SONY

3-866-123-**33** (1)

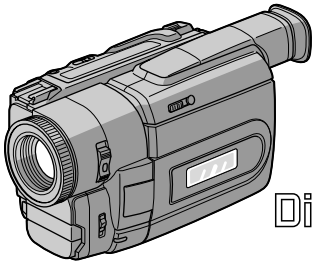
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



Digital Handycam

Digital 8

InfoLITHIUM

DCR-TRV410E/TRV510E

©1999 by Sony Corporation

Deutsch

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.
Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Für Kunden in Deutschland

Richtlinie: EMC89/336/EEC.
92/31/EEC
Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebungen:
• Wohngegenden
• Gewerbegebiete
• Leichtindustriegebiete
(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Italiano

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.
Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.
Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l'immagine e l'audio di questa videocamera digitale.

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs 5
So können Sie den Camcorder sofort betreiben 6

Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung 10
Schritt 1 Stromversorgung 12
Anbringen des Akkus 12
Laden des Akkus 13
Netzbetrieb 18
Schritt 2 Einlegen der Cassette 20

Grundlegender Aufnahmebetrieb

Aufnahme 22
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT) 30
Aufnehmen bei Dunkelheit (NightShot) 31
Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH / EDITSEARCH / Aufnahmerückschau 33

Grundlegender Wiedergabebetrieb

Wiedergabe 35
Wiedergabe auf einem TV-Gerät 40

Fortgeschrittener Aufnahmebetrieb

Photo-Aufnahme 44
Aufnehmen im Breitbildformat (Wide) 47
Verwendung der Fader-Funktion 48
Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect 51
Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect 53
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion 56
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure) 59
Manuelles Fokussieren 60
Einfügen einer Szene 62

Fortgeschrittener Wiedergabebetrieb

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe 64
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe 65
Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion 67
Datums-Suchbetrieb (Date Search) 68
Photo-Suchbetrieb (Photo Search / Photo Scan) 70

Überspielbetrieb

Überspielen eines Bandes 72

Das Flash-Memory (Nur DCR-TRV510E)

Verwendung des Flash-Memory – Einführung 75
Aufnehmen von Standbildern mit dem eingebauten Flash-Memory 80
Übertragen eines Bildes vom Band in das Flash-Memory 84
Automatisches Kopieren der Standbilder von einem Band in das Flash-Memory – PHOTO SAVE 86
Anzeigen von Standbildern – Memory Play 88
Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW 94
Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT 96
Löschen von Bildern – DELETE 97

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen 100
Neueinstellen von Datum und Uhrzeit 111

Zusatzinformation

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-System (8) 113
Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders 116
Störungsüberprüfungen 118
Selbsttestfunktion 122
Warnanzeigen und Meldungen 123
Verwendung des Camcorders im Ausland 130
Wartungs- und Sicherheitshinweise 131
Technische Daten 136

Übersicht

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile 138
Funktionsübersicht 147
Stichwortverzeichnis 149

- IBM PC / AT ist ein eingetragenes Warenzeichen der International Business Machines Corporation, USA.
- MS-DOS und Windows sind eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern.
- Die anderen, in dieser Anleitung erwähnten Produktnamen sind eventuell Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Firmen.

In der Anleitung wurden die Markierungen „™“ und „®“ an einigen Stellen weggelassen.

Indice

Controllo degli accessori in dotazione 5
Guida rapida all'uso 8

Preparativi

Uso del manuale 10
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione 12
Installazione del blocco batteria 12
Carica del blocco batteria 13
Collegamento alla rete elettrica 18
Punto 2 Inserimento di una cassetta 20

Registrazione – Operazioni basilari

Registrazione di immagini 22
Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT) 30
Riprese al buio (NightShot) 31
Controllo della registrazione – END SEARCH / EDITSEARCH / Aufnahmerückschau 33

Riproduzione – Operazioni basilari

Riproduzione di un nastro 35
Visione delle registrazioni su un televisore 40

Operazioni di registrazione avanzate

Registrazione di foto 44
Uso del modo ampio 47
Uso della funzione di dissolvenza 48
Uso degli effetti speciali – Effetto immagine 51
Uso degli effetti speciali – Effetto digitale 53
Uso della funzione PROGRAM AE 56
Regolazione manuale dell'esposizione 59
Messa a fuoco manuale 60
Inserimento di una scena 62

Operazioni di riproduzione avanzate

Riproduzione di un nastro con effetti immagine 64
Riproduzione di un nastro con effetti digitali 65
Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero 67
Ricerca di una registrazione tramite data 68
Ricerca di una foto – Ricerca foto / scorrimento foto 70

Montaggio su altri apparecchi

Duplicazione di nastri 72

Operazioni con la memoria flash (solo DCR-TRV510E)

Uso della funzione di memoria flash – Introduzione 75
Registrazione di fermi immagine nella memoria flash incorporata – Registrazione di foto in memoria 80
Registrazione di un'immagine dal nastro registrato come fermo immagine 84
Copia di fermi immagine da un nastro registrato – PHOTO SAVE 86
Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria 88
Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW 94
Protezione da cancellazioni accidentali – PROTECT 96
Cancellazione delle immagini – DELETE 97

Personalizzazione della videocamera

Cambiamento delle impostazioni MENU 100
Regolazione di data e ora 111

Altre informazioni

Sistema Digital8, registrazione e riproduzione 113
Sostituzione della pila al litio nella videocamera 116
Soluzione di problemi 124
Indicazioni di autodiagnostica 128
Indicatori e messaggi di avvertimento 129
Uso della videocamera all'estero 130
Informazioni per la manutenzione e precauzioni 131
Caratteristiche tecniche 137

Riferimento rapido

Identificazione delle parti e dei comandi 138
Guida rapida alle funzioni 148
Indice analitico 150

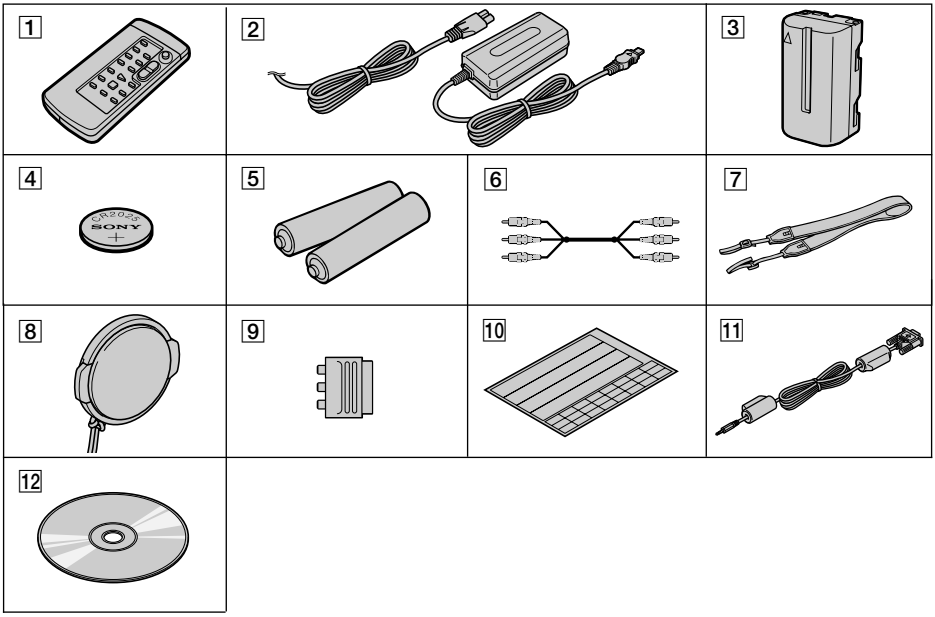
• IBM PC / AT è un marchio registrato di International Business Machines Corporation degli USA.
• MS-DOS e Windows sono marchi registrati su licenza a Microsoft Corporation, registrati negli USA e in altri paesi.
• Tutti gli altri nomi di prodotti qui citati possono essere marchi o marchi registrati delle rispettive aziende.
Inoltre "™" e "®" non sono indicati in ciascun caso in questo manuale.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, daß die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.



1 **Infrarot-Fernbedienung** (1) (Seite 143)

2 **Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Netzkabel** (1) (Seite 13)

3 **Akku NP-F330** (1) (Seite 12, 13)

4 **Lithiumbatterie CR2025** (1) (Seite 116)
Die Lithiumbatterie ist bereits in den Camcorder eingelegt.

5 **Batterie (R6, Größe AA) der Fernbedienung** (2) (Seite 144)

6 **A/V-Verbindungskabel** (1) (Seite 40)

7 **Schulterriemen** (1) (Seite 141)

8 **Objektivschutzkappe** (1) (Seite 22)

9 **21pol Adapter** (1) (Seite 41)

10 **Cassetten-Aufkleber** (1)
Zur kennzeichnung einer bespielten cassette

11 **Serielles Kabel für PC** (1) (Seite 92)
Nur DCR-TRV510E.

12 **Anwendungsprogramm: Picture Gear 3.2Lite** (Seite 92)
Nur DCR-TRV510E.

1 **Telecomando** (1) (p. 143)

2 **Trasformatore CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cavo di alimentazione** (1) (p. 13)

3 **Blocco batteria NP-F330** (1) (p. 12, 13)

4 **Pila al litio CR2025** (1) (p. 116)
La pila al litio è già inserita nella videocamera.

5 **Pile tipo R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 144)

6 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 40)

7 **Tracolla** (1) (p. 141)

8 **Copriobiettivo** (1) (p. 22)

9 **Adattatore per presa a 21 terminali** (1) (p. 41)

10 **Foglio di etichette per la cassetta** (1)
Applicare questa etichetta alla cassetta registrata.

11 **Cavo seriale per PC** (1) (p. 92)
Solo DCR-TRV510E

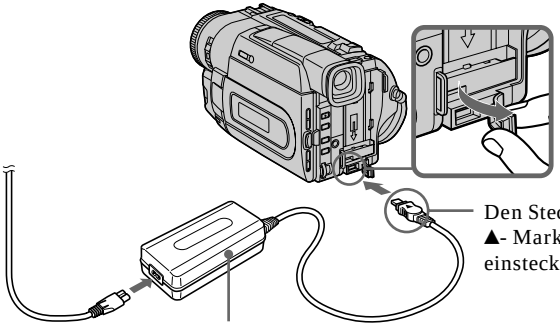
12 **Softwere applicativo: PictureGear 3.2Lite** (p. 92) Solo DCR-TRV510E

So können Sie den Camcorder sofort betreiben

In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten fin den Sie aufden in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.

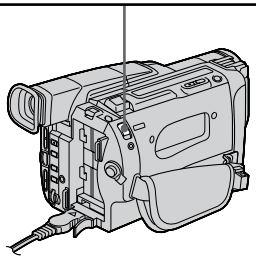
1 Anschluß des Netzkabels (Seite 18)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 12).

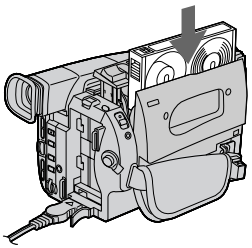


2 Einlegen der Cassette (Seite 20)

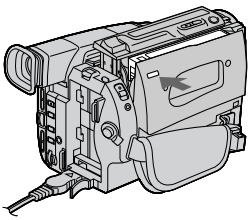
❶ Schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung, während Sie die kleine blaue Taste gedrückt halten.



❷ Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen in das Cassettenfach ein.



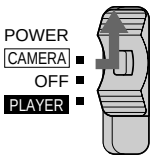
❸ Drücken Sie auf die Markierung „PUSH“ am Cassettenfach. Das Cassettenfach schließt sich automatisch.

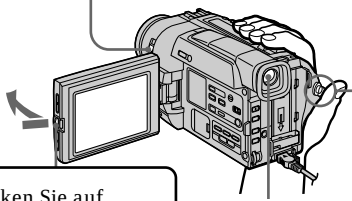


3 Aufnahme (Seite 22)

1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

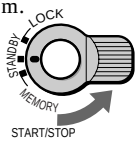
2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und schieben Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.





3 Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.

4 Drehen Sie den STANDBY-Schalter auf STANDBY. Das Bild erscheint auf dem LCD-Schirm.

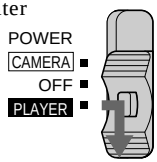


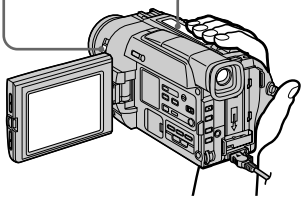
5 Drücken Sie die rote Taste. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie die rote Taste erneut.

Sucher
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, blicken Sie in den Sucher.

4 Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 35)

1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und schieben Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.





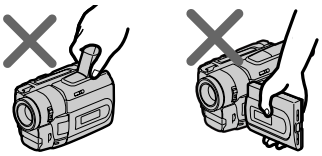
2 Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.

REW ◀◀

3 Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.

PLAY ▷

Hinweis
Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher und nicht am LCD-Schirm an.

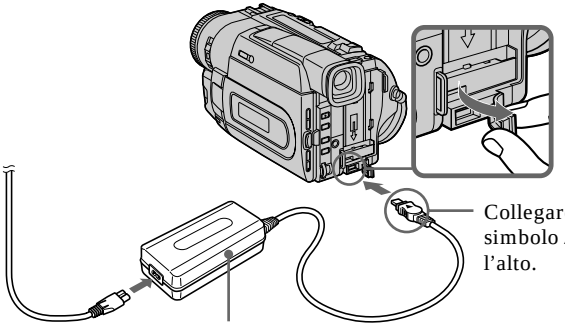


Guida rapida all'uso

Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi "( )" per maggiori informazioni.

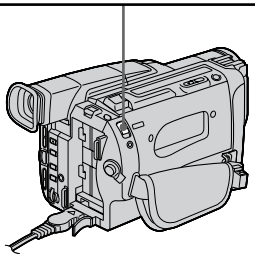
1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 18)

Usare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 12).

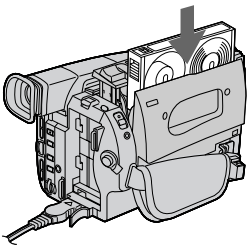


2 Inserimento di una cassetta (p. 20)

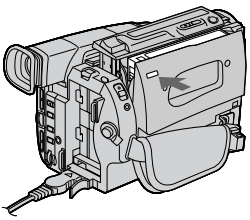
❶ Spostare EJECT in direzione della freccia tenendo premuto il piccolo tasto blu.



❷ Inserire una cassetta nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.



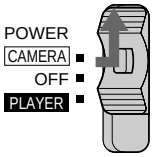
❸ Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta "PUSH" sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.

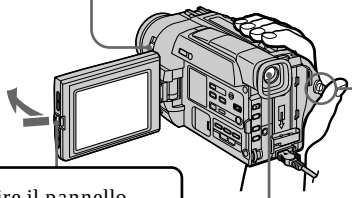


3 Registrazione di immagini (p. 22)

1 Togliere il copriobiettivo.

2 Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.

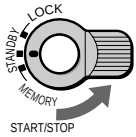




3 Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN.

Mirino
Quando il pannello LCD è chiuso, usare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.

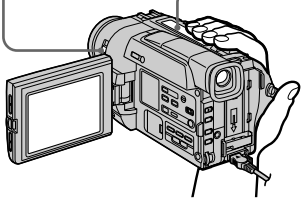
4 Regolare STANDBY su STANDBY. L'immagine appare sullo schermo LCD.



5 Premere il tasto rosso. La videocamera inizia a registrare. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo il tasto rosso.

4 Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 35)

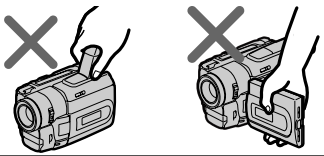
1 Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.



2 Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.

3 Premere ► per avviare la riproduzione.

NOTA
Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino o il pannello LCD.



Zu dieser Anleitung

Die Anleitung behandelt die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten beiden Modelle. Sehen Sie nach, welche Modellnummer Ihr Camcorder besitzt, bevor Sie die Anleitung durchlesen und den Camcorder in Betrieb nehmen. Die Modellnummer steht an der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen in dieser Anleitung zeigen im allgemeinen das Modell DCR-TRV510E. Falls nicht, wird darauf hingewiesen. Auch auf eventuelle Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen, beispielsweise durch „nur DCR-TRV510E“.

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.
Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Die Unterschiede zwischen den Modellen

DCR-	TRV410E	TRV510E
Eingebautes Flash-Memory	–	●

Das Aufnahme- und Wiedergabeformat dieses Camcorders

Der Camcorder nimmt auf herkömmliche Hi8-Cassetten (Hi8) digital (im Digital8-Format (D8)) auf und kann diese Digitalaufnahme auch wiedergeben.
Außerdem können auch herkömmliche (analoge) Hi8/Standard 8-Aufzeichnungen (Hi8/8) wiedergegeben werden. Allerdings stehen dann des Funktionen des „fortgeschrittenen Wiedergabebetriebs“ (siehe gleichlautendes Kapitel auf Seite 64 bis 71) nicht zur Verfügung. Auf einer Cassette sollten möglichst nicht beide Formate (Digital8 (D8) und Hi8/Standard 8 (Hi8/8)) gleichzeitig vorhanden sein, da bei der Wiedergabe am Formatwechsel Störungen auftreten können.

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, daß es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Uso del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per i due modelli indicati nella tabella sotto. Prima di iniziare a leggere il manuale e usare la videocamera, controllare il numero di modello sul fondo della videocamera acquistata. La DCR-TRV510E è il modello usato per le illustrazioni. Negli altri casi, il nome di modello è indicato nelle illustrazioni. Qualsiasi differenza nel funzionamento è chiaramente indicata nel testo, ad esempio con “solo DCR-TRV510E”.

Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole. P.es. Regolare l’interruttore POWER su CAMERA.
Quando si esegue un’operazione, si può udire un segnale acustico che indica l’esecuzione dell’operazione.

Tipi di differenze

DCR-	TRV410E	TRV510E
Memoria flash incorporata	–	●

Prima di usare la videocamera

Con questa videocamera digitale si possono usare videocassette Hi8.
La videocamera registra e riproduce le immagini con il sistema Digital8 (D8). Inoltre la videocamera può riprodurre videocassette registrate con il sistema Hi8 Hi8/normale 8mm 8 (analogico). Tuttavia non è possibile usare le funzioni di “Operazioni di riproduzione avanzate” alle pagine da 64 a 71 per la riproduzione con il sistema Hi8 Hi8/normale 8mm 8. Per ottenere transizioni senza stacchi, consigliamo di non mischiare immagini registrate con il sistema Hi8 Hi8/normale 8mm 8 e immagini registrate con Digital8 (D8) su uno stesso nastro.

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Zu dieser Anleitung

Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Vorsichtsmaßnahmen

- **Der LCD-Schirm und/oder der Sucher sind automatisch ausgeschaltet. mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt. Über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei.**
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen **[a]**.
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60°C (wie Sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus **[b]**.
- Achten Sie darauf, daß der Sucher und der LCD-Schirm nicht auf die Sonne gerichtet ist, da sonst Teile im Inneren des Suchers oder LCD-Schirms beschädigt werden können **[c]**.

Uso del manuale

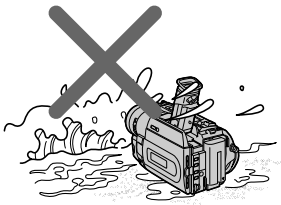
Precauzione per i diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere coperti da diritti d'autore.
La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

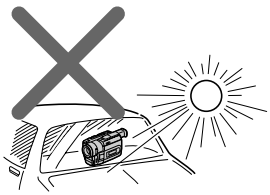
Precauzioni per la cura della videocamera

- **Lo schermo LCD e/o il mirino a colori sono stati fabbricati con tecnologia ad alta precisione. Tuttavia possono essere presenti alcuni minuscoli puntini neri e/o puntini luminosi (rossi, blu o verdi) che rimangono fissi sullo schermo LCD e/o nel mirino a colori. Tali puntini sono un normale risultato del processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sull'immagine registrata. Il numero di pixel effettivi è il 99,99% o più.**
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili **[a]**.
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole **[b]**.
- Non collocare la videocamera in modo che il mirino o lo schermo LCD rimanga puntato verso il sole. L'interno del mirino o lo schermo LCD può essere danneggiato **[c]**.

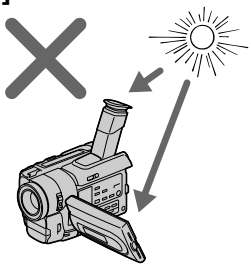
[a]



[b]



[c]



Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht einwandfrei ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

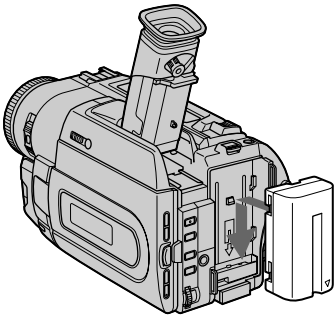
Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, videocassetta, ecc.

Schritt 1 Stromversorgung

Anbringen des Akkus

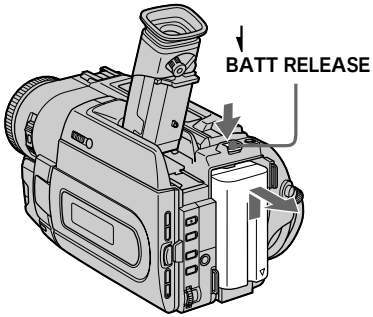
Für Außenaufnahmen bringen Sie den Akku am Camcorder an.

Schieben Sie den Akku ganz nach unten.



Zum Abnehmen des Akkus

Halten Sie ↓ BATT RELEASE nach unten gedrückt, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.



Vorsicht bei angebrachtem Akku!

Tragen Sie den Camcorder niemals am Akku. Der Akku kann sonst abgehen, und der Camcorder kann beschädigt werden.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Installazione del blocco batteria

Installare il blocco batteria per usare la videocamera in esterni.

Far scorrere il blocco batteria verso il basso.

Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia tenendo premuto in basso ↓ BATT RELEASE.

Dopo aver installato il blocco batteria

Non trasportare la videocamera tenendola per il blocco batteria. Altrimenti il blocco batteria potrebbe sfilarsi accidentalmente dalla videocamera, danneggiando la videocamera.

Schritt 1 Stromversorgung

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie L bestimmt.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

(1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
(2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
(4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF. Der Ladevorgang beginnt, und das Display zeigt die Restzeit in Minuten an.

Wenn das Batteriesymbol ganz gefüllt ist, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Um den Akku **ganz voll** zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang fortsetzen, bis die Anzeige FULL im Display erscheint. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

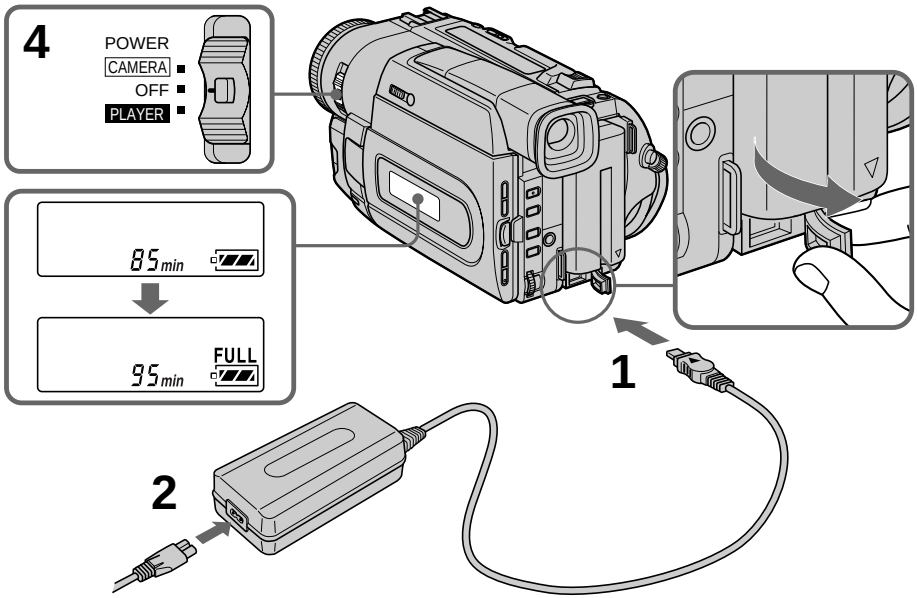
Carica del blocco batteria

Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.
La videocamera funziona solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie L).

“InfoLITHIUM” è un marchio di Sony Corporation.

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA in dotazione alla videocamera alla presa DC IN con il segno ▲ sulla spina rivolto verso l’alto.
(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
(4) Regolare l’interruttore POWER su OFF. La carica inizia. Il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria è indicato in minuti sul display.

Quando l’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria diventa , la **carica normale** è stata completata. Per caricare completamente il blocco batteria **(carica completa)**, lasciare applicato il blocco batteria per circa 1 ora dopo che è stata completata la carica normale fino a che FULL appare sul display. Una carica completa permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo del solito.



Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis
Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit dem DC-Anschluß des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluß beschädigt werden.

Die Restzeitanzeige
Bei dieser Anzeige handelt es sich um die ungefähre Aufnahmezeit für den Fall, daß der Sucher verwendet wird.

Hinweis zum Akku
Der Akku wurde werksseitig bereits etwas vorgeladen.

Während der Camcorder die Restzeit berechnet
„– – – – min“ erscheint im Display.

Wenn die Form des Netzkabelsteckers nicht genau mit der Form der Buchse des Netzadapters übereinstimmt
Eine geringe Abweichung der Stecker- und Buchsenform stellt kein Problem dar und beeinflußt den elektrischen Kontakt nicht.

Den Stecker fest in die Buchse des Netzadapters einstecken!
Stecken Sie den Netzkabelstecker fest in die Buchse des Netzadapters ein. Ein kleiner Spalt zwischen dem Stecker und der Buchse stellt kein Problem dar und beeinflußt die Funktion des Netzadapters nicht.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Nota
Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della spina CC del trasformatore CA. Questo potrebbe causare un cortocircuito, danneggiando il trasformatore CA.

Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria
L’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sul display indica approssimativamente il tempo di registrazione con il mirino.

Blocco batteria
Il blocco batteria è stato caricato leggermente prima di uscire dalla fabbrica.

Mentre la videocamera calcola il tempo di funzionamento rimanente effettivo del blocco batteria
“– – – – min” appare sul display.

Se esiste una leggera differenza tra la forma della spina del cavo di alimentazione CA e quella del terminale sul trasformatore CA
Questa può essere ignorata per il collegamento tra di essi e alla fonte di alimentazione.

Collegare a fondo il cavo di alimentazione
Assicurarsi di collegare a fondo il cavo di alimentazione nel terminale sul trasformatore CA in modo che sia bloccato saldamente. Se rimane uno spazio tra la spina del cavo di alimentazione e il terminale del trasformatore CA, questo non influisce sull’efficienza del trasformatore CA.

Ladezeit

Akkutyp	Volles Laden (Normales Laden)
NP-F330 (mitgeliefert) / (in dotazione)	150 (90)
NP-F530 / F550	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus.

Tempo di carica

Blocco batteria	Carica completa (Carica normale)
NP-F330 (mitgeliefert) / (in dotazione)	150 (90)
NP-F530 / F550	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)

Numero approssimativo di minuti necessari per caricare un blocco batteria scarico.

Schritt 1 Stromversorgung

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Aufnahmezeit

Tempo di registrazione

DCR-TRV410E

Akkutyp / Blocco batteria	Aufnahme mit Sucher / Registrazione con il mirino		Aufnahme mit LCD-Schirm / Registrazione con lo schermo LCD	
	Durchgehend* / Continua*	Typisch** / Tipica**	Durchgehend* / Continua*	Typisch** / Tipica**
NP-F330 (mitgeliefert) / (in dotazione)	100 (90)	55 (50)	70 (65)	40 (35)
NP-F530	170 (155)	95 (85)	110 (100)	60 (55)
NP-F550	205 (185)	115 (105)	140 (125)	80 (70)
NP-F730	350 (310)	200 (175)	255 (230)	145 (130)
NP-F750	425 (380)	240 (215)	290 (260)	165 (150)
NP-F930	555 (500)	315 (285)	400 (360)	230 (205)
NP-F950	650 (590)	370 (335)	455 (410)	260 (235)

DCR-TRV510E

Akkutyp / Blocco batteria	Aufnahme mit Sucher / Registrazione con il mirino		Aufnahme mit LCD-Schirm / Registrazione con lo schermo LCD	
	Durchgehend* / Continua*	Typisch** / Tipica**	Durchgehend* / Continua*	Typisch** / Tipica**
NP-F330 (mitgeliefert) / (in dotazione)	95 (85)	50 (45)	65 (60)	35 (30)
NP-F530	160 (145)	90 (80)	105 (95)	60 (55)
NP-F550	195 (175)	110 (100)	135 (120)	75 (65)
NP-F730	325 (290)	185 (160)	245 (220)	140 (125)
NP-F750	395 (355)	225 (200)	280 (250)	160 (140)
NP-F930	515 (465)	295 (265)	385 (345)	220 (195)
NP-F950	610 (550)	340 (315)	435 (390)	250 (225)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „( )“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

***** Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25°C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.

****** Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, daß die Aufnahme mehrmals gestartet / gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein- / ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “( )” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

***** Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

****** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio / arresto, zoom e accensione / spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Wiedergabezeiten

Tempo di riproduzione

DCR-TRV410E

Akkutyp Blocco batteria	Wiedergabe auf LCD-Schirm Tempo di riproduzione sullo schermo LCD	LCD-Schirm geschlossen Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso
NP-F330 (mitgeliefert) / (in dotazione)	65 (60)	100 (90)
NP-F530	105 (95)	165 (150)
NP-F550	135 (120)	200 (180)
NP-F730	245 (220)	335 (300)
NP-F750	280 (250)	410 (365)
NP-F930	385 (345)	535 (480)
NP-F950	435 (390)	630 (570)

DCR-TRV510E

Akkutyp Blocco batteria	Wiedergabe auf LCD-Schirm Tempo di riproduzione sullo schermo LCD	LCD-Schirm geschlossen Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso
NP-F330 (mitgeliefert) / (in dotazione)	65 (55)	95 (85)
NP-F530	100 (90)	155 (140)
NP-F550	130 (115)	190 (170)
NP-F730	235 (210)	315 (285)
NP-F750	270 (240)	385 (345)
NP-F930	370 (330)	495 (450)
NP-F950	415 (370)	590 (530)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „( )“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “( )” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

Schritt 1 Stromversorgung

Nach dem Laden

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

Hinweis zur Restzeitanzeige während der Aufnahme

Abhängig von der Aufnahmesituation stimmt die Anzeige möglicherweise nicht genau. Wenn Sie den LCD-Schirm einmal schließen und wieder öffnen, dauert es etwa 1 Minute, bis die richtige Restzeit angezeigt wird.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie L betrieben werden.

„InfoLITHIUM“-Akkus besitzen die Markierung *InfoLITHIUM*.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Dopo aver caricato il blocco batteria

Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Nota sull’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria durante la registrazione

L’indicatore può non essere corretto, a seconda delle condizioni in cui si sta registrando. Quando si chiude il pannello LCD e lo si apre di nuovo, occorre circa 1 minuto prima che sia visualizzato il tempo di funzionamento rimanente corretto.

Che cosa è “InfoLITHIUM”?

“InfoLITHIUM” è un tipo di blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati, come ad esempio il consumo di energia, con apparecchi video compatibili. Questo apparecchio è compatibile con i blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie L). La videocamera può essere alimentata solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM”. I blocchi batteria “InfoLITHIUM” hanno il marchio *InfoLITHIUM*.

“InfoLITHIUM” è un marchio di Sony Corporation.

Schritt 1 Stromversorgung

Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

(1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des Netzadapterkabels mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse des Camcorders.

(2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.

(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

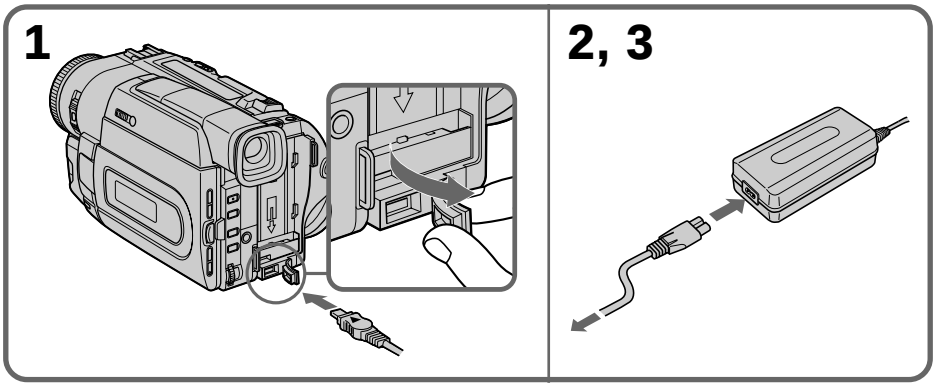
Collegamento alla rete elettrica

Quando si usa la videocamera per un tempo lungo, consigliamo di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA alla presa DC IN con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l'alto.

(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.

(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.



Schritt 1 Stromversorgung

WARNUNG
Das Netzkabel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden.

VORSICHT
Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise
- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Wenn Bildstörungen auftreten, halten Sie den Netzadapter weiter vom Camcorder entfernt.

Betrieb an Autobatterie
Verwenden Sie eine Sony DC-Adapter-/Ladeeinheit (nicht mitgeliefert).

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

ATTENZIONE
Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

PRECAUZIONE
L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato ad una presa di corrente, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Note
- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha "priorità di fonte". Questo vuol dire che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di corrente.
- Tenere il trasformatore CA lontano dalla videocamera se l'immagine è disturbata.

Uso con una batteria d'auto
Usare il trasformatore CC/caricatore Sony (non in dotazione).

Schritt 2 Einlegen der Cassette

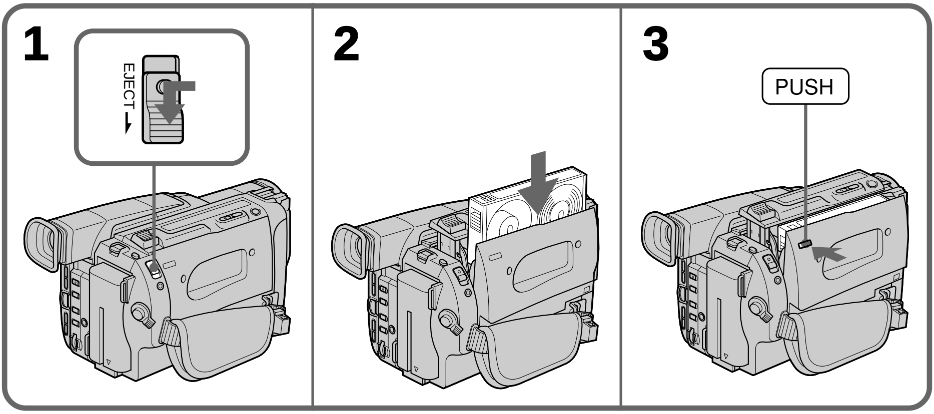
Verwenden Sie möglichst nur Hi8-Cassetten (mit der Markierung Hi8). Wenn Sie mit Ihrem Camcorder auf eine Standard 8-Cassette (8) aufgenommen haben, sollten Sie diese möglichst mit demselben Camcorder wiedergeben.
Der Camcorder nimmt im Digital8-Format (D8) auf.

(1) Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
(2) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen und der Lamelle nach oben ein.
(3) Drücken Sie auf die Markierung „PUSH“ am Cassettenfach. Das Fach schließt sich dann automatisch.

Punto 2 Inserimento di una cassetta

Consigliamo di usare videocassette Hi8 Hi8. Se si usano nastri di tipo normale 8 mm 8, assicurarsi di riprodurli su questa videocamera.
La videocamera registra con il sistema Digital8 D8.

(1) Spostare EJECT in direzione della freccia tenendo premuto il piccolo tasto blu. Il comparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
(2) Inserire una cassetta con la finestrella rivolta verso l’esterno e la linguetta della cassetta rivolta in alto.
(3) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta “PUSH” sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.



Zum Auswerfen der Cassette

Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung.

Per estrarre una cassetta

Spostare EJECT in direzione della freccia tenendo premuto il piccolo tasto blu.

Schritt 2 Einlegen der Cassette

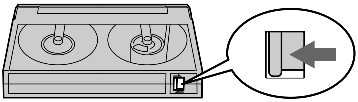
Hinweise
- Gegenüber einem konventionellen, analogen Hi8/Standard 8-Camcorder ermöglicht der Digital8-Camcorder (Ð) mit einer Hi8/Standard 8-Cassette nur die Hälfte der Aufnahmezeit.
- Wenn Sie mit Ihrem Camcorder auf eine Standard 8-Cassette aufgenommen haben, sollten Sie diese Cassette möglichst mit demselben Camcorder wiedergeben. Bei der Wiedergabe auf einem Gerät können mosaikförmige Störungen auftreten.
- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen
Schieben Sie die Löschschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so daß die rote Markierung zu sehen ist.

Punto 2 Inserimento di una cassetta

Note
- Il tempo di registrazione quando si usa la videocamera Digital8 Ð con nastri Hi8/normale 8 mm è 2/3 del tempo di registrazione ottenibile con una videocamera del sistema Hi8/normale 8 mm.
- Se si usano nastri di tipo normale 8 mm, assicurarsi di riprodurli su questa videocamera. Se si riproducono tali nastri di tipo normale 8 mm su un altro apparecchio, possono apparire disturbi a mosaico.
- Non premere in giù sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.

Per evitare cancellazioni accidentali
Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.



Aufnahme

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

(1) Drücken Sie die Laschen an beiden Seiten der Objektivschutzkappe, nehmen Sie sie ab, und befestigen Sie sie am Griffband.

(2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ und „Schritt 2“ (Seite 12 bis 21).

(3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

(4) Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Der Sucher wird automatisch ausgeschaltet.

(5) Drehen Sie den STANDBY-Schalter auf STANDBY.

(6) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige „REC“ erscheint, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

Registrazione di immagini

La videocamera mette a fuoco automaticamente.

(1) Togliere il copriobiettivo premendo le due sporgenze sui lati e agganciare il copriobiettivo alla cinghia dell’impugnatura.

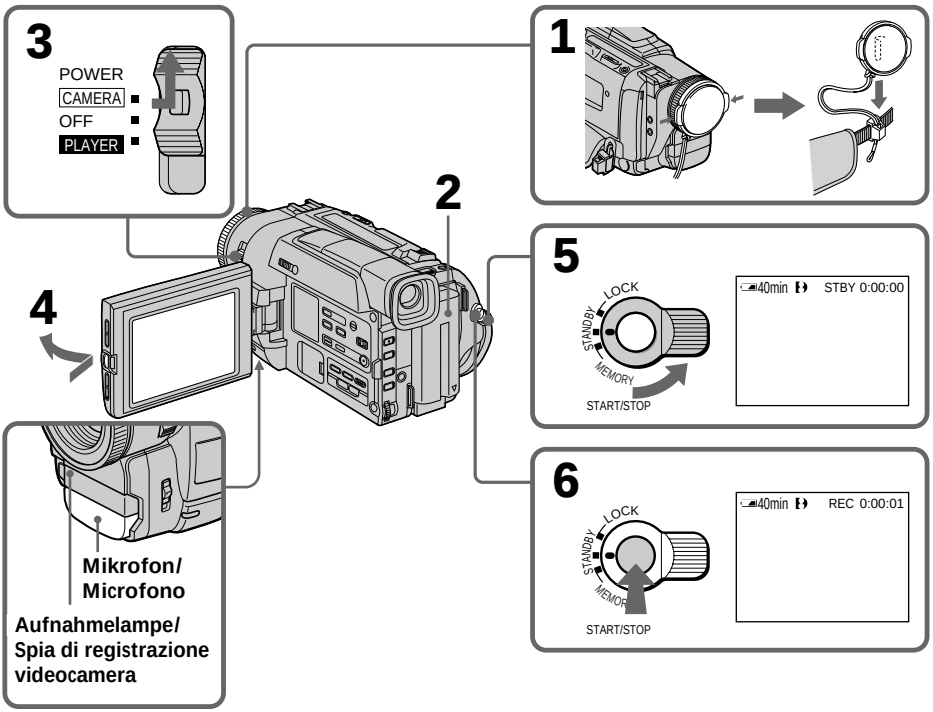
(2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere “Punto 1” e “Punto 2” per maggiori informazioni (p.12-21).

(3) Regolare l’interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.

(4) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN. Il mirino si spegne automaticamente.

(5) Regolare STANDBY su STANDBY.

(6) Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. Appare l’indicatore “REC”. La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si illumina. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.



Aufnahme

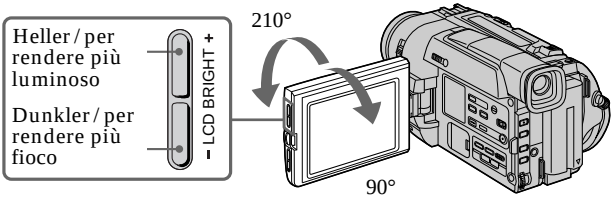
Hinweis
Ziehen Sie das Griffband fest. Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.

Störungsfreier Szenenwechsel
Solange die Cassette eingesetzt bleibt, treten beim Szenenwechsel keine Störungen auf. Wenn Sie im Aufnahmebetrieb den Akku wechseln wollen, stellen Sie den STANDBY-Schalter auf LOCK.

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als drei Minuten auf Standby geschaltet bleibt
In diesem Fall schaltet sich Camcorder zur Schonung des Akkus und des Bandes automatisch aus. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, drehen Sie den STANDBY-Schalter einmal nach unten und wieder nach oben. Anschließend können Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten.

Einstellen und Ausrichten des LCD-Schirms

Mit den beiden LCD BRIGHT-Tasten können Sie die Helligkeit des LCD-Schirms ändern.
Der LCD-Schirm kann um bis zu etwa 90 Grad zum Sucher und bis zu etwa 210 Grad zum Objektiv gedreht werden.
Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ im Sucher und auf dem LCD-Schirm (**Spiegelmodus**).



Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition (so daß er einrastet), und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

Registrazione di immagini

Nota
Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura. Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.

Per ottenere transizioni uniformi
Si possono ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta. Quando si cambia il blocco batteria in modo di registrazione, regolare STANDBY su LOCK.

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 3 minuti mentre è inserita una cassetta
La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, spostare STANDBY in basso e di nuovo verso l'alto. Per iniziare la registrazione premere START/STOP.

Regolazione dello schermo LCD

Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere uno dei due tasti LCD BRIGHT.
Il pannello LCD si muove di circa 90 gradi sul lato del mirino e di circa 210 gradi sul lato dell'obiettivo.
Se si capovolge il pannello LCD in modo che sia rivolto in direzione opposta, l'indicatore ☺ appare nel mirino e sullo schermo LCD (**modo a specchio**).

Quando si chiude il pannello LCD, disporlo verticalmente fino a sentire uno scatto e quindi portarlo contro il corpo della videocamera.

Aufnahme

Hinweis

In allen Modi außer dem Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den LCD-Schirm verwenden.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Hinweis zum Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

Deaktivierte Tasten im Spiegelmodus

Wenn Sie im Spiegelmodus aufnehmen, arbeiten die folgenden Tasten nicht: ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung und MENU am Camcorder.

Die Anzeigen im Spiegelmodus

Statt STBY wird im Spiegelmodus ❚❚● und statt REC wird ● angezeigt. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Registrazione di immagini

Nota

Quando si usa lo schermo LCD, tranne che nel modo a specchio, il mirino si spegne automaticamente.

Quando si usa lo schermo LCD in esterni al sole

Lo schermo LCD può essere difficile da vedere. In questo caso consigliamo di usare il mirino.

Immagine nel modo a specchio

L'immagine sullo schermo LCD è un'immagine speculare. Tuttavia l'immagine registrata è normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio

Durante la registrazione nel modo a specchio non è possibile usare i seguenti tasti: ZERO SET MEMORY sul telecomando e MENU sulla videocamera.

Indicatori nel modo a specchio

L'indicatore STBY appare come ❚❚● e REC come ●. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti e altri non sono visualizzati.

Aufnahme

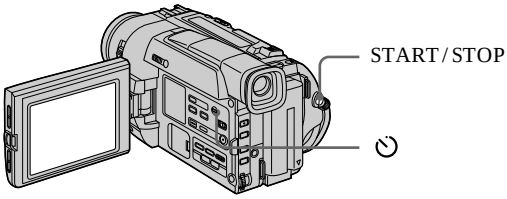
Aufnehmen mit dem Selbstauslöser

– Nur DCR-TRV510E

Mit dem Selbstauslöser können Sie sich bequem selbst aufnehmen.

(1) Drücken Sie die Selbstauslösertaste (⏲). Das Selbstauslösersymbol (⏲) erscheint im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.

(2) Drücken Sie START/STOP.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden werden die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme ausgelöst.



Zum Beenden der Aufnahme
Drücken Sie START/STOP.

Zum Aufnehmen von Standbildern mit dem Selbstauslöser
Drücken Sie im obigen Schritt 2 die Taste PHOTO.

Zum vorzeitigen Abschalten des Selbstauslösers
Drücken Sie im Standby-Modus die Taste ⏲, so daa das Symbol ⏲ im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm erlischt.

In folgenden Fällen wird der Selbstauslöser automatisch abgeschaltet:
- Wenn Sie die Aufnahme stoppen.
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF oder PLAYER stellen.

Registrazione di immagini

Registrazione in autoripresa

– Solo DCR-TRV510E

Si può eseguire una registrazione con il timer di autoripresa. Questo modo è comodo quando si desidera riprendere sè stessi.

(1) Premere ⏲ (autoripresa).
L'indicatore ⏲ (autoripresa) appare nel mirino o sullo schermo LCD.

(2) Premere START/STOP.
Il timer di autoripresa inizia un conto alla rovescia da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conteggio, il segnale acustico diventa più rapido e quindi la registrazione inizia automaticamente.

Per interrompere l'autoripresa durante la registrazione
Premere START/STOP.

Per registrare fermi immagine con l'autoripresa
Premere PHOTO al punto 2.

Per disattivare la registrazione in autoripresa
Premere ⏲ in modo che l'indicatore ⏲ scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è in modo di attesa.

Il modo di registrazione in autoripresa viene disattivato automaticamente quando
- La registrazione in autoripresa finisce.
- L'interruttore POWER viene regolato su OFF o PLAYER.

Aufnahme

Nach der Aufnahme

(1) Drehen Sie den STANDBY-Schalter nach unten auf LOCK.
(2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
(3) Nehmen Sie die Cassette heraus.
(4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.

Dioptrieeinstellung am Sucherokular

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptriehebel am Okular so ein, daß die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Klappen Sie bei der Dioptrieeinstellung den Sucher hoch.

Registrazione di immagini

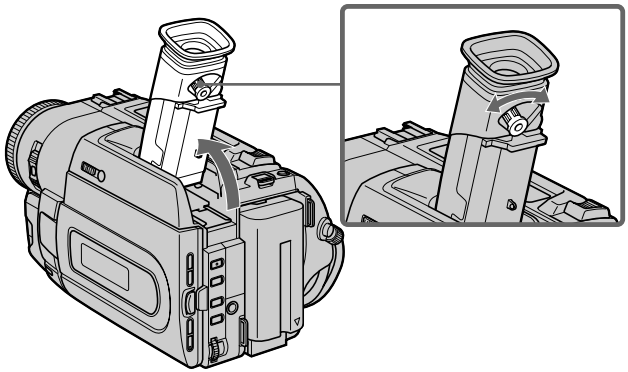
Dopo la registrazione

(1) Abbassare STANDBY su LOCK.
(2) Chiudere il pannello LCD.
(3) Estrarre la cassetta.
(4) Regolare l'interruttore POWER su OFF.

Per registrare immagini con il mirino – Regolazione del mirino

Se si registra tenendo chiuso il pannello LCD, controllare le immagini nel mirino. Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Sollevare il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.



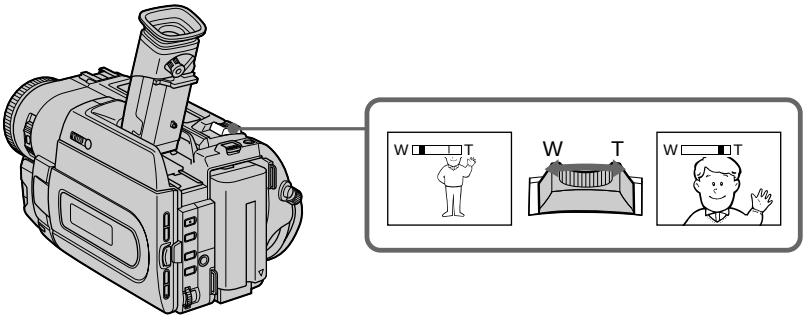
Aufnahme

Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

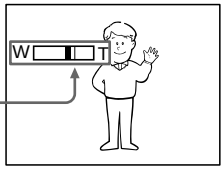
T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Ab 20× wird digital gezoomt.

Rechts im Balken befindet sich der digitale Zoombereich./
Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale.



Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen läßt, stellen Sie das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 20× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, um so mehr nimmt die Bildqualität ab. Wenn kein digitales Zoomen erwünscht ist, setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf OFF (Seite 100).

Registrazione di immagini

Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.

Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.

Lato “T”: per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)

Lato “W”: per grandangolare (il soggetto sembra più lontano)

L’ingrandimento zoom oltre 20× viene eseguito digitalmente.

Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato “W” fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell’obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolare.

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in azione quando l’ingrandimento supera 20x.
- La qualità dell’immagine scade più ci si avvicina al lato “T”. Regolare D ZOOM su OFF nelle impostazioni MENU. Altrimenti lo zoom digitale si attiva automaticamente (p. 100).

Aufnahme

START/STOP MODE-Einstellung

: Die Aufnahme startet beim ersten Drücken von START/STOP und stoppt bei erneutem Drücken (Normalbetrieb).

ANTI GROUND SHOOTING :
Der Camcorder nimmt nur so lange auf, wie START/STOP gedrückt gehalten wird. Ein Aufnehmen von ungewollten Szenen wird verhindert.

5SEC: Beim Drücken von START/STOP nimmt der Camcorder eine 5 Sekunden lange Szene auf und stoppt dann automatisch.

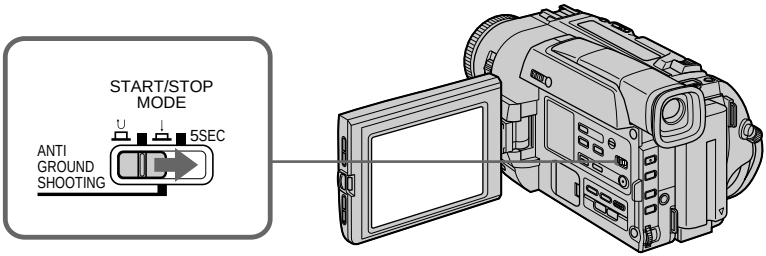
Registrazione di immagini

Impostazione di START/STOP MODE

: La registrazione inizia quando si preme START/STOP e si ferma quando lo si preme di nuovo (impostazione di fabbrica).

ANTI GROUND SHOOTING :
La videocamera registra solo mentre si tiene premuto START/STOP. Usare questo modo per evitare di registrare scene non necessarie.

5SEC: Quando si usa questo modo per START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi e quindi si ferma automaticamente.



Hinweise

- Die Fader-Funktion steht im 5SEC- und -Modus nicht zur Verfügung.
- Der Bandzähler erscheint im 5SEC-Modus nicht.

So können Sie im 5SEC-Modus längere Szenen aufnehmen

Im 5SEC-Modus erscheinen zunächst fünf Punkte (●●●●●), die nacheinander (ein Punkt pro Sekunde) erlöschen. Wenn Sie länger aufnehmen wollen, drücken Sie START/STOP erneut, bevor alle Punkte erloschen sind. Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder noch etwa fünf Sekunden lang auf.

Note

- Non è possibile usare la funzione di dissolvenza nel modo 5SEC o .
- Il codice temporale non appare nel modo 5SEC.

Per prolungare la durata della registrazione nel modo 5SEC

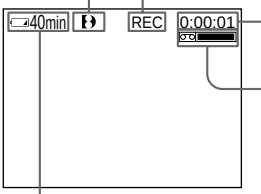
Appaiono cinque punti (●●●●●) che poi scompaiono uno per ogni secondo. Per prolungare il tempo di registrazione, premere di nuovo START/STOP prima che siano scomparsi tutti i punti. La registrazione continua per circa 5 secondi da quando si è premuto START/STOP.

Anzeigen während der Aufnahme

Die Anzeigen werden nicht auf das Band aufgezeichnet.

Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.



Formatanzeige
Indicatore di formato

Bereitschafts/Aufnahme-Anzeige (STANDBY/REC)
Indicatore STANDBY/REC

Timecode/Bandzähler-Anzeige
Indicazione di codice temporale/contatore del nastro

Bandrestanzeige
Erscheint kurz nach dem Einlegen der Cassette.
Indicatore di nastro rimanente
Appare dopo che una cassetta è stata inserita per qualche tempo.

Akkurestzeitanzeige
Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

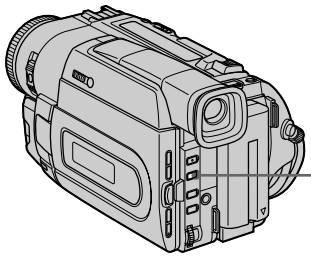
Timecode-Anzeige (nur bei Digital8-Aufnahmen ( ))
Der Timecode wird im folgenden Format angezeigt: „0:00:00“ (Stunden:Minuten: Sekunden) im CAMERA-Modus bzw. „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden: Bildnummer) im PLAYER-Modus.
Der Timecode kann nicht nachträglich aufgezeichnet werden.
Bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung erscheint der Bandzähler.

Codice temporale (solo per nastri registrati con il sistema Digital8)
Il codice temporale indica il tempo di registrazione o riproduzione, “0:00:00” (ore:minuti:secondi) nel modo CAMERA e “0:00:00:00” (ore:minuti:secondi:fotogrammi) nel modo PLAYER. Non è possibile riscrivere solo il codice temporale. Quando si riproducono nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm appare il contatore del nastro.

Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im Aufnahme- oder Standby-Modus die Taste BACK LIGHT .
Das Symbol erscheint dann im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.
Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.



Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird
Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

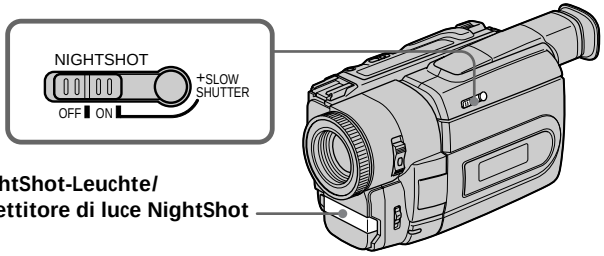
Premere BACK LIGHT in modo di registrazione o di attesa.
L'indicatore appare nel mirino o sullo schermo LCD.
Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.

Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce
La funzione di controluce viene disattivata.

Aufnehmen bei Dunkelheit (NightShot)

Mit der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

(1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet.
(2) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP.
⊙ und „NIGHTSHOT“ blinken auf dem LCD-Schirm und im Sucher. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.



Verwendung von +SLOW SHUTTER

Im NightShot +Slow Shutter-Modus werden die Bilder mehr als viermal heller als im NightShot-Modus.

(1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet. Die Anzeige ⊙ erscheint.
(2) Drücken Sie +SLOW SHUTTER, bis die gewünschte NIGHTSHOT-Anzeige blinkt. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
⊙ (NIGHTSHOT) → ⊙1 (NIGHTSHOT1) → ⊙2 (NIGHTSHOT2) → ⊙ (NIGHTSHOT)
Zum Abschalten des NightShot +Slow Shutter-Modus schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwendung der NightShot-Leuchte

Bei eingeschalteter NightShot-Leuchte erhalten Sie ein klareres Bild. Zum Einschalten setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 100).

Riprese al buio (NightShot)

La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Per esempio, si possono ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni che si desidera osservare quando si usa questa funzione.

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, spostare NIGHTSHOT su ON.
(2) Premere START/STOP per iniziare la registrazione.
Gli indicatori ⊙ e “NIGHTSHOT” lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.

Uso di +SLOW SHUTTER

Il modo NightShot +Slow Shutter rende i soggetti quattro volte più luminosi di quando si registra con la funzione NightShot.

(1) Spostare NIGHTSHOT su ON in modo di attesa. Appare l’indicatore ⊙.
(2) Premere +SLOW SHUTTER fino a che lampeggia l’indicatore del NightShot desiderato. L’indicatore cambia come segue:
⊙ (NIGHTSHOT) → ⊙1 (NIGHTSHOT1) → ⊙2 (NIGHTSHOT2) → ⊙ (NIGHTSHOT)
Per disattivare il modo NightShot +Slow Shutter, spostare NIGHTSHOT su OFF.

Uso della luce NightShot

L’immagine risulta più chiara se la luce NightShot è attivata. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni MENU (p. 100)

Aufnahme

Hinweise

- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON steht, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

– Exposure
– PROGRAM AE
– Fader*
– Digital Effect*

* Diese Funktionen stehen nur im NightShot +Slow Shutter-Modus nicht zur Verfügung.

Verschlußzeiten im NightShot +Slow Shutter-Modus

Anzeige	Verschlußzeit
1 (NIGHTSHOT1)	1/12 s
2 (NIGHTSHOT2)	1/3 s

In folgenden Fällen arbeitet die +SLOW SHUTTER-Taste nicht

– Während die Fader-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
– Während die Digitaleffekte verwendet werden.
– Wenn NIGHTSHOT auf OFF steht.

Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die Leuchte arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen, und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem Maximalabstand von etwa 3 m. Im NightShot +Slow Shutter-Modus ist der Maximalabstand mehr als doppelt so groß.

Registrazione di immagini

Note

- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT regolato su ON per la registrazione normale, le immagini possono registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:

– Esposizione
– PROGRAM AE
– Dissolvenza*
– Effetto digitale*

* Non si possono usare queste funzioni solo nel modo NightShot +Slow Shutter.

Velocità dell'otturatore nel modo NightShot +Slow Shutter

Indicatore	Velocità otturatore
1 (NIGHTSHOT1)	1/12
2 (NIGHTSHOT2)	1/3

Il tasto +SLOW SHUTTER non funziona:

– mentre è impostata o viene usata la funzione di dissolvenza
– mentre viene usata la funzione di effetto digitale
– quando NIGHTSHOT è regolato su OFF

Luce NightShot

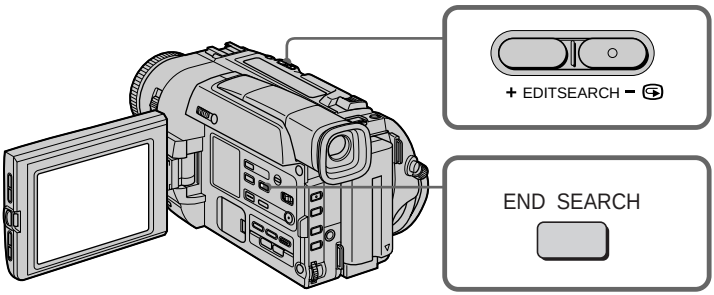
I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m. La distanza di ripresa è il doppio o più nel modo NightShot +Slow Shutter.

Überprüfen der Aufnahme
– END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie das aufgezeichnete Bild überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.

Controllo della registrazione
– END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisione della registrazione

Si possono usare questi tasti per controllare l'immagine registrata o riprendere in modo che la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva sia senza stacchi.



END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach stoppt das Band. Den Ton können Sie über Lautsprecher oder Kopfhörer überprüfen.

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt anfahren.

Halten Sie im Standby-Modus + / – (⇆) von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.
+ : für Vorwärtslauf
– : für Rückwärtslauf
Bei Loslossen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START / STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht überprüft werden.

END SEARCH

Si può raggiungere la fine della parte registrata dopo la registrazione.

Premere END SEARCH in modo di attesa.
Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi la riproduzione si ferma. Si può controllare il suono con il diffusore o le cuffie.

EDITSEARCH

Si può cercare il punto di inizio della registrazione successiva.

Tenere premuto il lato + / – (⇆) di EDITSEARCH in modo di attesa. La parte registrata viene riprodotta.
+ : per avanzare
– : per retrocedere
Rilasciare EDITSEARCH per interrompere la riproduzione. Se si preme START / STOP, la registrazione inizia dal punto in cui si è rilasciato EDITSEARCH. Non è possibile ascoltare il suono.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf – (⊖) von EDITSEARCH.
Die letzten Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer überprüft werden.

Hinweise

- Die Funktionen END SEARCH, EDITSEARCH und Aufnahmerückschau arbeiten nur bei Bändern mit Digital8-Aufzeichnung (Digital8).
- Wenn Sie nach dem End Search-Betrieb die Aufnahme erneut starten, treten am Szenenwechsel gelegentlich Störungen auf.
- Wenn das Band Leerstellen enthält, arbeitet die END SEARCH-Funktion möglicherweise nicht.

Wenn Sie nach der Aufnahme die Cassette herausgenommen haben

Die End Search-Funktion arbeitet nicht mehr.

Controllo della registrazione – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisione della registrazione

Revisione della registrazione

Si può controllare l'ultima parte registrata.

Premere il lato – (⊖) di EDITSEARCH per un momento in modo di attesa.
Sono riprodotti gli ultimi secondi della parte registrata. Si può ascoltare il suono con il diffusore o le cuffie.

Note

- END SEARCH, EDITSEARCH e la revisione della registrazione agiscono solo su nastri registrati con il sistema Digital8 (Digital8).
- Se si inizia la registrazione dopo aver usato la funzione di ricerca della fine, a volte la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva non è uniforme.
- La funzione di ricerca della fine può non attivarsi quando esiste una parte vuota tra le immagini sul nastro.

Una volta che si è estratta la cassetta dopo la registrazione sul nastro

La funzione di ricerca della fine non si attiva.

Wiedergabe

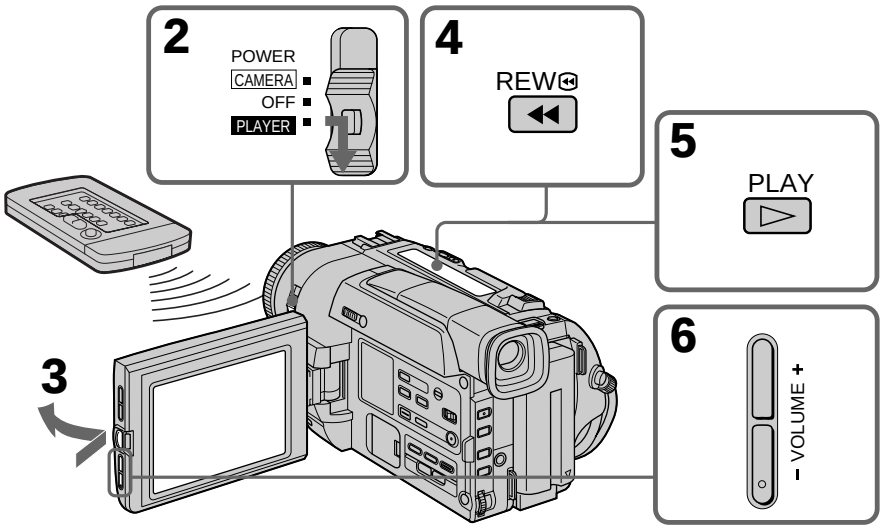
Das Wiedergabebild kann auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigt werden. Zur Steuerung der Wiedergabe können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

(1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
(2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER. Die Bandlauftasten leuchten auf.
(3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
(4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
(5) Drücken Sie ►, um die Wiedergabe zu starten.
(6) Zur Einstellung der Lautstärke drücken Sie eine der VOLUME-Tasten. Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der im Camcorder eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.

Riproduzione di un nastro

Si può controllare l'immagine di registrazione sullo schermo LCD o nel mirino. Si può controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione alla videocamera.

(1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
(2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde. I tasti di controllo video si illuminano.
(3) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN.
(4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
(5) Premere ► per avviare la riproduzione.
(6) Per regolare il volume, premere uno dei due tasti VOLUME. Il diffusore della videocamera non emette suoni quando il pannello LCD è chiuso.



Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie ■.

Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

Wiedergabe

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

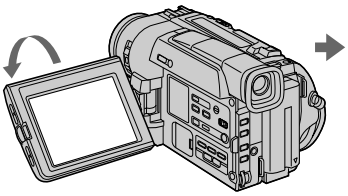
Sie können den LCD-Schirm umgedreht wieder in den Camcorder zurückklappen **[a]**. Der LCD-Schirm läßt sich dann um bis zu 15 Grad nach oben kippen **[b]**.

Riproduzione di un nastro

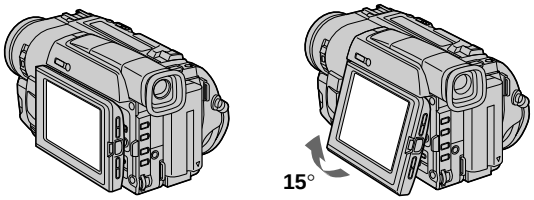
Quando si guarda sullo schermo LCD

Si può capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori **[a]**. Si può regolare l'angolazione del pannello LCD di un massimo di 15 gradi **[b]**.

[a]



[b]

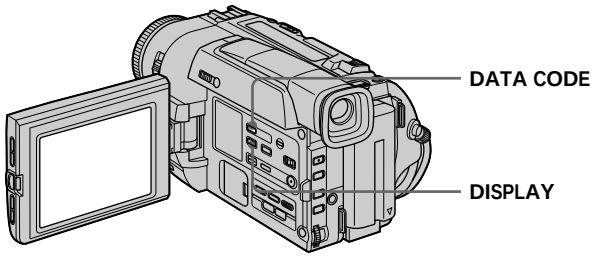


Zum Abbilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder an der mitgelieferten Fernbedienung.
Die Funktionsanzeigen erscheinen dann auf dem LCD-Schirm. Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

Per visualizzare gli indicatori sullo schermo – Funzione di visualizzazione

Premere DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando in dotazione alla videocamera.
Gli indicatori appaiono sullo schermo LCD. Per far scomparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.



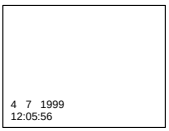
Wiedergabe

Verwendung der Data Code-Funktion

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf **(Data Code-Funktion)**.

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE am Camcorder oder an der Fernbedienung zwischen verschiedenen Anzeigen umschalten.

Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:
Datum / Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot, Belichtung AUTO / MANUAL, Weißabgleich, Verstärkung, Verschlußzeit, Blende) → Keine Anzeige



Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (siehe Seite 100).

Die Anzeige wird dann bei Drücken von DATA CODE in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:
Datum / Uhrzeit → Keine Anzeige

Hinweis zur Data Code-Funktion

Die Data Code-Funktion arbeitet nur bei Bändern mit Digital8-Aufzeichnung (Digital8).

Hinweis zur Anzeige der Einstellzustände

Die von der Data Code-Funktion aufgezeichneten Einstellzustände können nur bei der Wiedergabe (nicht bei der Aufnahme) in das Bild eingeblendet werden.

In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige -- -- --

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.

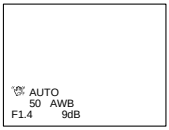
Riproduzione di un nastro

Uso della funzione di codice dati

La videocamera registra automaticamente non solo le immagini sul nastro ma anche i dati di registrazione (data / ora o varie impostazioni in vigore durante la registrazione) **(funzione di codice dati)**.

Premere DATA CODE sulla videocamera o sul telecomando durante la riproduzione.

La visualizzazione cambia come segue:
data / ora → varie impostazioni (SteadyShot, esposizione AUTO / MANUAL bilanciamento del bianco, guadagno, velocità otturatore, valore diaframma) → nessuna indicazione



Per non visualizzare i dati di registrazione

Regolare DATA CODE su DATE nelle impostazioni MENU (p. 100).

La visualizzazione cambia come segue:
data / ora → nessuna indicazione

Nota sulla funzione di codice dati

La funzione di codice dati agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 (Digital8).

Dati di registrazione

I dati di registrazione sono informazioni relative allo stato della videocamera durante la registrazione. I dati di registrazione non sono visualizzati durante la registrazione.

Quando si usa la funzione di codice dati, appaiono trattini (-- -- --) se:

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni al nastro o disturbi.
- Il nastro è stato registrato su una videocamera per cui non erano state impostate data e ora.

Wiedergabe

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe ❚❚. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ❚❚ erneut oder ►.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste ►►. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste ◄◄. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Umschalten der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste < an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe ◄◄ oder ►► gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste ◄◄ bzw. während des Vorspulens die Taste ►► gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit 1/5 Normalgeschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste I► an der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie < und dann I► an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo, regolare l'interruttore POWER su PLAYER.

Per vedere un'immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere ❚❚ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere ❚❚ o ►.

Per far avanzare il nastro

Premere ►► in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per riavvolgere il nastro

Premere ◄◄ in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere < sul telecomando durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)

Tenere premuto ◄◄ o ►► durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto ◄◄ durante il riavvolgimento o ►► durante l'avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

Premere I► sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore all'indietro, premere < e quindi premere I► sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Wiedergabe

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste ×2 an der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie < und dann ×2 an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste II► (für Vorwärtsrichtung) oder ◄II (für Rückwärtsrichtung) an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Aufsuchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der vorausgegangenen Szene werden wiedergegeben, danach stoppt das Band.

Hinweise zu den obigen Wiedergabemodi

- Bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung können Bildstörungen auftreten.
- Der Ton wird stummgeschaltet.
- Bei der Wiedergabe einer Digital8-Aufzeichnung (Digital8) können mosaikförmige Bildstörungen auftreten.

Wenn der Camcorder länger als drei Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt

- Der Camcorder schaltet automatisch in den Stoppmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ►.
- Die vorausgegangene Aufnahmeszene wird wiedergegeben.

Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe einer Digital8-Aufzeichnung (Digital8)

Eine Digital8-Aufzeichnung (Digital8) kann mit diesem Camcorder ohne Bildstörungen in Zeitlupe wiedergegeben werden. Die DV OUT-Buchse liefert jedoch kein Ausgangssignal.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini a velocità doppia

Premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a doppia velocità all'indietro, premere < e quindi premere ×2 sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere II► sul telecomando nel modo di pausa di riproduzione. Per la riproduzione fotogramma per fotogramma all'indietro, premere ◄II. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per cercare l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH in modo di arresto. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi il nastro si ferma.

Nei vari modi di riproduzione

- Possono apparire disturbi quando la videocamera riproduce nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm.
- Il suono è silenziato.
- La registrazione precedente può apparire come immagine a mosaico quando si riproduce con il sistema Digital8 Digital8.

Se il modo di pausa di riproduzione dura per 3 minuti

- La videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere ►.
- Può apparire la registrazione precedente.

Riproduzione al rallentatore di nastri registrati con il sistema Digital8 Digital8

La riproduzione al rallentatore può essere eseguita senza problemi su questa videocamera; questa funzione però non si attiva per il segnale in uscita dalla presa DV OUT.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

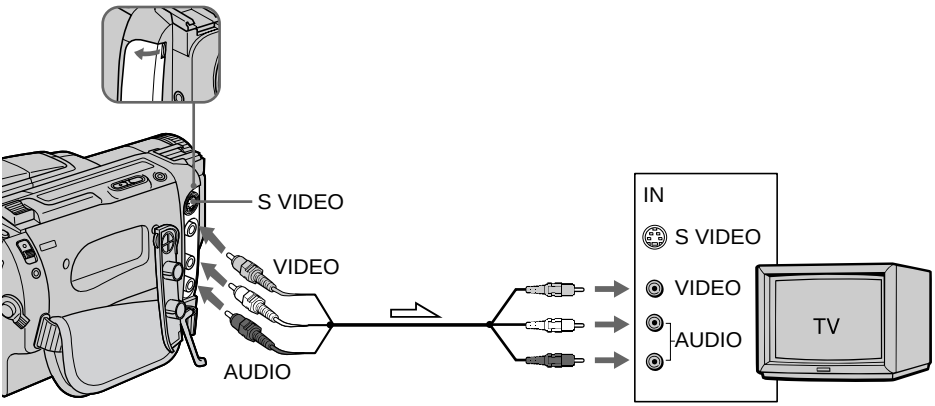
Wenn Sie das Band auf Ihrem TV-Gerät wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem TV-Gerät oder Ihrem Videorecorder. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Wenn Sie das Bild auf dem TV-Schirm wiedergeben, empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 18). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres TV-Geräts oder Videorecorders.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem TV-Gerät. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.

Visione delle registrazioni su un televisore

Collegare la videocamera al televisore o videoregistratore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore. Si possono usare i tasti di controllo della riproduzione nello stesso modo di quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo LCD. Quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore, consigliamo di alimentare la videocamera dalla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 18). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o videoregistratore.

Aprire il copriprese. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



: Signalfluß/Flusso del segnale

Wenn Ihr TV-Gerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie nur den gelben Stecker (Video) und den weißen Stecker (Audio) an den Camcorder und das TV-Gerät bzw. den Videorecorder an. (Der rote Stecker braucht nicht eingesteckt zu werden.) Bei diesem Anschluß wird der Ton monaural wiedergegeben (auch wenn Sie ein Stereogerät verwenden).

Wenn Ihr Fernseher/ Videorecorder eine 21pol EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21pol Adapter.

Anschluß an einen Fernseher oder Videorecorder ohne Video/ Audio-Eingangsbuchsen

Verwenden Sie einen PAL HF-Adapter (nicht mitgeliefert). Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres TV-Geräts bzw. Ihres Videorecorders und des HF-Adapters. Bei Verwendung eines HF-Adapters ist der Ton monaural.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Wiedergabe des Fernseh- oder Videorecorderbildes auf dem LCD-Schirm

Wenn Sie das Bild des Fernsehers oder Videorecorders auf dem LCD-Schirm des Camcorders anzeigen wollen, schließen Sie den Camcorder an die Ausgangsbuchsen des Fernsehers bzw. Videorecorders an.

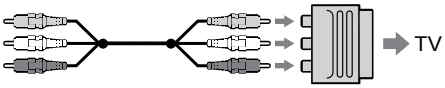
Visione delle registrazioni su un televisore

Se il televisore o videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla per video e la spina bianca per audio sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore (non è necessario collegare la spina rossa).
Con questo collegamento il suono è monoaurale anche per i modelli stereo.

Se il televisore/videoregistratore ha un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore per prese a 21 terminali in dotazione alla videocamera.



Per collegare ad un televisore privo di prese di ingresso video/ audio

Usare un adattatore RFU per sistema PAL (non in dotazione).
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o videoregistratore e dell'adattatore RFU. Quando si usa un adattatore RFU il suono è monoaurale.

Se il televisore o videoregistratore dispone di presa S-video

Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S-video (non in dotazione) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore.

Visione dell'immagine di un televisore o videoregistratore

Si può vedere l'immagine sullo schermo LCD. Collegare la videocamera alle uscite del televisore o videoregistratore.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

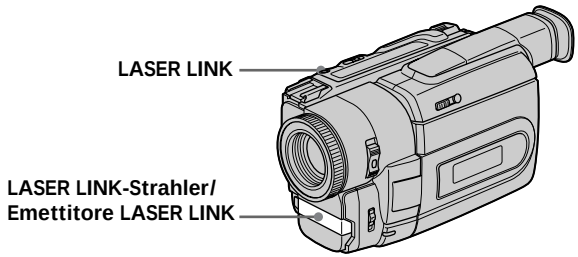
Visione delle registrazioni su un televisore

Verwendung des drahtlosen AV-Infrarot-Receivers

Wenn Sie einen AV-Infrarot-Receiver (nicht mitgeliefert) an Ihren Fernseher oder Videorecorder angeschlossen haben, können Sie jederzeit problemlos das Band auf dem TV-Schirm wiedergeben. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des AV-Infrarot-Receivers.

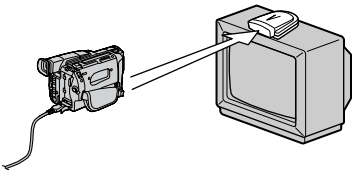
Uso del ricevitore AV IR senza fili

Una volta collegato il ricevitore AV IR senza fili (non in dotazione) al televisore o videoregistratore, si possono vedere facilmente le immagini sul televisore. Per dettagli fare riferimento alle istruzioni per l'uso del ricevitore AV IR senza fili.



(1) Nachdem Sie den AV-Infrarot-Receiver an Ihr TV-Gerät angeschlossen haben, stellen Sie den POWER-Schalter am Receiver auf ON.
(2) Schalten Sie das TV-Gerät ein, und stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.
(3) Drücken Sie LASER LINK. Die LASER LINK-Lampe leuchtet auf.
(4) Drücken Sie ► am Camcorder, um die Wiedergabe zu starten.
(5) Richten Sie den LASER LINK-Strahler so auf den AV-Infrarot-Receiver aus, daß das Bild optimal ist.

(1) Dopo aver collegato il televisore al ricevitore AV IR senza fili, regolare l'interruttore POWER del ricevitore AV IR senza fili su ON.
(2) Accendere il televisore e regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.
(3) Premere LASER LINK. La spia di LASER LINK si illumina.
(4) Premere ► sulla videocamera per avviare la riproduzione.
(5) Puntare l'emettitore LASER LINK verso il ricevitore AV IR senza fili. Regolare la posizione della videocamera e del ricevitore AV IR senza fili per ottenere immagini di riproduzione chiare.



Zum Abschalten der Laser Link-Funktion

Drücken Sie die LASER LINK-Taste, so daß die Lampe der Taste erlischt.

Per disattivare la funzione di collegamento laser

Premere LASER LINK. La spia del tasto LASER LINK si spegne.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Beim Ausschalten

Die Laser Link-Funktion wird automatisch mit ausgeschaltet.

Hinweis

Die Laser Link-Funktion des Camcorders verbraucht Strom, wenn sie eingeschaltet ist (d.h. wenn die LASER LINK-Taste leuchtet). Drücken Sie bei Nichtverwendung die LASER LINK-Taste, um die Laser Link-Funktion auszuschalten.

Visione delle registrazioni su un televisore

Se si spegne

Il collegamento laser si disattiva automaticamente.

Nota

Quando è attivato il collegamento laser (il tasto LASER LINK è illuminato), la videocamera consuma energia. Premere LASER LINK per disattivare la funzione di collegamento laser quando non è necessaria.

Photo-Aufnahme

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Photo). So können Sie in Ihren Videofilm ein Photo einfügen oder ein Photo auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) auszudrucken.

(1) Schieben Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

(2) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.
Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.

(3) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Das im Sucher oder auf dem LCD-Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet. Während der Aufzeichnung wird das Bild im Sucher oder auf dem LCD-Schirm angezeigt.

Registrazione di foto

Si può registrare un'immagine ferma come se fosse una foto.
Questo modo è utile quando si desidera registrare un'immagine come una foto o quando si stampano le immagini usando una stampante video (non in dotazione).

(1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.

(2) In modo di attesa, tenere premuto leggermente PHOTO fino a che appare un'immagine ferma. Appare l'indicatore CAPTURE. La registrazione non inizia ancora. Per cambiare l'immagine ferma, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo l'immagine ferma e quindi tenere premuto leggermente PHOTO.

(3) Premere a fondo PHOTO.
L'immagine ferma nel mirino o sullo schermo LCD viene registrata per circa sette secondi. Viene registrato anche il suono per quei sette secondi.
Durante la registrazione, l'immagine che si sta riprendendo appare nel mirino o sullo schermo LCD.

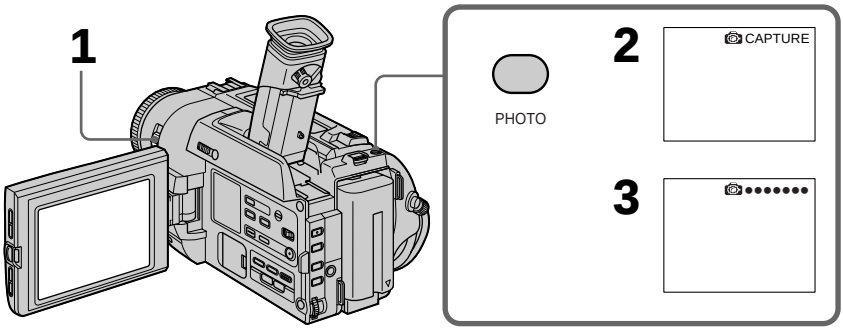


Photo-Aufnahme

Hinweise

- Während der Photo-Aufnahme kann der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- Während der Photo-Aufnahme kann der Camcorder nicht ausgeschaltet werden. Außerdem arbeitet die PHOTO-Taste nicht.
- In folgenden Fällen arbeitet die PHOTO-Taste nicht:
  – Während die Digital Effect-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
  – Während die Fader-Funktion verwendet wird.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwackelt.

Zum Steuerung der Photo-Aufnahme mit der Fernbedienung

Drücken Sie PHOTO an der Fernbedienung. Der Camcorder zeichnet dann das auf dem LCD-Schirm oder im Sucher gerade angezeigte Bild auf.

Zum Aufnehmen eines Standbildes im normalen CAMERA-Aufnahmebetrieb

Drücken Sie fester auf PHOTO. Der Camcorder zeichnet dann etwa sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist nicht möglich, ein anderes Standbild zu wählen.

Registrazione di foto

Note

- Durante la registrazione di foto, non è possibile cambiare il modo o l'impostazione.
- Durante la registrazione di foto, non è possibile spegnere la videocamera o premere il tasto PHOTO.
- Il tasto PHOTO non funziona:
  – mentre è impostata o viene usata la funzione di effetto digitale
  – mentre viene usata la funzione di dissolvenza
- Durante la registrazione di un'immagine ferma, non muovere la videocamera. L'immagine potrebbe fluttuare.

Per usare la funzione di registrazione foto con il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente l'immagine sullo schermo LCD o nel mirino.

Per usare la funzione di registrazione foto durante la registrazione normale nel modo CAMERA

Premere PHOTO più a fondo. L'immagine ferma viene registrata per sette secondi e la videocamera torna al modo di attesa. Non si può selezionare un'altra immagine ferma.

Photo-Aufnahme

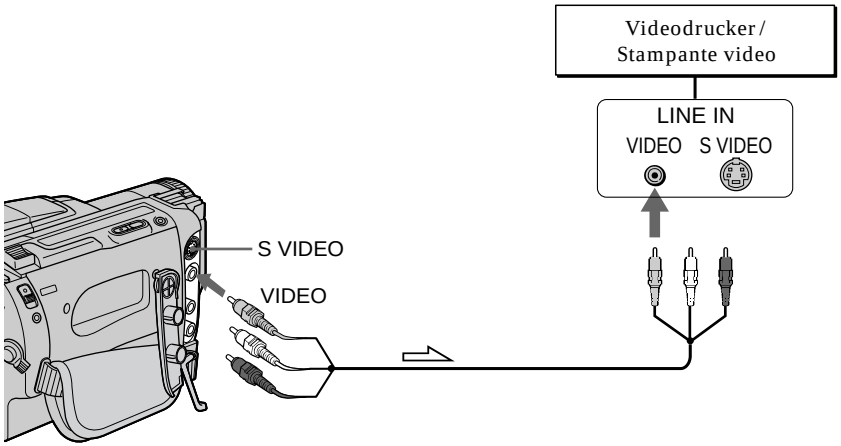
Ausdrucken des Standbildes

Wenn Sie das mit dem Camcorder aufgenommene Standbild mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen, schließen Sie den Videodrucker über das mitgelieferte A / V-Kabel an den Camcorder an. Stecken Sie die gelben Stecker des Kabels in die VIDEO-Buchse des Camcorders und in den Videoeingang des Videodruckers. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videodruckers durch.

Registrazione di foto

Stampa dell'immagine ferma

Si può stampare un'immagine ferma usando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video usando il cavo di collegamento A / V in dotazione alla videocamera. Collegare la spina gialla del cavo alla presa VIDEO e all'ingresso video della stampante video. Fare riferimento anche alle istruzioni per l'uso della stampante video.



Wenn der Videodrucker eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie die S VIDEO-Buchse des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

Se la stampante video è dotata di ingresso S video

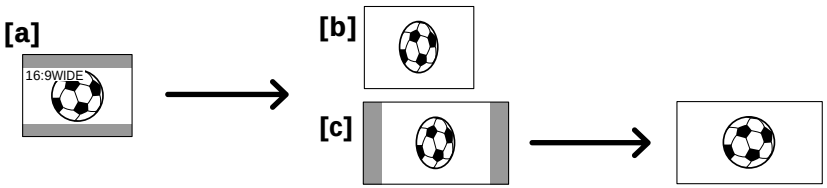
Usare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO e all'ingresso S video della stampante video.

Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat aufnehmen, das sich zur Wiedergabe auf einem Breitbildfernseher eignet (16:9WIDE).
Im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm erscheint am oberen und unteren Rand ein schwarzer Streifen **[a]**. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher ist horizontal gestaucht **[b]**. Auf einem Breitbildfernseher erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt **[c]**.

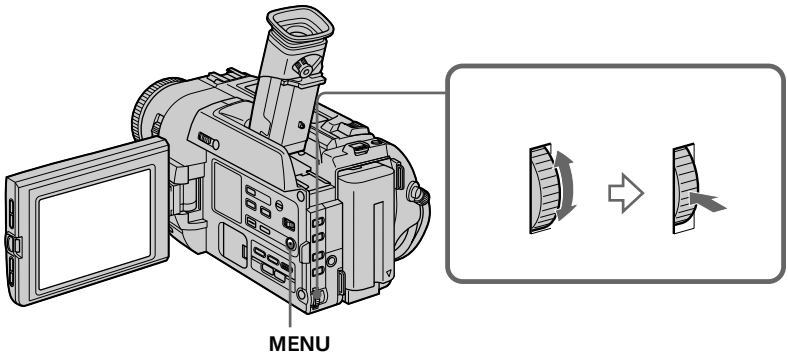
Uso del modo ampio

Si possono registrare immagini larghe 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9WIDE).
L'immagine con strisce nere in cima e in fondo allo schermo LCD o nel mirino **[a]** è normale. L'immagine su un televisore normale **[b]** è compressa orizzontalmente. Si può vedere la riproduzione di immagini normali su un televisore a schermo ampio **[c]**.



Stellen Sie im Standby-Modus den Menüparameter 16:9WIDE auf ON (siehe Seite 100).

In modo di attesa, regolare 16:9WIDE su ON nelle impostazioni MENU (p. 100).



Zum Abschalten des Breitbildmodus

Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist

Mit der Taste DIGITAL EFFECT kann die Funktion „Old Movie" und mit der Taste FADER die Funktion „Bounce" nicht gewählt werden.

Während der Aufnahme

Der Breitbildmodus kann nicht ein- oder ausgeschaltet werden.

Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni MENU.

In modo ampio

Non è possibile selezionare la funzione di film d'epoca con DIGITAL EFFECT e la funzione di dissolvenza a rimbalzo con FADER.

Durante la registrazione

Non è possibile selezionare o disattivare il modo ampio.

Verwendung der Fader-Funktion

Die Fader-Funktion ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.

Uso della funzione di dissolvenza

Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

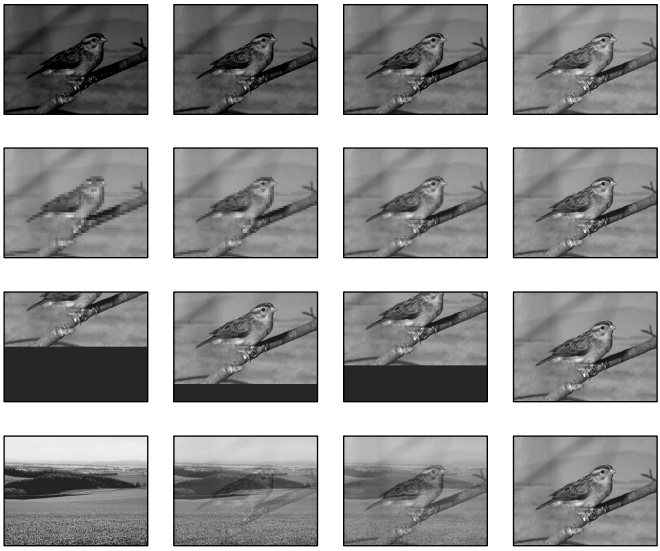
[a] STBY → REC

FADER (weiches Ein-/Ausblenden)/(dissolvenza normale)

M.FADER (Mosaikblende)/(dissolvenza a mosaico)

BOUNCE* (Schiebeblende, nur Einblenden)/(dissolvenza a rimbalzo, solo dissolvenza in apertura)

OVERLAP (Überlagerung, nur Einblenden)/(dissolvenza a sovrapposizione, solo dissolvenza in apertura)



[b] STBY → REC

MONOTONE
Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild.
Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

***** Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

MONOTONE (dissolvenza a monocromia)
Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

***** Non si può usare questa funzione quando D ZOOM è regolato su ON nelle impostazioni MENU.

Verwendung der Fader-Funktion

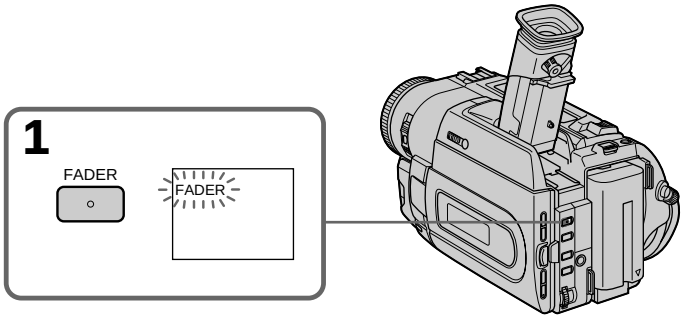
(1) Zum Einblenden [a]
Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.
Zum Ausblenden [b]
Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → keine Anzeige
Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Uso della funzione di dissolvenza

(1) Per la dissolvenza in apertura [a]
In modo di attesa, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
Per la dissolvenza in chiusura [b]
In modo di registrazione, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
L'indicatore cambia come segue:
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → nessun indicatore
Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo la volta successiva.

(2) Premere START/STOP. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare.



Zum Abschalten der Fader-Funktion

Nach der Ein-/Ausblendung: Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.
Vor der Ein-/Ausblendung: Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER wiederholt, bis die Anzeige erlischt.

Per disattivare la funzione di dissolvenza

Dopo che la dissolvenza in apertura/chiusura è stata eseguita: La videocamera torna automaticamente al modo normale.
Prima che la dissolvenza in apertura/chiusura sia eseguita: Prima di premere START/STOP, premere FADER fino che l'indicatore scompare.

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweise

- Die Overlap-Funktion arbeitet nur mit Bändern, die im Digital8-Format (Digital8) bespielt wurden.
- Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.
  – Digital Effect
  – Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap)
  – NightShot +Slow Shutter
  – Photo-Aufnahme

Die OVERLAP-Anzeige

Ein schnelles Blinken der OVERLAP-Anzeige signalisiert, daß der Camcorder das Bild vom Band ausliest und in den Speicher ablegt. Das Wiedergabebild wird dann angezeigt. Beachten Sie, daß abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Wenn START/STOP MODE auf ⏚ oder 5SEC geschaltet ist

Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

Wenn die Bounce-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

– Exposure
– Fokussieren
– Zoom
– Picture Effect

Hinweis zur Bounce-Funktion

Bei den folgenden Einstellungen bzw. Funktionen erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

– Der Menüparameter D ZOOM ist auf ON gesetzt.
– Wide
– Picture Effect
– PROGRAM AE

Uso della funzione di dissolvenza

Note

- La funzione di dissolvenza a sovrapposizione agisce solo su nastri registrati con il sistema Digital8 (Digital8).
- Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa la funzione di dissolvenza. Inoltre non si può usare la funzione di dissolvenza mentre si usano le seguenti funzioni.
  – Effetto digitale
  – Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di dissolvenza a sovrapposizione)
  – NightShot +Slow Shutter
  – Registrazione di foto

Quando appare l'indicatore OVERLAP

La videocamera memorizza automaticamente l'immagine su un nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore OVERLAP lampeggia velocemente e l'immagine di riproduzione viene visualizzata. A questo punto, è possibile che l'immagine non venga registrata in modo chiaro, in base alla condizione del nastro.

Quando START/STOP MODE è regolato su ⏚ o 5SEC

Non si può usare la funzione di dissolvenza.

Quando si usa la funzione di dissolvenza a rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:

– Esposizione
– Messa a fuoco
– Zoom
– Effetto immagine

Nota sulla funzione di dissolvenza a rimbalzo

L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:

– D ZOOM regolato su ON nelle impostazioni MENU
– Modo ampio
– Effetto immagine
– PROGRAM AE

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

NEG. ART [a] : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
SEPIA : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
B&W : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
SOLARIZE [b] : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
SLIM [c] : Das Bild wird vertikal gespreizt.
STRETCH [d] : Das Bild wird horizontal gespreizt.
PASTEL [e] : Der Bildkontrast wird angehoben, so daß ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
MOSAIC [f] : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

NEG. ART [a] : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
SEPIA : L'immagine è in color seppia.
B&W : L'immagine è monocroma (bianco e nero).
SOLARIZE [b] : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
SLIM [c] : L'immagine è stirata verticalmente.
STRETCH [d] : L'immagine è stirata orizzontalmente.
PASTEL [e] : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
MOSAIC [f] : L'immagine è a mosaico.

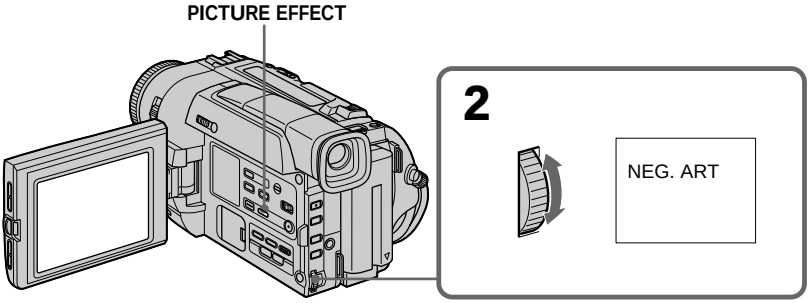
[a] **[b]** **[c]** **[d]** **[e]** **[f]**

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

(1) Drücken Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus die Taste PICTURE EFFECT.
Die Picture Effect-Anzeige erscheint.
(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔ SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔ PASTEL ↔ MOSAIC

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

(1) Premere PICTURE EFFECT in modo di attesa o di registrazione.
Appare l'indicatore di effetto immagine.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto immagine desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
NEG. ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔ SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔ PASTEL ↔ MOSAIC



Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Drücken Sie PICTURE EFFECT.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion

Mit der Taste DIGITAL EFFECT kann die Funktion „Old Movie" nicht gewählt werden.

Nach dem Ausschalten des Camcorders

Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Premere PICTURE EFFECT.

Durante l'uso della funzione di effetto immagine

Non si può selezionare il modo di film d'epoca con DIGITAL EFFECT.

Quando si spegne la videocamera

La videocamera torna automaticamente al modo normale.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL
Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)
Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL
Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Es wird mit längerer Verschlußzeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen. Dabei kann es jedoch bei schnellen Bewegungen zu Unschärfen kommen.

OLD MOVIE
Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch auf das Breitbildformat (Wide), wählt den Effekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlußzeit ein.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Si possono aggiungere effetti speciali alle immagini registrate, usando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL
Si può registrare un'immagine ferma da sovrapporre ad un'immagine in movimento.

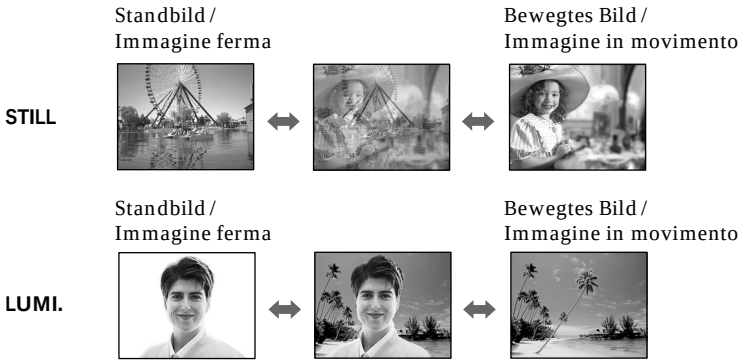
FLASH
Si possono registrare immagini ferme in successione a intervalli costanti.

LUMI.
Si può scambiare l'area più luminosa di un'immagine ferma con un'immagine in movimento.

TRAIL
Si possono registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR
Si può ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per registrare con maggiore luminosità immagini scure. Tuttavia l'immagine può essere meno chiara.

OLD MOVIE
Si può aggiungere alle immagini un effetto da film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su ON, l'effetto immagine su SEPIA e la velocità otturatore appropriata.



Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

(1) Während sich der Camcorder im Standby- oder Aufnahme-Modus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT.
Die Digital Effect-Anzeige erscheint.
(2) Wählen Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
(3) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.
Die betreffende Anzeige leuchtet auf; daneben erscheint der Einstellbalken. In den Modi STILL und LUMI. legt der Camcorder ein Standbild in den Speicher ab.
(4) Stellen Sie den Effekt am SEL / PUSH EXEC-Rad wunschgemäß ein.

Folgende Effektparameter können variiert werden

STILL	Die Intensität des in das bewegte Bild eingeblendeten Standbildes.
FLASH	Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI.	Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.
TRAIL	Die Nachleuchtdauer des Schweifs.
SLOW SHTR	Die Verschlußzeit. Je größer die angezeigte Zahl, um so länger die Verschlußzeit.
OLD MOVIE	Keine Parameter einstellbar.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente im Balken angezeigt werden, um so ausgeprägter ist der Effekt.

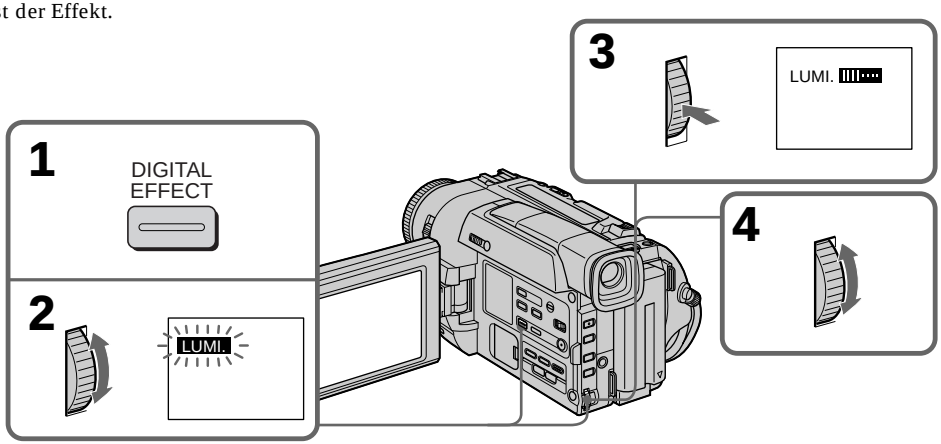
Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa o di registrazione, premere DIGITAL EFFECT.
Appare l'indicatore di effetto digitale.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto digitale desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
(3) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC.
L'indicatore si illumina e appaiono le barre. Nei modi STILL e LUMI., l'immagine ferma viene memorizzata.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.

Voci regolabili

STILL	Il rapporto di immagine ferma che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento
FLASH	L'intervallo del movimento a flash
LUMI.	Lo schema di colore dell'area nell'immagine ferma che va scambiato con un'immagine in movimento
TRAIL	Il tempo di sparizione delle immagini incidentali
SLOW SHTR	La velocità dell'otturatore. Maggiore è il numero di velocità dell'otturatore, più lenta è la velocità dell'otturatore.
OLD MOVIE	Nessuna regolazione necessaria

Più barre ci sono sullo schermo, più forte è l'effetto digitale. Le barre appaiono nei seguenti modi: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT, so daß die Digital Effect-Anzeige erlischt.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Fader
  - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion
  - Photo-Aufnahme
  - NightShot +Slow Shutter
- Im Slow Shutter-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Exposure
  - PROGRAM AE
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Exposure
  - Wide
  - Picture Effect
  - PROGRAM AE

Beim Ausschalten des Camcorders

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlußzeiten

Bezeichnung	Verschlußzeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Per disattivare l'effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT. L'indicatore di effetto digitale scompare.

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante l'effetto digitale:
  - Dissolvenza
  - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
  - Registrazione di foto
  - NightShot +Slow Shutter
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di otturatore lento:
  - Esposizione
  - PROGRAM AE
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di film d'epoca:
  - Esposizione
  - Modo ampio
  - Effetto immagine
  - PROGRAM AE

Quando si spegne la videocamera

L'effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica può non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente usando un treppiede.

Velocità otturatore

Numero di velocità otturatore	Velocità otturatore
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE = Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Modi, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

(Spotlight-Modus)
Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird, wie es beispielsweise bei Hochzeitsfesten oder im Theater der Fall sein kann.

(Softporträt-Modus)
Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen (man erhält besonders natürliche Hautfarben) und zum Aufnehmen von Blumen.

(Sport-Modus)
Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

(Strand & Ski-Modus)
Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

(Sonnenuntergang & Mond-Modus)
Dieser Modus stellt sicher, daß beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

(Landschafts-Modus)
Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, daß der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.

(Low Lux-Modus)
Dieser Modus hellt die Szene auf, so daß Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.

Uso della funzione PROGRAM AE

Si può selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Modo riflettore
Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a matrimoni o a teatro.

Modo di ritratto morbido
Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori e riproduce fedelmente il colore della pelle.

Modo lezione di sport
Questo modo minimizza il tremito di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Modo spiaggia e sci
Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

Modo tramonto e luna
Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Modo panorama
Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

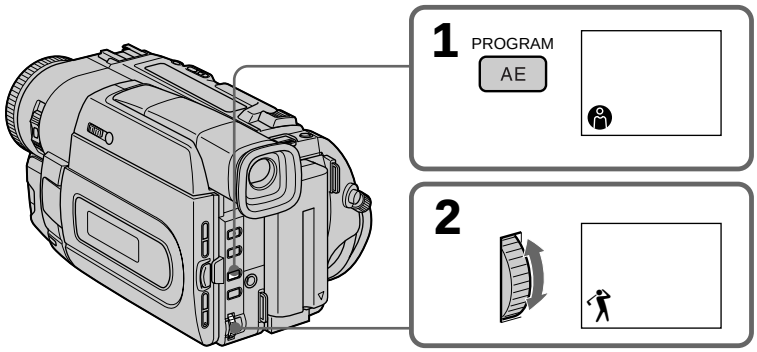
Modo di luce scarsa
Questo modo rende più luminosi i soggetti in condizioni di luce insufficiente.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste PROGRAM AE.
Der momentane PROGRAM AE-Modus wird angezeigt.
(2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten PROGRAM AE-Modus.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

Uso della funzione PROGRAM AE

(1) Premere PROGRAM AE in modo di attesa.
Appare l'indicatore di PROGRAM AE.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo PROGRAM AE desiderato.
L'indicatore cambia come segue:



Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Drücken Sie PROGRAM AE.

Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Premere PROGRAM AE.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  – Slow Shutter
  – Old Movie
  – Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  – Digital Effect
  – Overlap
  – Exposure
- Wenn Sie im NightShot-Modus die Taste PROGRAM AE drücken, signalisiert die blinkende PROGRAM AE-Anzeige, daß die PROGRAM AE-Funktion nicht arbeitet.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä. beleuchtet wird

In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.

– Softporträt-Modus
– Sport-Modus

Uso della funzione PROGRAM AE

Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo è perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo PROGRAM AE:
  – Otturatore lento
  – Film d'epoca
  – Dissolvenza a rimbalzo
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di luce scarsa:
  – Effetto digitale
  – Dissolvenza a sovrapposizione
  – Esposizione
- Se si preme PROGRAM AE durante l'uso della funzione NightShot, l'indicatore di PROGRAM AE lampeggia e la funzione PROGRAM AE non agisce.

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio

Sfarfallamenti o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE.

– Modo di ritratto morbido
– Modo di lezione di sport

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

Nach dem Einschalten des Camcorders ist stets zunächst die Belichtungsautomatik aktiviert. In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht den optimalen Wert einstellt:

- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

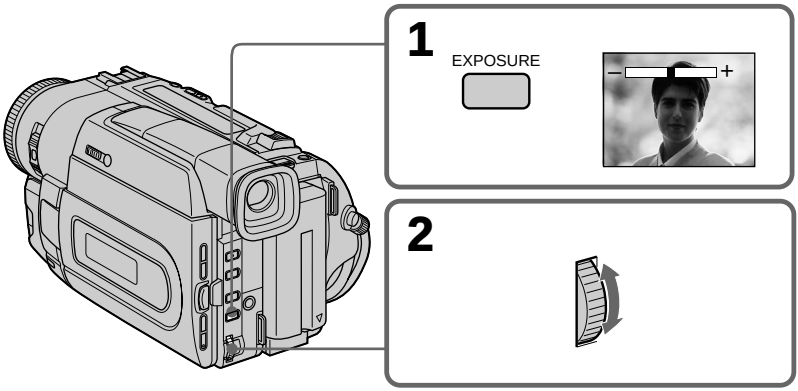
(1) Drücken Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus die Taste EXPOSURE.
Die Belichtungsanzeige erscheint.
(2) Korrigieren Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad die Belichtung.

Regolazione manuale dell'esposizione

Si può regolare e impostare manualmente l'esposizione. Quando si accende la videocamera, è regolata automaticamente sul modo di esposizione automatica. Questo modo agisce in modo da registrare i soggetti in modo che risultino leggermente più luminosi di quanto siano in realtà.
Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:

- Il soggetto è in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

(1) Premere EXPOSURE in modo di attesa o di registrazione.
Appare l'indicatore di esposizione.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare la luminosità.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE erneut.

Hinweis

Bei der manuellen Belichtungskorrektur stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
– Backlight
– Slow Shutter
– Old Movie

Wenn der PROGRAM AE-Modus umgeschaltet oder NIGHTSHOT auf ON gestellt wird

Der Camcorder schaltet selbsttätig auf automatische Belichtung zurück.

Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere di nuovo EXPOSURE.

Nota

Quando si regola manualmente l'esposizione, le seguenti funzioni e modi non agiscono:
– Controluce
– Otturatore lento
– Film d'epoca

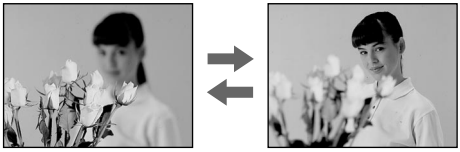
Se si cambia il modo PROGRAM AE o si regola NIGHTSHOT su ON

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica.

Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
  - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
  - Motiv mit horizontalen Streifen
  - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst das Motiv im Vorder- und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.



(1) Stellen Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus den FOCUS-Schalter auf MANUAL. Die ☞-Anzeige erscheint.

(2) Stellen Sie das Bild am Fokussierring scharf.

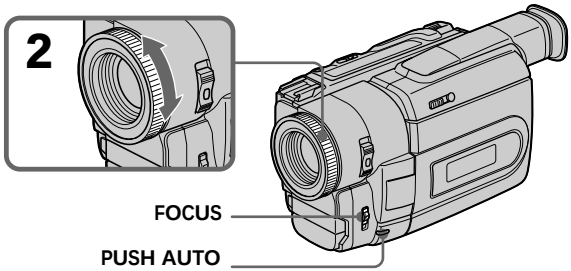
Messa a fuoco manuale

Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
  - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
  - strisce orizzontali
  - soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede

(1) Regolare FOCUS su MANUAL in modo di attesa o di registrazione. Appare l'indicatore ☞.

(2) Girare l'anello di messa a fuoco per mettere a fuoco.



Manuelles Fokussieren

Zum Zurückschalten auf Autofocus
Stellen Sie FOCUS auf AUTO.

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven
Drücken Sie FOCUS ganz nach unten auf INFINITY. Die Anzeige ▲ erscheint. Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet.
Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, daß der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Zum kurzzeitigen Aktivieren des Autofocus
Drücken Sie PUSH AUTO.
Während Sie diese Taste gedrückt halten, ist der Autofocus aktiviert. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise die Schärfe langsam von einem Motiv zu einem anderen verlagern.

Beim Aufnehmen einer relativ dunklen Szene oder einer hellen Szene mit schnellen Bewegungen
Fokussieren Sie im Telebereich („T“), nehmen Sie dann jedoch im Weitwinkelbereich („W“) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven
Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“).

Folgende Symbole können erscheinen
- ▲: Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- 👤: Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so daß kein Fokussieren möglich ist.

Messa a fuoco manuale

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica
Regolare FOCUS su AUTO.

Per riprendere soggetti distanti
Quando si preme FOCUS in basso su INFINITY, l’obiettivo mette a fuoco sull’infinito e appare l’indicatore ▲. Quando si rilascia FOCUS, la videocamera torna al modo di messa a fuoco manuale. Usare questo modo quando la videocamera mette a fuoco soggetti vicini mentre si sta cercando di riprendere un soggetto lontano.

Per riprendere temporaneamente con la messa a fuoco automatica
Premere PUSH AUTO.
La messa a fuoco automatica agisce intanto che si tiene premuto PUSH AUTO.
Usare questo tasto per mettere a fuoco prima un soggetto e poi un altro con cambiamenti lisci di messa a fuoco.
Quando si rilascia PUSH AUTO, ritorna la messa a fuoco manuale.

Riprese in luoghi relativamente scuri o riprese di soggetti in rapido movimento in luoghi relativamente luminosi
Riprendere alla posizione “W” (grandangolare) dopo aver messo a fuoco alla posizione “T” (teleobiettivo).

Quando si riprende il soggetto da vicino
Mettere a fuoco all’estremità della posizione “W” (grandangolare).

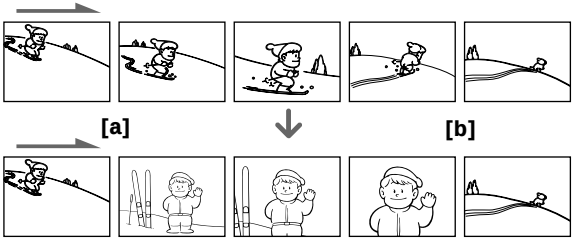
Possono apparire i seguenti indicatori
- ▲ quando si riprende un soggetto distante.
- 👤 quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Einfügen einer Szene

Durch Festlegung des Start- und Endpunktes kann eine Szene des Bandes durch eine neue Szene ersetzt werden. Für den folgenden Vorgang benötigen Sie die Fernbedienung.

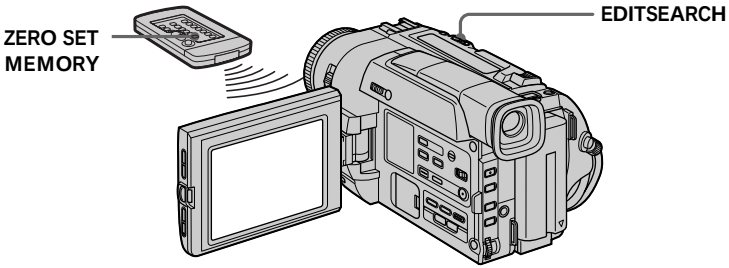
Inserimento di una scena

Si può inserire una scena a metà di un nastro registrato impostandone i punti di inizio e di fine. I fotogrammi precedentemente registrati che si trovano tra questi punti di inizio e di fine sono cancellati. Usare il telecomando per questa operazione.



(1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste EDITSEARCH gedrückt, und lassen Sie die Taste am Einfüg-Endpunkt **[b]** los.
(2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Bandzähler wird auf Null zurückgestellt.
(3) Halten Sie die – ⊜ Seite von EDITSEARCH gedrückt. Lassen Sie die Taste am Einfüg-Startpunkt los **[a]**.
(4) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten. Die neue Szene wird eingefügt. Am Bandzähler-Nullpunkt stoppt die Aufnahme automatisch und der Camcorder schaltet in den Standby-Modus.

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, tenere premuto EDITSEARCH e rilasciare il tasto al punto di fine dell'inserimento **[b]**.
(2) Premere ZERO SET MEMORY. Viene visualizzato l'indicatore ZERO SET MEMORY e il contatore del nastro viene riportato a zero.
(3) Tenere premuto il lato – ⊜ di EDITSEARCH e rilasciare il tasto al punto di inizio dell'inserimento **[a]**.
(4) Premere START/STOP per avviare la registrazione. La scena viene inserita. La registrazione si ferma automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.



Einfügen einer Szene

Hinweise

- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (Ⓓ) enthält.
- Am Endpunkt der eingefügten Szene treten möglicherweise Bild- und Tonstörungen auf.

Wenn auf einen Bandteil aufgenommen wird, der eine Leerstelle enthält

Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Wenn START/STOP MODE auf ⏚ oder 5SEC geschaltet ist

Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nicht.

Inserimento di una scena

Note

- La funzione di memoria del punto zero agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 Ⓓ.
- L'immagine e il suono possono essere distorti alla fine della sezione inserita quando si riproduce il nastro.

Se si registra sopra una parte che contiene una sezione non registrata

La funzione di memoria del punto zero può non funzionare correttamente.

Quando START/STOP MODE è regolato su ⏚ o 5SEC

Non si può usare la funzione di memoria del punto zero.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

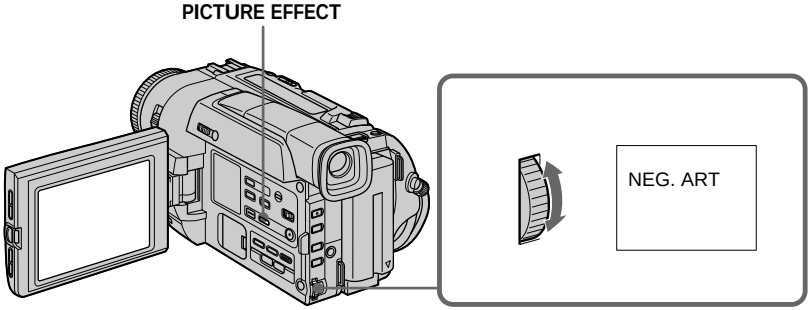
Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Effekten NEG.ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

Drücken Sie während der Wiedergabe PICTURE EFFECT, und drehen Sie dann das SEL / PUSH EXEC-Rad, bis der gewünschte Effekt (NEG.ART, SEPIA, B&W oder SOLARIZE) blinkt.
Einzelheiten zu diesen Effekten finden Sie auf Seite 51.

Riproduzione di un nastro con effetti immagine

Durante la riproduzione, si può trattare una scena usando le funzioni di effetto immagine: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Durante la riproduzione, premere PICTURE EFFECT e girare la manopola SEL / PUSH EXEC fino a che lampeggia l'indicatore dell'effetto immagine desiderato (NEG.ART, SEPIA, B&W o SOLARIZE).
Per dettagli su ciascuna funzione di effetto immagine, vedere pagina 51.



Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Drücken Sie PICTURE EFFECT.

Hiweise

- Eine Aufbereitung mit der Picture Effect-Funktion ist nur möglich, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (D8) enthält.
- Von einem Videorecorder oder Fernseher zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder (für Aufnahme) an den Camcorder an.

Hinweis zum Ausgangssignal der i.LINK DV OUT-Buchse

Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die i.LINK DV OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Premere PICTURE EFFECT.

Note

- La funzione di effetto immagine agisce solo su nastri registrati con il sistema Digital8 (D8).
- Non è possibile inserire scene da apparecchi esterni usando la funzione di effetto immagine.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto immagine, registrare le immagini sul videoregistratore.

Immagini trattate con la funzione di effetto immagine

Le immagini trattate con la funzione di effetto immagine non sono emesse tramite la presa i.LINK DV OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe DIGITAL EFFECT, und drehen Sie dann das SEL / PUSH EXEC-Rad, bis der gewünschte Effekt (STILL, FLASH, LUMI. oder TRAIL) blinkt.

(2) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad. Die Digitaleffektanzeige leuchtet auf, und der Einstellbalken erscheint. Bei den Effekten STILL und LUMI. wird bei Drücken des SEL / PUSH EXEC-Rades ein Standbild in den Speicher abgelegt.

(3) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein.
Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 53.

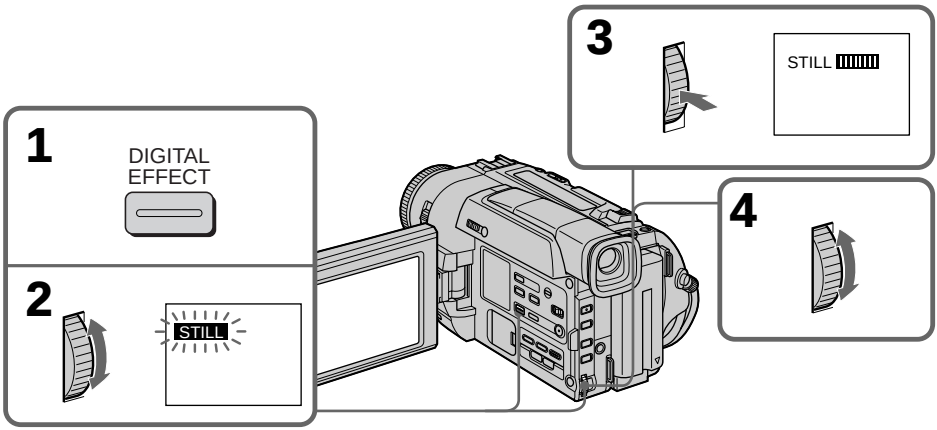
Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Durante la riproduzione si può trattare una scena usando le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) Durante la riproduzione, premere DIGITAL EFFECT e girare la manopola SEL / PUSH EXEC fino a che lampeggia l'indicatore dell'effetto digitale desiderato (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL).

(2) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. L'indicatore di effetto digitale si illumina e appaiono le barre. Nel modo STILL o LUMI., l'immagine del momento in cui si è premuta la manopola SEL / PUSH EXEC viene memorizzata come immagine ferma.

(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.
Per dettagli su ciascuna funzione di effetto digitale, vedere pagina 53.



Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Hiweise

- Eine Aufbereitung mit der Digital Effect-Funktion ist nur möglich, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (Digital8) enthält.
- Von einem Videorecorder oder Fernseher zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder (für Aufnahme) an den Camcorder an.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV OUT-Buchse

Das mit Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Note

- La funzione di effetto digitale agisce solo su nastri registrati con il sistema Digital8 (Digital8).
- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto digitale.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto digitale, registrare le immagini sul videoregistratore.

Immagini trattate con la funzione di effetto digitale

Le immagini trattate con la funzione di effetto digitale non sono emesse tramite la presa DV OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion

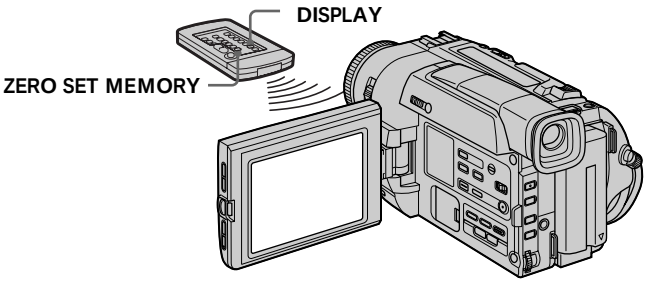
Mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Bandzähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung aufsuchen. So können Sie beispielsweise eine Szene, die Sie sich später nochmals anschauen wollen, markieren. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY.
(2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
(3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
(4) Drücken Sie ◄◄, um das Rückspulen zu starten. Das Band stoppt automatisch in etwa am Bandzähler-Nullpunkt.
(5) Drücken Sie ►. Die Wiedergabe beginnt am Bandzähler-Nullpunkt.

Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero

La videocamera avanza o retrocede e si ferma automaticamente alla scena desiderata corrispondente alla lettura “0:00:00” del contatore del nastro. Usare il telecomando per questa operazione.
Usare questa funzione, ad esempio, per rivedere una scena desiderata successivamente durante la riproduzione.

(1) In modo di riproduzione, premere DISPLAY.
(2) Premere ZERO SET MEMORY al punto che si desidera localizzare in seguito. Il contatore del nastro visualizza “0:00:00” e l’indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia.
(3) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.
(4) Premere ◄◄ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore del nastro. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge circa zero. L’indicatore ZERO SET MEMORY scompare e appare il codice temporale.
(5) Premere ►. La riproduzione inizia dal punto zero del contatore del nastro.



Hinweise

- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (Digital8) enthält.
- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden von der Zeitcodeanzeige ab.
- Wenn eine Leerstelle auf dem Band vorhanden ist, arbeitet die Zero Set Memory-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Note

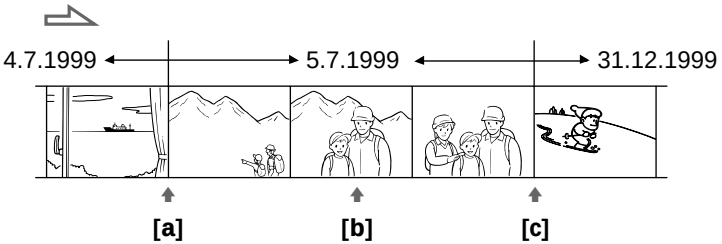
- La funzione di memoria del punto zero agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 Digital8.
- Quando si preme ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione di memoria del punto zero viene disattivata.
- Può esistere una differenza di vari secondi rispetto al codice temporale.
- La funzione di memoria del punto zero può non attivarsi quando esiste una parte vuota tra le immagini sul nastro.

Datums-Suchbetrieb (Date Search)

Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert **(Date Search)**. Diese Funktion erweist sich beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes als praktisch.
Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

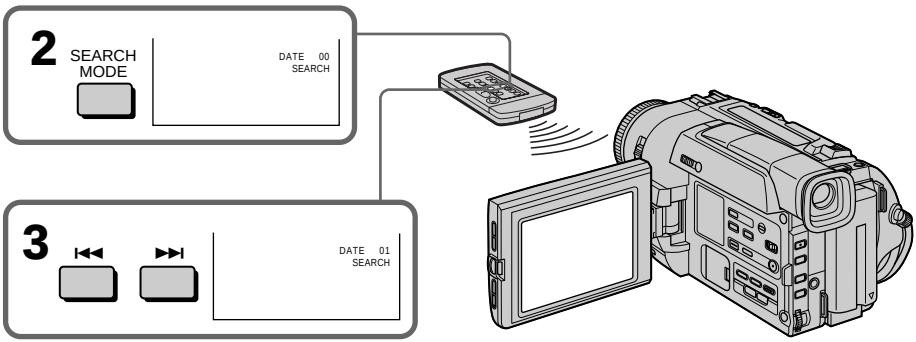
Ricerca di una registrazione tramite data

Si può cercare automaticamente il punto di cambiamento della data di registrazione e iniziare la riproduzione da quel punto **(ricerca di data)**. Usare il telecomando per questa operazione.
Usare questa funzione per controllare i punti dove cambia la data o per montare il nastro in base alla data di registrazione.



(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis Date Search angezeigt wird.
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
(3) Wenn sich das Band momentan bei **[b]** befindet, drücken Sie ⏮ zum Aufsuchen der Stelle **[a]** bzw. ⏭ zum Aufsuchen der Stelle **[c]**. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe.
Bei jedem Drücken von ⏮ oder ⏭ sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

(1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di data.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(3) Se la posizione attuale è **[b]**, premere ⏮ per cercare verso **[a]** o premere ⏭ per cercare verso **[c]**. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione al punto di cambiamento della data.
A ogni pressione di ⏮ o ⏭ la videocamera cerca la data precedente o successiva.



Datums-Suchbetrieb (Date Search)

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Hinweise zur Date Search-Funktion

- Die Date Search-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (**[8]**) enthält.
- Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als eine Minute ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Date Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Ricerca di una registrazione tramite data

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Note sul modo di ricerca di data

- La ricerca di data agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 **[8]**.
- Se la durata della registrazione per una data è inferiore a un minuto, la videocamera può non riuscire a individuare accuratamente il punto di cambiamento della data.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di data può non funzionare correttamente.

Photo-Suchbetrieb (Photo Search/Photo Scan)

Die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder können manuell aufgesucht werden **(Photo Search)**.
Außerdem können Sie die Bilder automatisch jeweils fünf Sekunden anspielen **(Photo Scan)**.
Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Manuelles Suchen von Standbildern

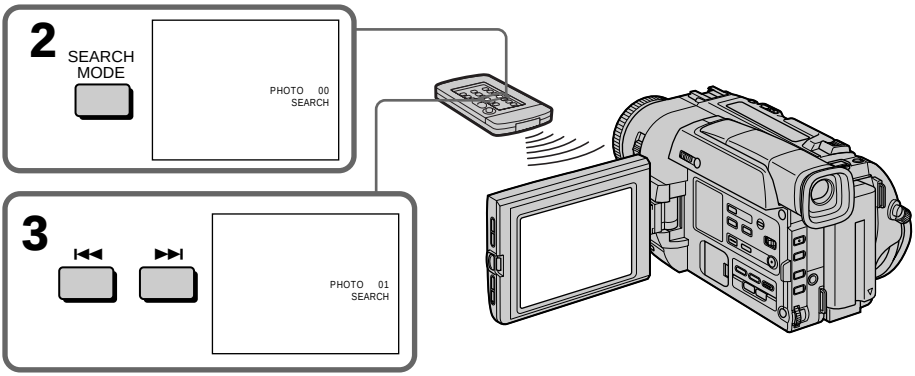
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis Photo Search angezeigt wird.
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭, um das Standbild aufzusuchen. Bei jedem Drücken von ⏮ oder ⏭ sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

Si può cercare l'immagine ferma registrata **(ricerca di foto)**.
Si possono anche cercare le immagini ferme una dopo l'altra e visualizzare ciascuna immagine per cinque secondi automaticamente **(scorrimento foto)**. Usare il telecomando per queste operazioni.

Ricerca di una foto

(1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca foto desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(3) Premere ⏮ o ⏭ per selezionare la foto da riprodurre. A ogni pressione di ⏮ o ⏭ la videocamera cerca la foto precedente o successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla foto.



Zum Stoppen des Suchbetriebs
Drücken Sie ■.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die Photo Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

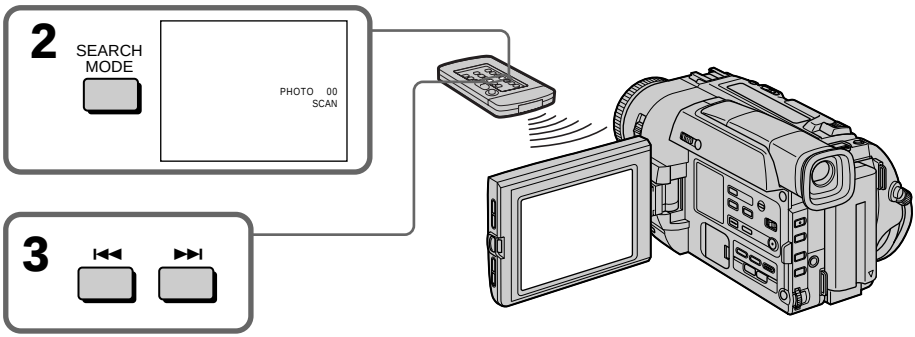
Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate
La funzione di ricerca foto può non funzionare correttamente.

Photo-Suchbetrieb (Photo Search/ Photo Scan)

Anspielen der Standbilder

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis Photo Scan angezeigt wird.
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭.
Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils fünf Sekunden angespielt.



Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie ■.

Hinweise

Die Photo Search- und Photo Scan-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (Digital8) enthält.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/scorrimento foto

Scorrimento foto

(1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a che appare l'indicatore di scorrimento foto.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(3) Premere ⏮ o ⏭.
Ciascuna foto viene riprodotta per circa 5 secondi automaticamente.

Per interrompere lo scorrimento

Premere ■.

Nota

La ricerca di foto e lo scorrimento foto agiscono solo per nastri registrati con il sistema Digital8 (Digital8).

— Überspielbetrieb —

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem A/V-Kabel oder einem S-Videokabel (nicht mitgeliefert)

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Videorecorder an.
Stellen Sie den Eingangswähler (falls vorhanden) am Videorecorder auf LINE.

(1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspielcassette in den Camcorder ein.
(2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(3) Geben Sie die Zuspielcassette mit dem Camcorder wieder.
(4) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

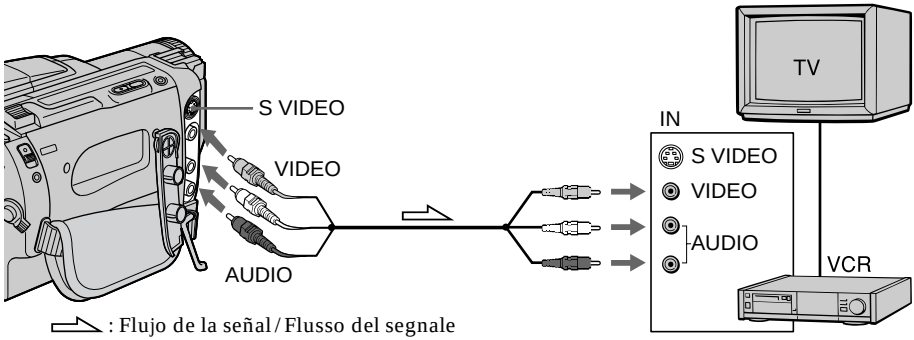
— Montaggio su altri apparecchi —

Duplicazione di nastri

Usando il cavo di collegamento A/V o il cavo di collegamento S video (non in dotazione)

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera.
Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE, se presente.

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.



: Flujo de la señal / Flusso del segnale

Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Überspielen eines Bandes

Wenn die Funktionsanzeigen in den Fernsehschirm eingeblendet sind
Schalten Sie die Funktionsanzeigen durch Drücken von SEARCH MODE (an der Fernbedienung), DISPLAY oder DATA CODE aus, da sie sonst beim Überspielen mit auf das Band aufgezeichnet werden.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden
8 mm (8), Hi8 (Hi8), VHS (VHS), S-VHS (S-VHS), VHSC (VHSC), S-VHSC (S-VHSC), Betamax (β), Mini-DV (Mini DV), DV (DV) und Digital8 (D8).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders
Schließen Sie nur den gelben Stecker (Video) und den weißen Stecker (Audio) an den Camcorder und an den Videorecorder an. Der rote Stecker braucht nicht eingesteckt zu werden. Bei dieser Anschlußart ist der Ton monaural.

Anschluß eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) für bessere Bildqualität
Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität.
Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.

So können Sie exakter schneiden
Schließen Sie einen mit „Fine Synchro Edit"-Funktion ausgestatteten Videorecorder über ein LANC-Kabel (nicht mitgeliefert) an den Camcorder an.

Duplicazione di nastri

Se si sono visualizzati gli indicatori dello schermo sul televisore
Far scomparire gli indicatori premendo SEARCH MODE sul telecomando, DISPLAY o DATA CODE in modo che non vengano sovrimpressi sul nastro montato.

Si può eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi
8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC, β Betamax, Mini DV mini DV, DV DV o D8 Digital8

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale
Collegare la spina gialla per video e la spina bianca per audio sia sulla videocamera che sul videoregistratore. Non è necessario collegare la spina rossa. Con questo collegamento il suono sarà monoaurale.

Collegare usando il cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità
Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore.

Per eseguire montaggi più precisi
Collegare un cavo LANC (non in dotazione) alla videocamera e all'altro apparecchio video dotato di funzione di montaggio sincronizzato preciso.

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel

Schließen Sie das i.LINK-Kabel VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an die DV OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN-Buchse eines DV-Geräts an. Dieses Kabel überträgt die Video- und die Audiosignale in digitaler Form, so daß mit hoher Qualität überspielt werden kann. Die Funktionsanzeigen werden nicht mit übertragen.

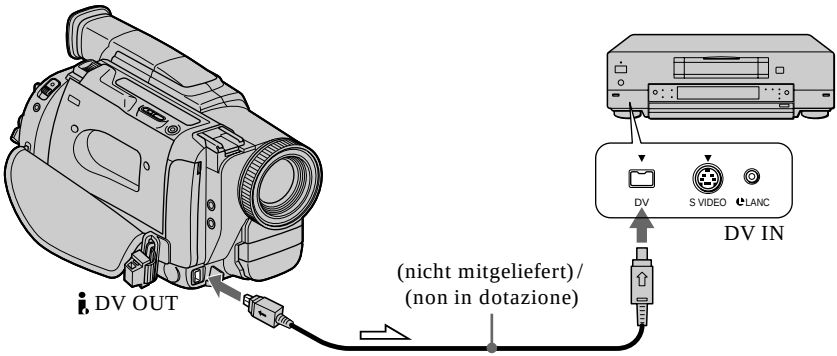
(1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspielcassette in den Camcorder ein.
(2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(3) Geben Sie die Zuspielcassette im Camcorder wieder.
(4) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme.

Duplicazione di nastri

Usando il cavo i.LINK

Basta collegare il cavo i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (non in dotazione) alle prese DV OUT e DV IN di prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale i segnali video e audio sono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare gli indicatori sullo schermo.

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.



Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Wenn das Band keine Digital8-Aufzeichnung ( ) enthält

In diesem Fall kann es zu Helligkeitsschwankungen kommen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt des Geräts.

Wenn eine Hi8/Standard 8-Aufnahme wiedergegeben wird

Die DV OUT-Buchse gibt das Bildsignal digital aus.

Über ein i.LINK-Kabel kann nur ein Videorecorder angeschlossen werden.

Hinweis zum digitalen Überspielen

Beim digitalen Überspielen stehen die Digital Effect-Funktionen nicht zur Verfügung.

Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Nota sui nastri non registrati con il sistema Digital8 ( )

L'immagine può fluttuare. Questo non è un difetto di funzionamento.

Durante la riproduzione di nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm

Segnali digitali sono emessi come segnali di immagine dalla presa DV OUT.

Si può collegare un solo videoregistratore usando il cavo i.LINK.

Durante il montaggio digitale

Non si possono usare le funzioni del tasto DIGITAL EFFECT.

Verwendung des Flash-Memory – Einführung

– Nur DCR-TRV510E

Der Camcorder besitzt ein internes 2-MB-Flash-Memory zum Speichern von Standbildern. Die Standbilder können Sie entweder direkt aufnehmen oder vom Band kopieren. Standbilder können Sie später jederzeit bequem wiedergeben und gegebenenfalls auch wieder löschen. Falls erwünscht, können Sie Standbilder mit Hilfe des mitgelieferten Zubehörs auch auf Ihren PC übertragen. Im folgenden wird die Bedienung der einzelnen Flash-Memory-Funktionen behandelt.

Das Dateiformat (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg) und zeichnet gleichzeitig Indexbilddaten für den Indexbildschirm auf. Die Indexbilddaten können nur mit diesem Camcorder angezeigt werden.

Beispiel eines Bilddateinamens

DSC00001.jpg

Hinweis zum Flash-Memory

Während das Speichervorgangs darf der Camcorder nicht ausgeschaltet und der Akku nicht abgetrennt werden.
Im Flash-Memory können nur Bilddaten gespeichert werden. Tondaten lassen sich nicht speichern.

Wenn eine Videoleuchte (nicht mitgeliefert) oder eine andere auf dem intelligenten Zubehörschuh montierte Komponente verwendet wird

Während ein Bild in das Flash-Memory gespeichert wird, unterbricht der Zubehörschuh manchmal die Stromversorgung zu der aufgesteckten Komponente (so daß die Videoleuchte erlischt). Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Bedeutung der Anzeige MEMORY FULL ( )

Falls die Anzeige im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm erscheint, ist das Flash-Memory es können keine Bilder mehr gespeichert werden. Einzelheiten finden Sie unter „Warnanzeigen und Meldungen“ auf Seite 123.

Uso della funzione di memoria flash – Introduzione

– Solo DCR-TRV510E

La videocamera è dotata di una memoria flash incorporata della capacità di 2 MB.
La memoria flash incorporata può registrare fermi immagine, scambiare i dati di fermo immagine con i nastri e riprodurre e cancellare i dati di fermo immagine. Se si usano gli accessori in dotazione, è possibile trasferire i dati di fermo immagine al computer. Questo capitolo spiega le funzioni che sono disponibili guando si usa la memoria flash incorporata.

Formato dei file (JPEG)

Questo apparecchio comprime i dati di immagine nel formato JPEG (estensione .jpg) con dati di miniatura per la schermata di indice. I dati della schermata di indice sono visibili solo su questo apparecchio.

Nome di file tipico dei dati di immagine

Es. DSC00001.jpg

Durante la registrazione nella memoria flash incorporata

Non spegnere la videocamera o rimuovere il blocco batteria.
Si possono registrare solo fermi immagine nella memoria flash incorporata. Non è possibile registrare i suoni.

Quando si usa una lampada video (non in dotazione) o apparecchi simili montati sull’attacco accessorio intelligente

La registrazione di immagini nella memoria flash incorporata può causare una temporanea perdita di corrente all’attacco accessori, causando lo spegnimento della lampada video. Questo non è un difetto di funzionamento.

Se l’indicatore MEMORY FULL appare nel mirino o sullo schermo LCD

Non é possibile usare la memoria flash incorporata. Vedere “Indicatori e messaggi di avvertimento” (p. 129) per maggiori informazioni.

Wahl der Bildqualität – QUALITY

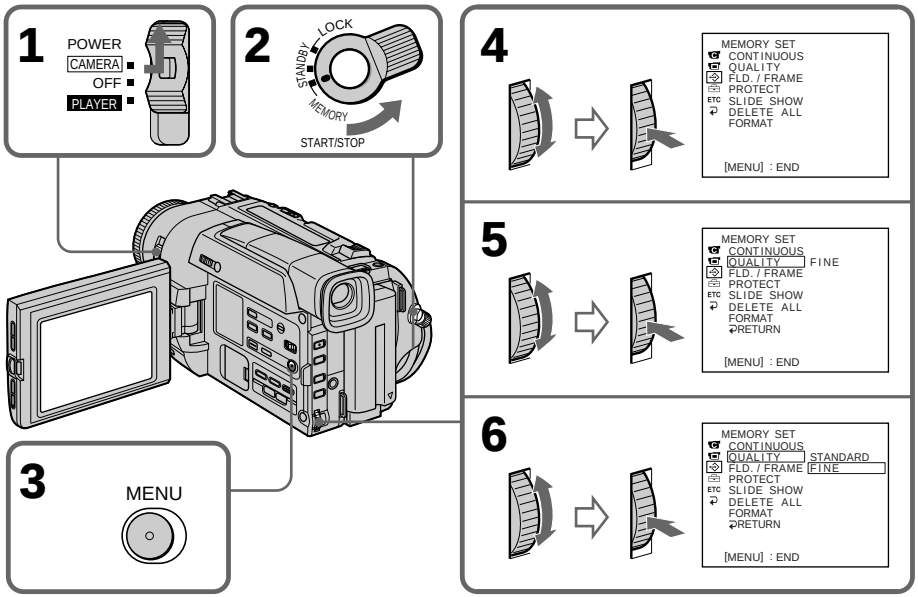
Mit dem Parameter QUALITY können Sie die Bildqualität des Standbildes festlegen. Wenn Sie keine Wahl vornehmen, setzt der Camcorder den Parameter automatisch auf STANDARD.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
(2) Drehen Sie STANDBY auf MEMORY.
(3) Drücken Sie MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ⇳, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option QUALITY, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildqualität, und drücken Sie auf das Rad.
Drücken Sie dann MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

Selezione del modo di qualità immagine – QUALITY

Si può selezionare il modo di qualità immagine durante la registrazione di fermi immagine. Se non si esegue alcuna selezione, la videocamera registra automaticamente nel modo STANDARD.

(1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Regolare STANDBY su MEMORY.
(3) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ⇳, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare QUALITY, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la qualità di immagine desiderata, quindi premere la manopola.
Premere MENU per far scomparire le impostazioni MENU.



Verwendung des Flash-Memory – Einführung

Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung (Anzeige auf dem Bildschirm)
STANDARD	Normale Bildqualität. Die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert. (STD)
FINE	Hohe Bildqualität. Die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert. (FINE)

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz

Die Bilder werden im JPEG-Format komprimiert. Mit höherer Kompressionsstufe nimmt die Bildqualität zwar etwas ab, die Bilddaten benötigen jedoch weniger Speicherplatz. (Auf die Anzahl der Pixel hat die gewählte Bildqualität keinen Einfluß, sie beträgt stets 640 × 480.) Die folgende Tabelle zeigt den erforderlichen Speicherplatz eines Bildes, das im unkomprimierten Zustand 600 KB besitzt.

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz	Anzahl der speicherbaren Bilder*
FINE	etwa 100 KB	etwa 20
STANDARD	etwa 60 KB	etwa 33

* Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der Komplexität des Bildes ab.

Hinweis

Bei einigen Bildtypen hat die Einstellung von QUALITY manchmal nur einen geringen oder gar keinen Einfluß auf die Bildqualität.

Uso della funzione di memoria flash – Introduzione

Impostazioni di qualità immagine

Impostazione	Significato (indicatore sullo schermo)
STANDARD	Questa è la qualità di immagine normale. L'immagine è compressa a circa 1/10. (STD)
FINE	Usare questo modo quando si desidera registrare immagini di alta qualità. L'immagine è compressa a circa 1/6. (FINE)

Differenze tra i modi di qualità immagine

Le immagini registrate sono compresse in formato JPEG prima di essere memorizzate. La capacità di memoria assegnata a ciascuna immagine varia a seconda del modo di qualità immagine selezionato. I dettagli sono indicati nella tabella sotto. (Il numero di pixel è di 640 × 480, indipendentemente dal modo di qualità immagine. Le dimensioni dei dati prima della compressione sono di circa 600 KB.)

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria	Numero di immagini registrabili*
FINE	Circa 100 KB	Circa 20 immagini
STANDARD	Circa 60 KB	Circa 33 immagini

* Dipende dalla complessità del soggetto.

Nota

In alcuni casi, anche cambiando il modo di qualità immagine non si ha alcun effetto sulla qualità dell'immagine, a seconda del tipo di immagini riprese.

Verwendung des Flash-Memory – Einführung

Wahl des Aufnahmemodus – FIELD/FRAME

Wählen Sie je nach Aufnahmesituation einen geeigneten Modus. Wenn Sie keine Wahl vornehmen, nimmt der Camcorder automatisch im FIELD-Modus auf.

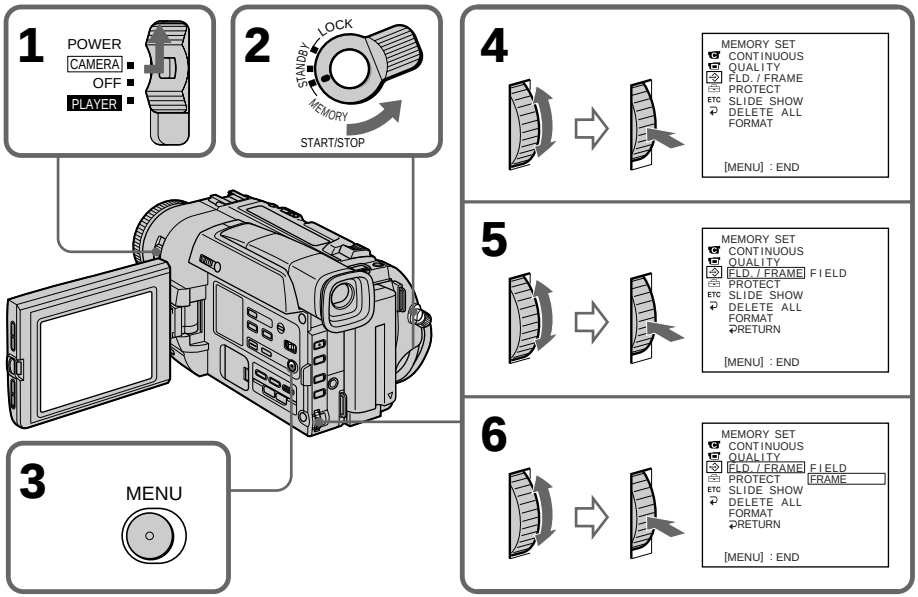
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
(2) Drehen Sie STANDBY auf MEMORY.
(3) Drücken Sie MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ⇳ , und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option FLD. / FRAME, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Aufnahmemodus, und drücken Sie auf das Rad.
Drücken Sie dann MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

Uso della funzione di memoria flash – Introduzione

Selezione del modo di registrazione – FIELD/FRAME

Si può selezionare il modo di registrazione per la registrazione di fermi immagine. Se non si esegue alcuna selezione, la videocamera registra automaticamente in modo FIELD.

(1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Regolare STANDBY su MEMORY.
(3) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ⇳ , quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare FLD. / FRAME, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di registrazione desiderato, quindi premere la manopola.
Premere MENU per far scomparire le impostazioni MENU.



Verwendung des Flash-Memory – Einführung

Die Aufnahmemodi

Modus	Funktion (Anzeige auf dem Bildschirm)
FIELD	Es wird ein Halbbild aufgenommen. Die Verwacklungsgefahr ist gering. (Keine Anzeige)
FRAME	Es wird ein Vollbild aufgenommen. Vollbilder besitzen eine höhere Bildqualität. (FRAME)

Hinweis

Wenn Sie bei schnellen Bewegungen im FRAME-Modus aufnehmen, ist das Bild unscharf.

Uso della funzione di memoria flash – Introduzione

Impostazioni di modo di registrazione

Impostazione	Significato (indicatore sullo schermo)
FIELD	Registrazione di semiquadro. La videocamera compensa per il tremito della videocamera. (Nessun indicatore)
FRAME	Registrazione di fotogramma. La videocamera registra immagini di alta qualità. (FRAME)

Nota

Quando si riprendono soggetti in rapido movimento nel modo FRAME, l'immagine registrata risulta mossa.

Aufnehmen von Standbildern mit dem eingebauten Flash-Memory

– Nur DCR-TRV510E

Ein aufgenommenes Standbild können Sie wie folgt im eingebauten Flash-Memory speichern.

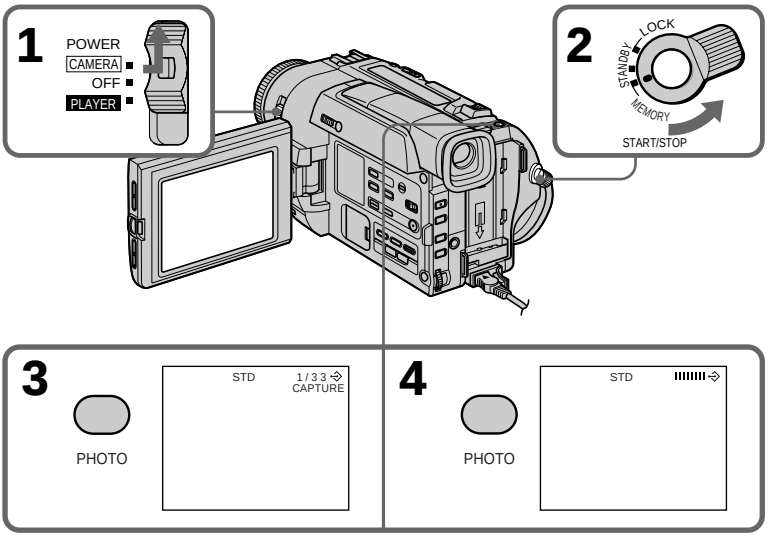
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
(2) Drehen Sie STANDBY auf MEMORY.
(3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Das Bild wird „eingefroren“, und im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm erscheint die Anzeige CAPTURE. Das Bild wird jedoch noch nicht gespeichert.
(4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im Flash-Memory gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist der Speichervorgang beendet.

Registrazione di fermi immagine nella memoria flash incorporata – Registrazione di foto in memoria

– Solo DCR-TRV510E

Si possono registrare fermi immagine nella memoria flash incorporata.

(1) Regolare l’interruttore POWER su CAMERA.
(2) Regolare STANDBY su MEMORY.
(3) Tenere premuto leggermente PHOTO. L’immagine si blocca e l’indicatore CAPTURE appare nel mirino o sullo schermo LCD. La registrazione non inizia ancora.
(4) Premere a fondo PHOTO. L’immagine visualizzata sullo schermo viene registrata nella memoria flash incorporata. La registrazione è completa quando l’indicatore a barre scompare.



Aufnehmen von Standbildern mit dem eingebauten Flash-Memory

Wenn der STANDBY-Schalter auf MEMORY steht
Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:
– Wide
– Digital Effect
– Picture Effect
– NightShot +Slow Shutter
– Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion

Während ein Standbild gespeichert wird
Der Camcorder läßt sich nicht ausschalten, und die Taste PHOTO arbeitet nicht.

Wenn die PHOTO-Taste an der Fernbedienung gedrückt wird
Der Camcorder speichert das in diesem Moment angezeigte Bild ab.

Aufnehmen von Standbildsequenzen

Im Menü (Seite 100) können Sie zwischen den folgenden beiden Standbildsequenzmodi wählen.

Kontinuierlicher Modus (CONTINUOUS: ON) [a]
Eine Sequenz aus 3 oder 4 Bildern wird aufgenommen.

Mehrbildmodus (CONTINUOUS: MULTI SCRN) [b]
Eine Sequenz aus 9 Bildern wird auf eine einzige Seite aufgenommen.

[a]

Registrazione di fermi immagine nella memoria flash incorporata – Registrazione di foto in memoria

Quando l'interruttore STANDBY è regolato su MEMORY
Le seguenti funzioni non si attivano:
– Modo ampio
– Effetto digitale
– Effetto immagine
– NightShot +Slow Shutter
– Modo luce scarsa di PROGRAM AE

Mentre si registra un fermo immagine
Non si può spegnere la videocamera o premere PHOTO.

Quando si preme il tasto PHOTO del telecomando
La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo quando si preme il tasto.

Registrazione continua di immagini

Si possono registrare i fermi immagine in modo continuativo. Selezionare uno dei due modi descritti sotto nelle impostazioni MENU (p.100) prima di registrare.

Modo continuo (CONTINUOUS: ON) [a]
Si possono registrare 3 o 4 immagini in successione.

Modo multiplo (CONTINUOUS: MULTI SCRN) [b]
Si possono registrare 9 fermi immagine in successione su una singola pagina.

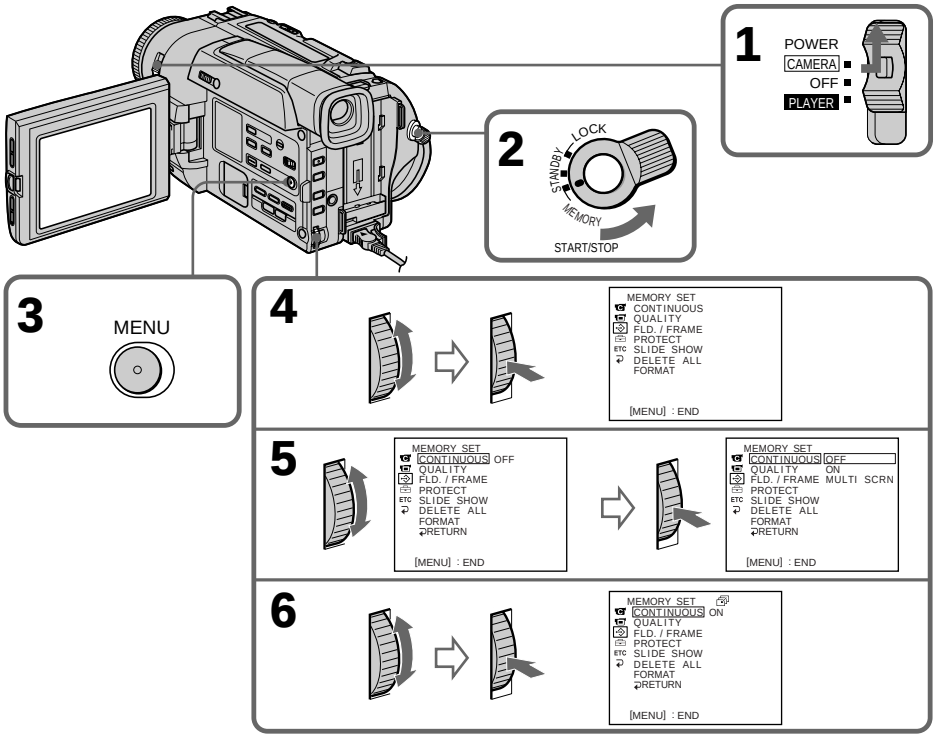
[b]

Aufnehmen von Standbildern mit dem eingebauten Flash-Memory

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
(2) Drehen Sie STANDBY auf MEMORY.
(3) Drücken Sie MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ⇨ , und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CONTINUOUS, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
(7) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

Registrazione di fermi immagine nella memoria flash incorporata – Registrazione di foto in memoria

(1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Regolare STANDBY su MEMORY.
(3) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ⇨ , quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CONTINUOUS, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l'impostazione desiderata, quindi premere la manopola.
(7) Premere MENU per far scomparire le impostazioni MENU.



Aufnehmen von Standbildern mit dem eingebauten Flash-Memory

Die wählbaren Modi

Modus	Aufnahmeart (Anzeige auf dem Bildschirm)
OFF	Der Camcorder nimmt nur ein einziges Bild auf. (Keine Anzeige)
ON	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus 3 oder 4 Einzelbildern im Abstand von etwa 1 Sekunde auf. (☞)
MULTI SCRN	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus 9 Einzelbildern im Abstand von etwa 0,4 Sekunden auf und fügt diese Einzelbilder zu einem 9teiligen Indexbild zusammen. (▦)

Anzahl der Bilder beim kontinuierlichen Aufnehmen

Die Anzahl der Bilder, die Sie kontinuierlich aufnehmen können, hängt von der gewählten Bildqualitätsstufe ab.

FINE: 3 Bilder

STANDARD: 4 Bilder

Registrazione di fermi immagine nella memoria flash incorporata – Registrazione di foto in memoria

Impostazioni di registrazione continua

Impostazione	Significato (indicatore sullo schermo)
OFF	L'apparecchio registra un'immagine per volta. (Nessun indicatore)
ON	L'apparecchio registra 3 o 4 fermi immagine a intervalli di circa 1 secondo. (☞)
MULTI SCRN	L'apparecchio registra 9 fermi immagine a intervalli di circa 0,4 secondi e visualizza le immagini su una singola pagina divisa in 9 riquadri. (▦)

Numero di immagini del modo continuo

Il numero di immagini che possono essere registrate in successione varia a seconda del modo di qualità immagine.

FINE: 3 immagini

STANDARD: 4 immagini

Übertragen eines Bildes vom Band in das Flash-Memory

– Nur DCR-TRV510E

Ein Einzelbild Ihres Videofilms können Sie als Standbild in das eingebaute Flash-Memory übertragen. Außerdem können Sie auch ein Bild aus einer extern zugespielten Videoaufzeichnung in das Flash-Memory dieses Camcorders übertragen.

Vorbereitung

Legen Sie die Cassette ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben.
(3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild einfriert. Im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm erscheint die Anzeige CAPTURE, die Speicherung beginnt jedoch noch nicht.
(4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im Flash-Memory gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist der Speichervorgang beendet.

Registrazione di un'immagine dal nastro registrato come fermo immagine

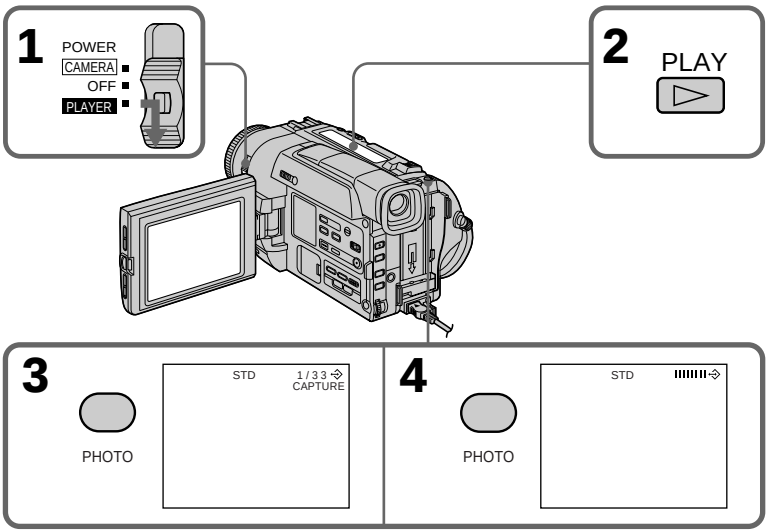
– Solo DCR-TRV510E

La videocamera può leggere i dati di immagini in movimento registrati sul nastro e registrarli come fermo immagine nella memoria flash incorporata. L'apparecchio può anche ricevere dati di immagine in movimento dal connettore di ingresso e registrarli come fermo immagine nella memoria flash incorporata.

Prima dell'operazione

Inserire un nastro registrato.

(1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(2) Premere ►. Le immagini registrate sul nastro sono riprodotte.
(3) Tenere premuto leggermente PHOTO fino a che l'immagine del nastro si blocca. L'indicatore CAPTURE appare nel mirino o sullo schermo LCD. La registrazione non inizia ancora.
(4) Premere a fondo PHOTO. L'immagine visualizzata sullo schermo viene registrata nella memoria flash incorporata. La registrazione è completa quando l'indicatore a barre scompare.



Übertragen eines Bildes vom Band in das Flash-Memory

Wenn Sie PHOTO bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung drücken
Die CAPTURE-Anzeige erscheint, das Bild wird jedoch nicht eingefroren.

Wenn Sie unmittelbar nach dem Einschalten ein Bild vom Band in das Flash-Memory übertragen
In diesem Fall dauert das Speichern etwas länger. Es handelt sich nicht um eine Störung.

Registrazione di un'immagine dal nastro registrato come fermo immagine

Se si preme PHOTO durante la riproduzione di nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm
L'indicatore CAPTURE appare senza che l'immagine si blocchi.

Registrazione di fermi immagine da un nastro subito dopo l'accensione della videocamera
La memorizzazione dei dati può richiedere un tempo leggermente più lungo del normale. Questo non è un difetto di funzionamento.

Automatisches Kopieren der Standbilder von einem Band in das Flash-Memory – PHOTO SAVE

– Nur DCR-TRV510E

Der Camcorder kann die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder automatisch nacheinander aufsuchen und in das eingebaute Flash-Memory übertragen.

Vorbereitung

Legen Sie die Cassette ein, und spulen Sie das Band zurück.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(2) Drücken Sie MENU, so daa das Menü anzeigt wird.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ⇳ , und drücken Sie auf das Rad.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option PHOTO SAVE, und drücken Sie auf das Rad. Auf dem LCD-Schirm erscheint die Anzeige PHOTO BUTTON.
(5) Drücken Sie fest auf PHOTO. Die Standbilder werden vom Band in das Flash-Memory übertragen. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Kopiervorgangs erscheint die Anzeige END.

Copia di fermi immagine da un nastro registrato – PHOTO SAVE

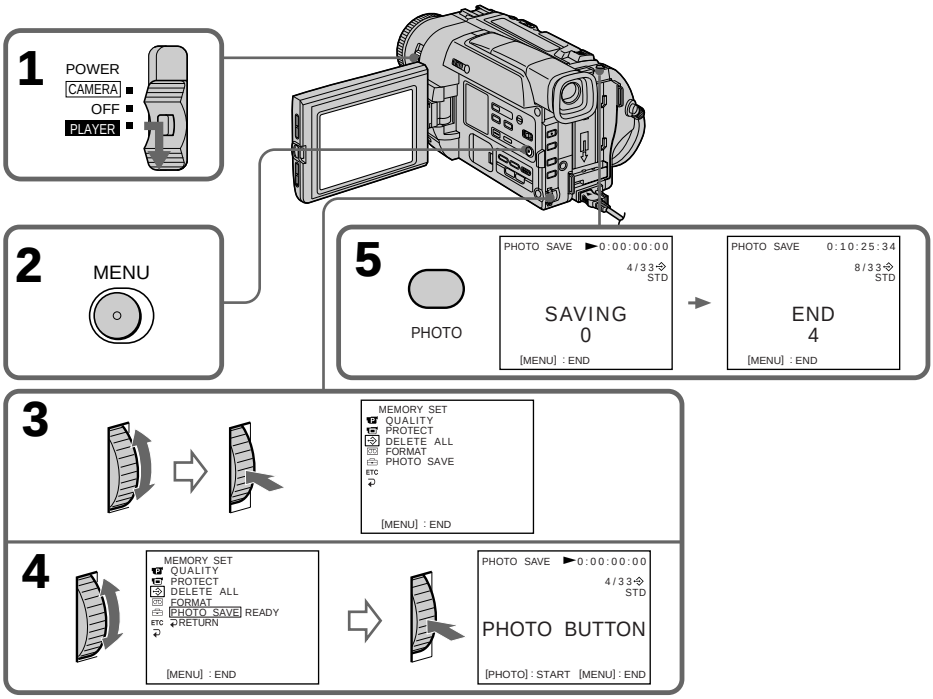
– Solo DCR-TRV510E

Usando la funzione di ricerca, si possono raccogliere automaticamente solo i fermi immagine sui nastri e registrarli nella memoria flash incorporata in sequenza.

Prima dell'operazione

Inserire un nastro registrato e riavvolgerlo.

(1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(2) Premere MENU.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ⇳ , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PHOTO SAVE, quindi premere la manopola. L'indicatore PHOTO BUTTON appare sullo schermo LCD.
(5) Premere a fondo PHOTO. I fermi immagine sul nastro sono registrati nella memoria flash incorporata. Il numero di fermi immagine copiati viene visualizzato. Appare l'indicatore END quando la copia è stata completata.



Automatisches Kopieren der Standbilder von einem Band in das Flash-Memory – PHOTO SAVE

Zum Stoppen des Kopiervorgangs

Drücken Sie MENU.

Hinweis

Das obige Kopierverfahren steht nur bei einer Digital8-Aufzeichnung (Digital8) zur Verfügung.

Wenn Sie alle Standbilder des Bandes kopieren wollen

Spulen Sie das Band zurück, bevor Sie mit dem Kopieren beginnen.

Copia di fermi immagine da un nastro registrato – PHOTO SAVE

Per interrompere la copia

Premere MENU.

Nota

La funzione di salvataggio foto agisce solo su nastri registrati con il sistema Digital8 Digital8.

Per registrare tutti i fermi immagine registrati sul nastro

Riavvolgere completamente il nastro e iniziare la copia.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

– Nur DCR-TRV510E

Sie können wahlweise die einzelnen Standbilder des Flash-Memory oder mit der Indexfunktion 6 Standbilder gleichzeitig anzeigen.

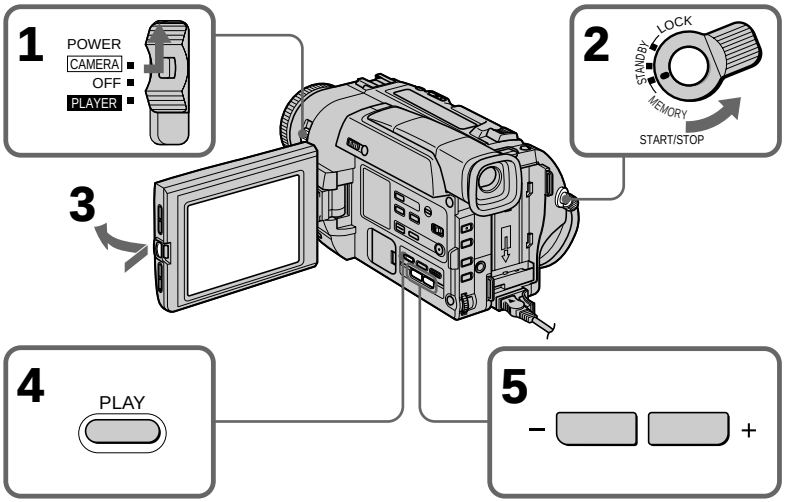
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
(2) Drehen Sie STANDBY auf MEMORY.
(3) Halten Sie OPEN gedrückt, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
(4) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt gespeicherte Standbild wird angezeigt.
(5) Drücken Sie MEMORY +/– zur Wahl des gewünschten Standbildes. Durch Drücken von MEMORY – wird das vorherige und durch Drücken von MEMORY + das nächste Bild abgerufen.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

– Solo DCR-TRV510E

Si possono riprodurre i fermi immagine registrati nella memoria flash incorporata. Si possono anche riprodurre 6 immagini per volta selezionando la schermata di indice.

(1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Regolare STANDBY su MEMORY.
(3) Tenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
(4) Premere MEMORY PLAY. Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.
(5) Premere MEMORY +/– per selezionare il fermo immagine desiderato. Per vedere l'immagine precedente premere MEMORY –. Per vedere l'immagine successiva premere MEMORY +.



Zum Beenden der Standbildanzeige
Drücken Sie MEMORY PLAY erneut.

Per interrompere la riproduzione di foto in memoria
Premere di nuovo MEMORY PLAY.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

Zum Anzeigen von Standbildern auf dem Fernsehschirm

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn Sie ein Standbild auf dem Fernsehschirm oder dem LCD-Schirm wiedergeben, scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten hat sich nicht verändert.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernsehlautsprecher zu hören sind.

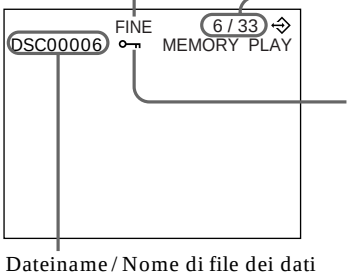
Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Per riprodurre le immagini registrate sullo schermo di un televisore

- Collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione prima dell'operazione.
- Quando si esegue la riproduzione di foto in memoria su un televisore o sullo schermo LCD, la qualità di immagine può sembrare inferiore. Questo non è un difetto di funzionamento. I dati di immagine rimangono in ottime condizioni.
- Abbassare il volume dell'audio sul televisore prima dell'operazione, altrimenti i diffusori del televisore potrebbero emettere disturbi (feedback).

Indicatori sullo schermo durante la riproduzione di fermi immagine



Bildqualität/
Modo di qualità immagine

Bildnummer/Gesamtanzahl der gespeicherten Bilder/
Numero di immagine/Numero totale di immagini registrate

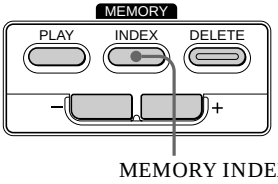
Löschschutzmarke/
Indicatore di protezione

Dateiname/Nome di file dei dati

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

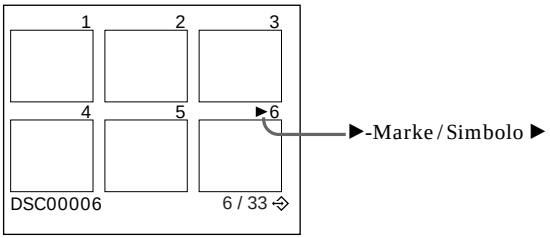
Gleichzeitiges Anzeigen von 6 gespeicherten Standbildern (Indexbild)

6 Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Besonders bei der Bildsuche ist diese Funktion nützlich.



MEMORY INDEX

Drücken Sie MEMORY INDEX.
Die rote ▶-Marke erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexmodus gewechselt wurde.



- Wenn Sie die nächsten 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY + gedrückt.
- Wenn Sie die vorausgegangenen 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY – gedrückt.

So können Sie wieder ein Einzelbild anzeigen

Bewegen Sie die ▶-Marke durch Drücken von MEMORY + / – zu dem Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie dann MEMORY PLAY.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Riproduzione di 6 immagini registrate per volta (schermata di indice)

Si possono riprodurre 6 immagini registrate per volta. Questa funzione è comoda quando si cerca un'immagine particolare.

Premere MEMORY INDEX.
Un simbolo ▶ rosso appare sopra l'immagine che era visualizzata prima del passaggio al modo di schermata di indice.

- Per visualizzare le 6 immagini seguenti, tenere premuto MEMORY +.
- Per visualizzare le 6 immagini precedenti, tenere premuto MEMORY –.

Per tornare alla riproduzione normale (schermata singola)

Premere MEMORY + / – per spostare il simbolo ▶ sull'immagine che si desidera visualizzare a tutto schermo, quindi premere MEMORY PLAY.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

Hinweis

Im Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge im Flash-Memory an. Es handelt sich nicht um den Namen der Datendatei.

Wenn Dateien mit dem PC bearbeitet wurden

Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden. Auch Bilddateien, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden, können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

Hinweis zur Anzeige der Bildqualität

Die Anzeige gibt möglicherweise eine andere Bildqualität an als die, mit der das Bild aufgenommen wurde. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Anzeige spiegelt den Umfang der Datendatei wieder.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Nota

Quando si visualizza la schermata di indice, un numero appare sopra ciascuna immagine. Questo indica l'ordine in cui le immagini sono registrate nella memoria flash incorporata. Questi numeri sono diversi dai nomi di file dei dati.

File modificati con un computer

Questi file non possono essere visualizzati nella schermata di indice. Anche i file di immagini ripresi con altri apparecchi non possono essere visualizzati nella schermata di indice.

Indicatore di modo di qualità immagine

L'indicatore può mostrare un modo diverso da quello effettivamente usato per la registrazione. Questo non è un difetto di funzionamento. L'indicatore mostra le dimensioni del file di dati.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

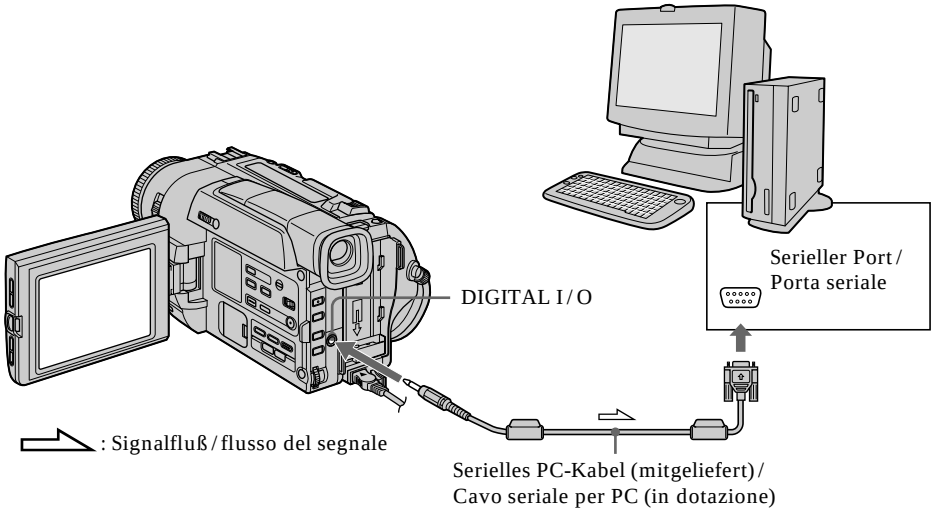
Anzeigen der gespeicherten Bilder auf einem PC

Die im Flash-Memory gespeicherten Standbilder können auf einem PC dargestellt werden. Stellen Sie hierzu den POWER-Schalter auf PLAYER, oder stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA und STANDBY auf MEMORY, und schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte serielle PC-Kabel an Ihren PC an. Die PC-MODE-Anzeige erscheint dann im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.
Einzelheiten zum Anschließen und zum Betrieb entnehmen Sie bitte der Anleitung des PictureGear 3.2Lite (bei Camcorder mitgeliefert).

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Visione delle immagini registrate usando un personal computer

Si possono vedere i fermi immagine registrati nella memoria flash incorporata sullo schermo del computer.
Regolare l'interruttore POWER su PLAYER o regolare l'interruttore POWER su CAMERA e regolare STANDBY su MEMORY. Collegare la videocamera al computer usando il cavo seriale per PC in dotazione alla videocamera.
L'indicatore PC MODE appare nel mirino o sullo schermo LCD.
Per dettagli sul collegamento e le operazioni, fare riferimento alle istruzioni per l'uso allegate a PictureGear 3.2Lite (in dotazione alla videocamera).



Zum Beenden des PC-Modus
Trennen Sie das serielle PC-Kabel von der DIGITAL I / O-Buchse ab.

Per uscire dal modo PC
Scollegare il cavo seriale per PC dalla presa DIGITAL I / O.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

Empfohlene Betriebssystem und Anwendungsprogramme

Betriebssysteme

• Windows95 oder 98
• WindowsNT4.0

Anwendungsprogramm

• Microsoft Internet Explorer u.a.

Hinweise

• Wenn Sie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilder auf einem PC anzeigen, erscheinen je nach dem aktuellen Status des Videoeingangssignals Linien am Bildschirmrand. Dies ist keine Fehlfunktion.
• In folgenden Fällen haben Sie keinen Zugriff auf den PC:
– Während das Band wiedergegeben wird.
– Während der automatischen fortlaufenden Wiedergabe von Standbildern (Slide Show).
– Während des Kopierens von Standbildern.
– Während das Cassettenfach geöffnet ist.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Esempi di OS/software applicativi consigliati

OS

• Windows95 o 98
• WindowsNT4.0

Applicazione

• Microsoft Internet Explorer, ecc.

Note

• Quando si vedono le immagini registrate con la videocamera su un computer, la visualizzazione può presentare delle righe al bordo dello schermo, a seconda dello stato attuale dei segnali video in ingresso. Questo non è un difetto di funzionamento.
• Non è possibile accedere al computer:
– durante la riproduzione del nastro
– durante la visualizzazione in serie
– durante la copia di fermi immagine.
– mentre il comparto cassetta è aperto.

Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW

– Nur DCR-TRV510E

Die Standbilder können automatisch nacheinander angezeigt werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und ermöglicht eine komfortable Bildpräsentation.

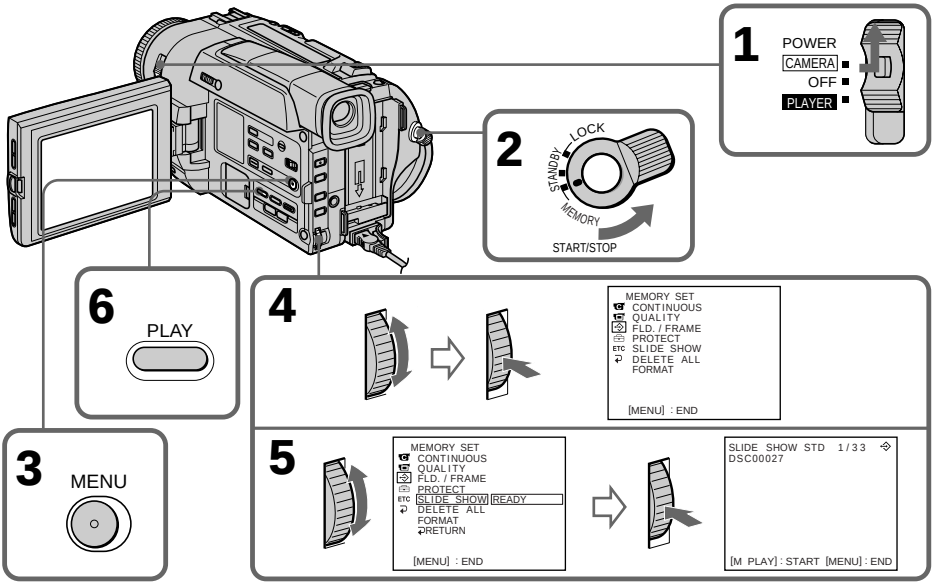
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
(2) Drehen Sie STANDBY auf MEMORY.
(3) Drücken Sie MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ⇳, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option SLIDE SHOW, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die im Flash-Memory gespeicherten Bilder nacheinander wieder. Wenn alle Bilder wiedergegeben wurden, erscheint wieder das erste Bild und der Slide Show-Betrieb endet.

Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

– Solo DCR-TRV510E

Si possono riprodurre automaticamente le immagini in sequenza. Questa funzione è comoda per controllare le immagini registrate o durante presentazioni.

(1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Regolare STANDBY su MEMORY.
(3) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ⇳, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare SLIDE SHOW, quindi premere la manopola.
(6) Premere MEMORY PLAY. L'apparecchio riproduce le immagini registrate nella memoria flash incorporata in sequenza. Quando tutte le immagini sono state riprodotte, riappare la prima immagine e la visualizzazione in serie finisce.



Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW

Zum Beenden der Slide Show-Wiedergabe
Drücken Sie MENU.

Zum vorübergehenden Anhalten der Slide Show-Wiedergabe
Drücken Sie MEMORY PLAY.

Zum Starten der Slide Show-Wiedergabe an einem bestimmten Bild
Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY +/–, bevor Sie Schritt 3 ausführen.

Zur Bildwiedergabe auf einem Fernseher
Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an, bevor Sie den Betrieb starten.

Hinweis zur Slide Show-Funktion
Die Slide Show-Wiedergabe kann nicht auf ein Band kopiert werden.

Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

Per interrompere la visualizzazione in serie
Premere MENU.

Per fare una pausa durante la visualizzazione in serie
Premere MEMORY PLAY.

Per iniziare la visualizzazione in serie da un'immagine particolare
Selezionare l'immagine desiderata usando i tasti MEMORY +/– prima di eseguire il punto 3.

Per vedere le immagini registrate su un televisore
Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione prima dell'operazione.

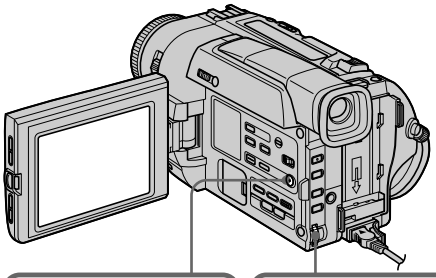
Nota sulla visualizzazione in serie
Non è possibile eseguire copie della visualizzazione in serie su un nastro.

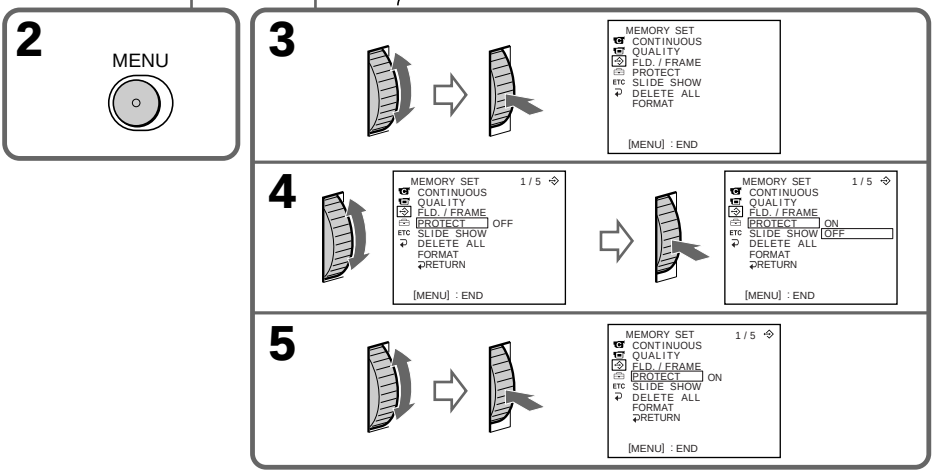
Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT

– Nur DCR-TRV510E

Wichtige Standbilder können Sie vor versehentlichem Löschen schützen.

(1) Geben Sie das betreffende Standbild wieder.
(2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ⇨, und drücken Sie auf das Rad.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option PROTECT, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen. Das Symbol „🔑“ neben dem Dateinamen zeigt dann an, daß das Bild gegen Löschen geschützt ist.





So können Sie den Löschschutz rückgängig machen

Wählen Sie im Schritt 5 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.

Hinweis

Beim Formatieren werden alle Informationen im Flash-Memory, einschließlich der löschgeschützten Bilddaten, gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, daß Sie den Inhalt des Flash-Memory wirklich nicht mehr benötigen.

Protezione da cancellazioni accidentali – PROTECT

– Solo DCR-TRV510E

Per evitare la cancellazione accidentale di immagini importanti, si possono proteggere immagini selezionate.

(1) Visualizzare l'immagine che si desidera proteggere.
(2) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ⇨, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PROTECT, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(6) Premere MENU per far scomparire le impostazioni MENU. Il simbolo "🔑" viene visualizzato a fianco del nome di file dei dati dell'immagine protetta.

Per eliminare la protezione dell'immagine

Selezionare OFF al punto 5, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Nota

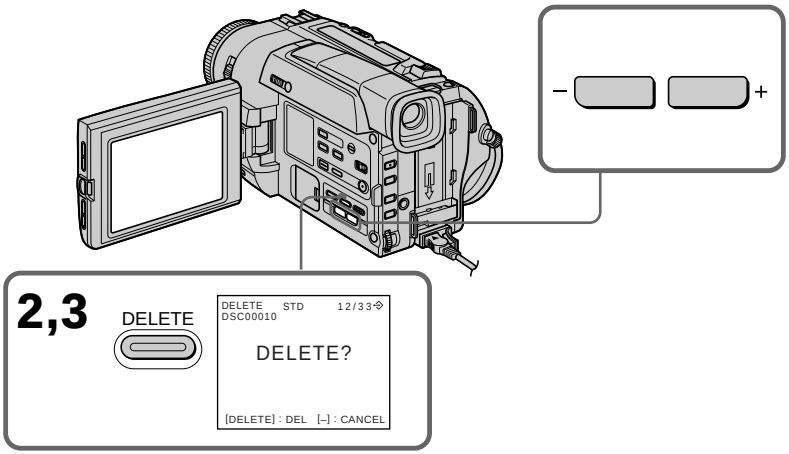
La formattazione cancella tutte le informazioni nella memoria flash incorporata, inclusi i dati di immagine protetti. Controllare il contenuto della memoria flash prima di formattare.

Löschen von Bildern – DELETE

– Nur DCR-TRV510E

Löschen eines einzelnen Bildes

(1) Geben Sie das zu löschende Standbild wieder.
(2) Drücken Sie MEMORY DELETE. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
(3) Drücken Sie MEMORY DELETE erneut. Das gewählte Bild wird gelöscht.



Wenn das Bild nicht gelöscht werden soll

Drücken Sie im Schritt 3 die Taste MEMORY –.

So können Sie ein Bild auf dem Indexschirm löschen

Bewegen Sie die ▶-Marke durch Drücken von MEMORY + / – zum betreffenden Bild, und führen Sie dann die Schritte 2 und 3 aus.

Hinweise

- Wenn das Bild eine Löschschutzmarke besitzt, müssen Sie diese vor dem Löschen abschalten.
- Ein gelöschtes Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich, daß Sie das Bild wirklich nicht mehr benötigen, bevor Sie es löschen.

Cancellazione delle immagini – DELETE

– Solo DCR-TRV510E

Cancellazione di immagini selezionate

(1) Visualizzare l’immagine che si desidera cancellare.
(2) Premere MEMORY DELETE. “DELETE?” appare sullo schermo LCD.
(3) Premere di nuovo MEMORY DELETE. L’immagine selezionata viene cancellata.

Per rinunciare a cancellare un’immagine

Premere MEMORY – al punto 3.

Per cancellare un’immagine visualizzata nella schermata di indice

Premere MEMORY + / – per spostare l’indicatore ▶ all’immagine desiderata e quindi eseguire i punti 2 e 3.

Note

- Per cancellare un’immagine protetta, eliminare prima la protezione dell’immagine.
- Una volta che un’immagine è stata cancellata non è possibile recuperarla. Controllare attentamente le immagini da cancellare prima di cancellarle.

Löschen von Bildern – DELETE

Löschen aller Bilder

Alle Bilder des Flash-Memory, die nicht mit einer Löschschutzmarke versehen sind, können gemeinsam gelöscht werden.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
(2) Stellen Sie STANDBY auf MEMORY.
(3) Drücken Sie MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ⇨ , und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option DELETE ALL, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. Die Anzeige OK ändert sich zu EXECUTE.
(7) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. Die Anzeige DELETING erscheint auf dem LCD-Schirm. Wenn alle Bilder ohne Löschschutzmarke gelöscht sind, erscheint die Anzeige COMPLETE.

Cancellazione delle immagini – DELETE

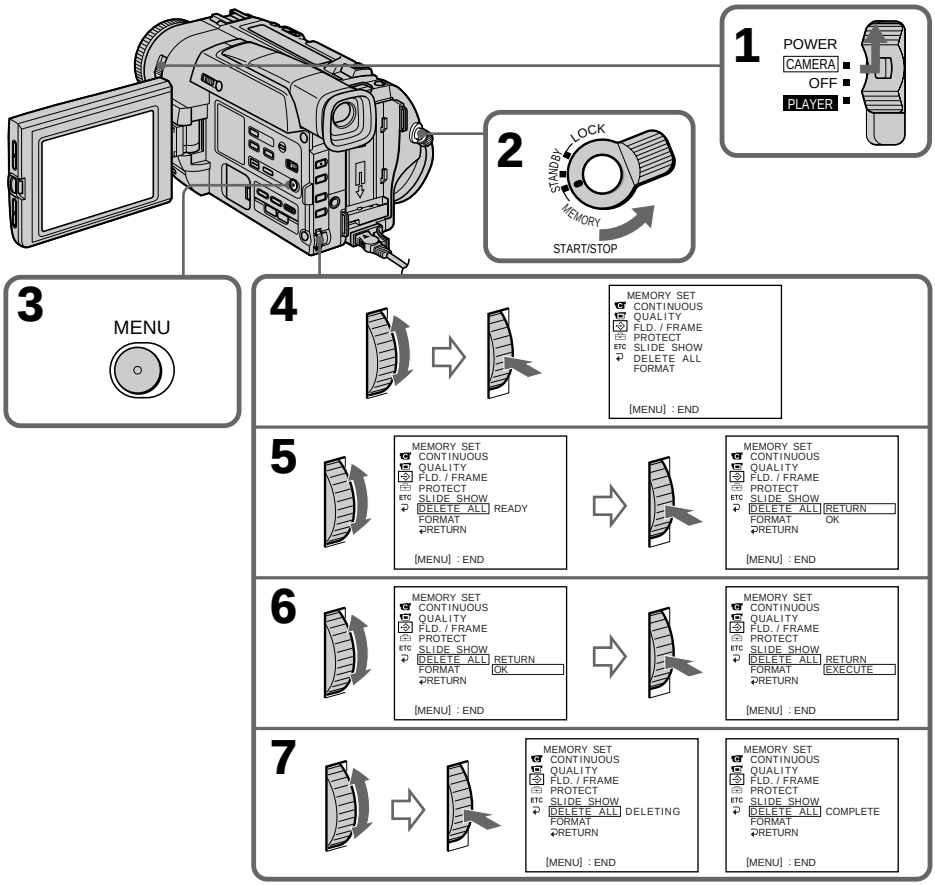
Cancellazione di tutte le immagini

Si possono cancellare tutte le immagini non protette nella memoria flash incorporata.

(1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Regolare STANDBY su MEMORY.
(3) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ⇨ , quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare DELETE ALL, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. L'indicatore OK cambia diventando EXECUTE.
(7) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola. L'indicatore DELETING appare sullo schermo LCD. Quando tutte le immagini non protette sono state cancellate, viene visualizzato l'indicatore COMPLETE.

Löschen von Bildern – DELETE

Cancellazione delle immagini – DELETE



Wenn Sie die Bilder doch nicht aus dem Flash-Memory löschen wollen

Wählen Sie im Schritt 4 die Option ⮐ RETURN, und drücken Sie dann auf das Rad.

Während die Anzeige DELETING erscheint

Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht, und drücken Sie keine Funktionstaste.

Per rinunciare a cancellare tutte le immagini nella memoria flash incorporata

Selezionare ⮐ RETURN al punto 4, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Mentre è visualizzato l'indicatore DELETING

Non spostare l'interruttore POWER o premere alcun tasto.

Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drehen des SEL / PUSH EXEC-Rades geändert werden. Wählen Sie mit dem Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus, MEMORY-Modus (nur DCR-TRV510E) oder PLAYER-Modus die Taste MENU.
(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie ↩ RETURN, drücken Sie dann auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

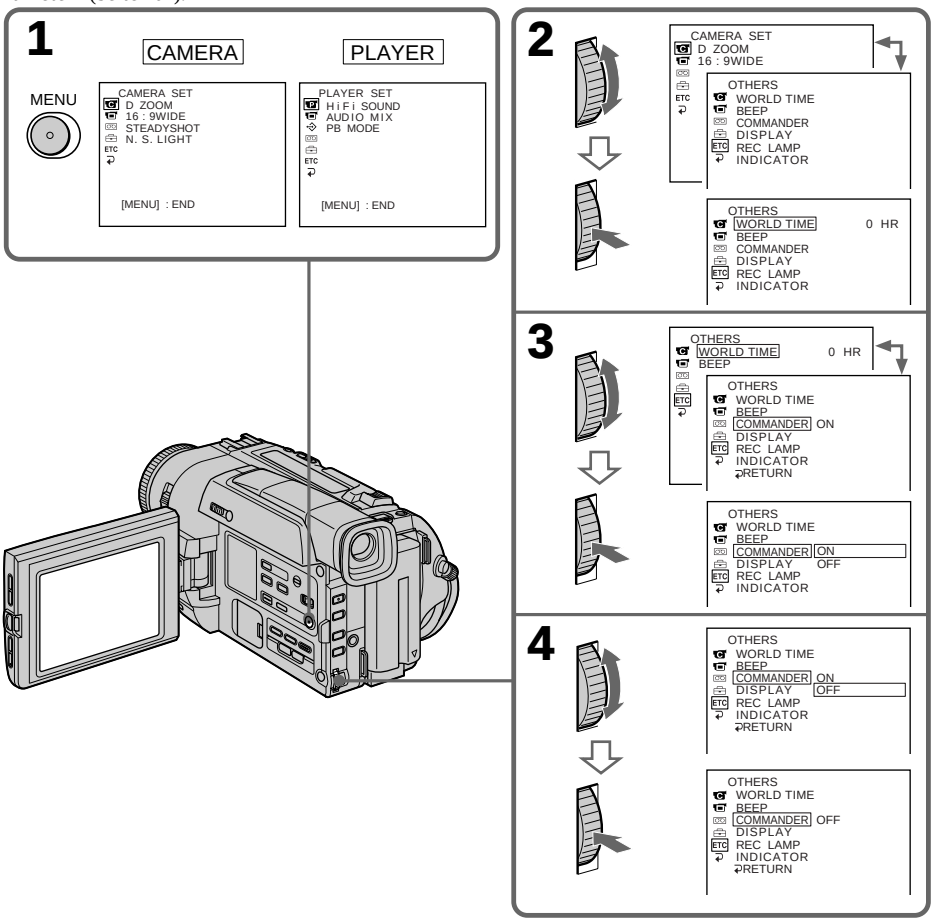
Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (Seite 101).

Cambiamento delle impostazioni MENU

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni MENU, selezionare le voci di menu con la manopola SEL / PUSH EXEC. Le impostazioni di fabbrica possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l’icona, poi la voce di menu e infine il modo.

(1) In modo di attesa MEMORY (solo DCR-TRV510E) o PLAYER, premere MENU.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l’icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
(5) Se si desidera cambiare altre voci, selezionare ↩ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.

Per dettagli, vedere “Selezione dell’impostazione di modo per ciascuna voce” (p. 106).



Menüeinstellungen

Zum Abschalten des Menüs
Drücken Sie MENU.

Hinweis
Wenn der Camcorder in den Spiegelmodus (aufgenommene Person kann sich selbst sehen) geschaltet ist, erscheint das Menü nicht.

Die sieben Ikonen und die Menüparameter:
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET (nur DCR-TRV510E)
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Cambiamento delle impostazioni MENU

Per far scomparire la visualizzazione MENU
Premere MENU.

Nota
Quando si lascia che il soggetto controlli la ripresa (modo a specchio), la visualizzazione di menu non appare.

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti sette icone:
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET (solo DCR-TRV510E)
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Deutsch

Einstellung der Parameter

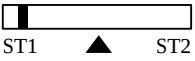
●: werksseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängen davon ab, ob der POWER-Schalter auf PLAYER oder CAMERA steht.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
D ZOOM	● ON	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 20× und 80× wird digital gezoomt (Seite 27).	CAMERA
	OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet, so daß keine Bildbeeinträchtigungen auftreten können.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA*
	ON	Es wird im 16:9-Breitbildformat aufgenommen (Seite 47).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 31).	CAMERA
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	

***** Parameter erscheint nur, wenn der STANDBY-Schalter auf STANDBY steht.

Hinweise zu SteadyShot-Funktion
- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo- oder Zweiton-Bandes (mit Haupt- und Zusatzton).	PLAYER
	1	Zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweiton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des Zusatztons eines Zweiton-Bandes.	
AUDIO MIX		Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2.  	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines mit diesem Camcorder aufgenommenen Bandes auf einem PAL-Fernseher.	PLAYER
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
PB MODE	● AUTO	Bei der Wiedergabe wird das Format der Bandaufzeichnung (Hi8/Standard 8 oder Digital8) automatisch erkannt.	PLAYER
	Hi8 / 8	Zur Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung. Wählen Sie diese Einstellung, wenn die automatische Formaterkennung nicht funktioniert.	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
LCD COLOUR		Die Farbintensität des Bildes auf dem LCD-Schirm kann durch Drehen des SEL/PUSH EXEC-Rades geändert werden. Nach dem Einstellen drücken Sie auf das Rad. 	PLAYER CAMERA
VF B. L.	● BRT NORMAL	Das Sucherbild ist auf normale Helligkeit eigestellt.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Das Sucherbild wird heller.	

Hinweise zur AUDIO MIX-Einstellung
- Die Pegelbalance kann nur bei einer Digital8-Aufzeichnung (D) geändert werden.
- Bei der Wiedergabe einer 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht eingestellt werden.

Hinweis zur NTSC PB-Einstellung
Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie am Fernseher den Modus, der die beste Bildqualität liefert.

Hinweis zur PB MODE-Einstellung
In folgenden Fällen wird dieser Parameter auf die werksseitige Voreinstellung zurückgesetzt:
- Beim Abtrennen der Stromquelle (Akku usw.).
- Beim Ausschalten des POWER-Schalters.

Hinweise zur Einstellung von LCD B.L. und VF B. L.
- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Modus	Funktion	POWER-Schalter
CONTINUOUS*	● OFF	Kontinuierlicher Betrieb abgeschaltet.	CAMERA**
	ON	Zum kontinuierlichen Speichern von 3 oder 4 Bildern	
	MULTI SCRN	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von 9 Bildern	
QUALITY*	● STANDARD	Zum Aufnehmen von Standbildern in normaler Qualität.	PLAYER CAMERA**
	FINE	Zum Aufnehmen von Standbildern in hoher Qualität.	
FLD./FRAME*	● FIELD	Zum Aufnehmen von sich schnell bewegenden Motiven.	CAMERA**
	FRAME	Zum Aufnehmen von stationären Motiven in hoher Qualität.	
PROTECT*	● OFF	Löschschutz abgeschaltet.	PLAYER CAMERA**
	ON	Zum Schutz des gewählten Bildes gegen versehentliches Löschen (Seite 96).	
SLIDE SHOW*		Zum automatischen fortlaufenden Wiedergeben von Bildern (Seite 94).	PLAYER CAMERA**
DELETE ALL*		Zum Löschen aller Bilder (Seite 97).	PLAYER CAMERA**
FORMAT*		Zum Formatieren den eingebauten Flash-Memory.	PLAYER CAMERA**
PHOTO SAVE*		Zum Kopieren von Standbildern (Seite 86).	PLAYER

* Nur DCR-TRV510E.
** Parameter erscheint nur, wenn der STANDBY-Schalter auf MEMORY steht.

Hinweise zum Parameter FORMAT

Wenn das Warnsymbol ⚠ schnell blinkt, müssen Sie das eingebaute Flash-Memory durch das folgende Verfahren formatieren (initialisieren).

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder PLAYER. Wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, drehen Sie STANDBY auf MEMORY.
(2) Drücken Sie MENU, so daß das Menü erscheint.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option FORMAT, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad.

Zum Abschalten des Formatiervorgangs wählen Sie RETURN, und drücken Sie auf das Rad.

- Beim Formatieren werden alle Speicherungen des Flash-Memory (einschließlich der Löschschutzmarken) gelöscht. Vergewissern Sie sich gut, daß Sie die Daten nicht mehr benötigen, bevor Sie das Flash-Memory formatieren.
- Achten Sie darauf, daß der Akku voll ist, bevor Sie das Flash-Memory formatieren. Das Formatieren dauert etwa drei Sekunden.
- Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht und drücken Sie keine Taste, während „FORMATTING“ angezeigt wird.

Ikone/Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	PLAYER* CAMERA**
	16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität)	
REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Restzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem ► im PLAYER-Modus gedrückt wurde. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden. • Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im PLAYER-Modus.	PLAYER CAMERA**
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	PLAYER
	DATE	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	
CLOCK SET		Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (Seite 111).	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	PLAYER CAMERA
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	

* **Beim Überspielen auf einen anderen Videorecorder**
Wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (Ð) enthält, kann AUDIO MODE nicht eingestellt werden. Wird dagegen eine Hi8/Standard 8-Aufzeichnung über ein iLINK-Kabel auf einen anderen Videorecorder überspielt, kann AUDIO MODE eingestellt werden.

** Parameter erscheint nur, wenn der STANDBY-Schalter auf STANDBY steht.

Hinweis zur AUDIO MODE-Einstellung
Bei der Wiedergabe eines Bandes mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX eingestellt werden.

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung
- Bei eingelegter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
  Im Menü kann DEMO MODE nicht auf STBY gesetzt werden.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint NIGHTSHOT im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm und im Menü kann DEMO MODE nicht gewählt werden.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
ETC **WORLD TIME**		Zum bequemen Einstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit. Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad braucht lediglich die Zeitdifferenz eingestellt zu werden. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 einstellen, erhalten Sie wieder die ursprüngliche Uhrzeit.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Melodie und Pieptöne sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	PLAYER CAMERA
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, so daß keine Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte auftreten können.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so daß die aufgenommene Person nicht weiß, daß sie aufgenommen wird.	
INDICATOR	● BL OFF	Die Hintergrundbeleuchtung des Displays ist ausgeschaltet.	PLAYER CAMERA
	BL ON	Die Hintergrundbeleuchtung ist eingeschaltet.	

Fünf Minuten nach Unterbrechen der Stromversorgung

Die Parameter COMMANDER und HiFi SOUND werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.
Die anderen Parametereinstellungen bleiben dagegen gespeichert, sofern die Lithiumbatterie im Camcorder eingesetzt ist.

Hinweis

Wenn der Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist, erscheint beim Drücken von DISPLAY das Bild des Fernsehers oder Videorecorders nicht auf dem LCD-Schirm, selbst wenn der Camcorder an den Ausgängen des Fernsehers oder Videorecorders angeschlossen ist.

Hinweise zur INDICATOR-Einstellung

- Wenn dieser Parameter auf BL ON gesetzt ist, reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BL ON.

Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione di fabbrica.

Le voci di menu differiscono a seconda che l'interruttore POWER sia regolato su PLAYER o su CAMERA.

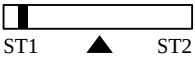
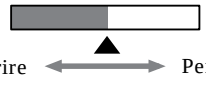
Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
D ZOOM	● ON	Per attivare lo zoom digitale. Da oltre 20× a 80× lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 27)	CAMERA
	OFF	Per evitare lo scadimento della qualità di immagine	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA*
	ON	Per registrare un'immagine ampia nel formato 16:9 (p. 47)	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Sono prodotte immagini naturali quando si riprendono soggetti stazionari con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 31)	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot	

* Questa voce è visualizzata solo quando l'interruttore STANDBY è regolato su STANDBY.

Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (non in dotazione) può influenzare la funzione SteadyShot.

Cambiamento delle impostazioni MENU

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale e suono secondario	PLAYER
	1	Per riprodurre il suono principale di un nastro a doppia pista sonora	
	2	Per riprodurre il suono secondario di un nastro a doppia pista sonora	
AUDIO MIX		Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore per il sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore con il modo NTSC 4.43	
PB MODE	● AUTO	Per selezionare automaticamente il sistema (Hi8/normale 8 mm o Digital8) usato per la registrazione sul nastro e riprodurre il nastro	PLAYER
	Hi8/8	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Hi8/normale 8 mm quando la videocamera non individua automaticamente il sistema di registrazione.	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD sul modo normale	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo LCD	
LCD COLOUR		Per regolare il colore sullo schermo LCD, girare e premere la manopola SEL/PUSH EXEC. 	PLAYER CAMERA
VF B. L.	● BRT NORMAL	Perimpostare la luminosità del mirino sul modo normale	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Per rendere più luminoso il mirino	

Note su AUDIO MIX
- Si può regolare il bilanciamento solo per nastri registrati con il sistema Digital8.
- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento.

Nota su NTSC PB
È possibile riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC se il nastro è stato registrato con il sistema Digital8.
Quando si riproduce un nastro su un televisore multisistema, selezionare il modo più appropriato osservando l'immagine sul televisore.

Nota su PB MODE
Il modo torna all'impostazione di fabbrica quando:
- si rimuove il blocco batteria o la fonte di alimentazione.
- si sposta l'interruttore POWER.

Note su LCD B.L. e VF B.L.
- Quando si seleziona "BRIGHT", la durata del blocco batteria è inferiore di circa il 10 per cento durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente "BRIGHT".

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CONTINUOUS*	● OFF	Per non memorizzare continuativamente	CAMERA**
	ON	Per registrare 3 o 4 immagini continuativamente	
	MULTI SCRN	Per registrare 9 immagini continuativamente	
QUALITY*	● STANDARD	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine normale	PLAYER CAMERA**
	FINE	Per memorizzare fermi immagine nel modo di qualità immagine fine	
FLD./FRAME*	● FIELD	Per registrare soggetti in movimento	CAMERA**
	FRAME	Per registrare soggetti fermi con alta qualità	
PROTECT*	● OFF	Per non proteggere i fermi immagine	PLAYER CAMERA**
	ON	Per proteggere i fermi immagine selezionati da cancellazioni accidentali (p. 96).	
SLIDE SHOW*		Per riprodurre fermi immagine in un ciclo continuo (p. 94).	PLAYER CAMERA**
DELETE ALL*		Per cancellare tutte le immagini (p. 97).	PLAYER CAMERA**
FORMAT*		Per formattare la memoria flash incorporata	PLAYER CAMERA**
PHOTO SAVE*		Per copiare i fermi immagine (p. 86).	PLAYER

***** Solo DCR-TRV510E

****** Questa voce è visualizzata solo quando l'interruttore STANDBY è regolato su MEMORY.

Note su FORMAT

Formattare (inizializzare) la memoria flash incorporata quando l'indicatore lampeggia rapidamente.

Per formattare (inizializzare) la memoria flash incorporata, eseguire le seguenti operazioni.

(1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA o PLAYER. Se si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA, regolare STANDBY su MEMORY.

(2) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.

(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.

(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare FORMAT, quindi premere la manopola.

(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola.

Per rinunciare alla formattazione, selezionare RETURN e quindi premere la manopola.

- La formattazione cancella tutte le informazioni nella memoria flash incorporata, inclusi i dati di immagine protetti. Controllare il contenuto della memoria flash prima di formattare.
- Assicurarsi che il blocco batteria sia completamente carico quando si formatta la memoria flash incorporata. La formattazione richiede circa tre secondi.
- Non spostare POWER o premere qualsiasi tasto mentre è visualizzato "FORMATTING".

Cambiamento delle impostazioni MENU

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare o riprodurre nel modo a 12 bit (due sonori stereo)	PLAYER* CAMERA**
	16BIT	Per registrare o riprodurre nel modo a 16 bit (un sonoro stereo di alta qualità)	
REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che si è premuto ► nel modo PLAYER • per circa 8 secondi dopo che si è premuto DISPLAY per visualizzare gli indicatori dello schermo • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo PLAYER	PLAYER CAMERA**
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente	
DATA CODE	● DATE/CAM	Per visualizzare la data, l'ora e i dati di registrazione durante la riproduzione	PLAYER
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione	
CLOCK SET		Per reimpostare la data o l'ora (p. 111)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni normali	PLAYER CAMERA
	2×	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni doppie di quelle normali	
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	

*** Per duplicare un nastro su un altro videoregistratore**
Non si può selezionare AUDIO MODE per nastri registrati con il sistema Digital8 . Si può però selezionare AUDIO MODE quando si duplicano nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm su un altro videoregistratore usando il cavo i.LINK.

****** Questa voce è visualizzata solo quando l'interruttore STANDBY è regolato su STANDBY.

Nota su AUDIO MODE
Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento con AUDIO MIX.

Note su DEMO MODE
- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita.
  Notare che non si può selezionare STBY per DEMO MODE nelle impostazioni MENU.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore di funzione NightShot appare nel mirino o sullo schermo LCD e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni MENU.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
ETC **WORLD TIME**		Per regolare l'orologio su un altro fuso orario. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare un fuso orario. L'orario cambia della differenza oraria impostata qui. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'orario impostato originalmente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Per sentire una musichetta quando si avvia/ferma la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico invece della musichetta	
	OFF	Per disattivare sia la musichetta che il segnale acustico	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione alla videocamera	PLAYER CAMERA
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare attivazioni accidentali da parte di telecomandi di altri videoregistratori	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo LCD e sul mirino	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo del televisore, lo schermo LCD e il mirino	
REC LAMP	● ON	Per far illuminare la spia di registrazione con la videocamera sul davanti della videocamera	CAMERA
	OFF	Per tenere spenta la spia di registrazione con la videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	
INDICATOR	● BL OFF	Per disattivare la retroilluminazione del display	PLAYER CAMERA
	BL ON	Per attivare la retroilluminazione	

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione

Le voci "COMMANDER" e "HiFi SOUND" tornano alle impostazioni di fabbrica.
Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria, purché sia installata la pila al litio.

Nota

Se si preme DISPLAY quando "DISPLAY" è regolato su "V-OUT/LCD" nelle impostazioni MENU, l'immagine del televisore o videoregistratore non appare sullo schermo LCD anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore.

Note su INDICATOR

- Quando si seleziona "BL ON", la durata del blocco batteria è ridotta di circa il 10 per cento durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente "BL ON".

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

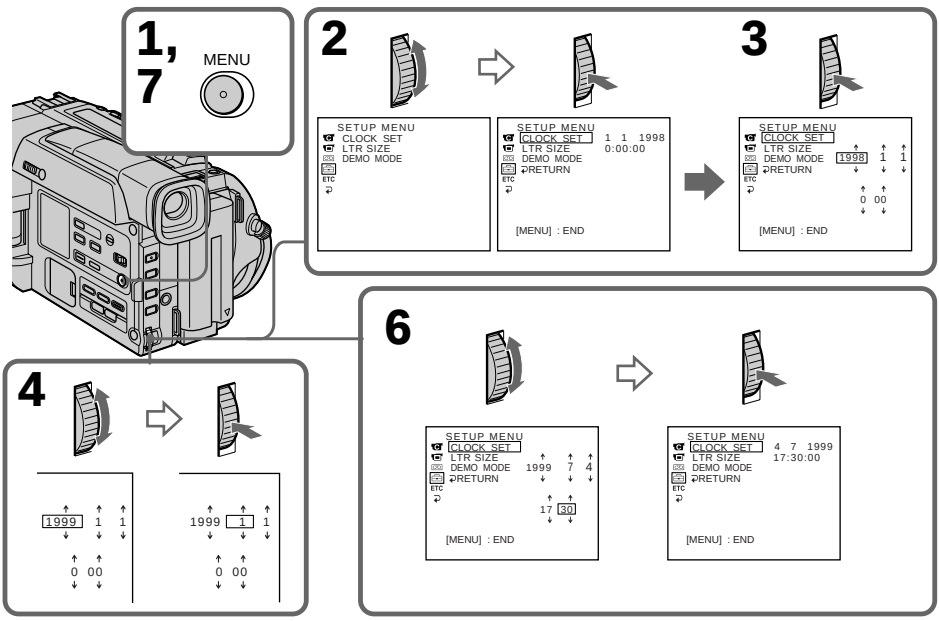
Das Großbritannien-Modell ist werksseitig auf die Uhrzeit von London und das Modell für die anderen europäischen Länder auf die Uhrzeit von Paris voreingestellt.
Der Speicher für das Datum und die Uhrzeit wird von der Lithiumbatterie mit Strom versorgt. Wenn beim Auswechseln der Lithiumbatterie der Akku oder eine andere Stromquelle am Camcorder angebracht ist, bleiben Datum und Uhrzeit gespeichert. Ist bei herausgenommener oder leerer Lithiumbatterie keine Stromquelle am Camcorder angebracht, müssen Sie Datum und Uhrzeit neu einstellen.
Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten ein.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option 🧰, und drücken Sie auf das Rad.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
(4) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Ertönen eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
(7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

Regolazione di data e ora

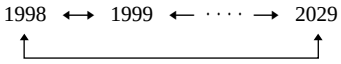
L'orologio è stato impostato in fabbrica sull'orario di Londra per il Regno Unito e sull'orario di Parigi per gli altri paesi europei.
La data e l'ora sono conservate in memoria dalla pila al litio. Se si sostituisce la pila al litio con il blocco batteria o un'altra fonte di alimentazione collegati, non è necessario regolare di nuovo data e ora. È necessario regolare data e ora se la pila al litio si scarica quando non è installata alcuna fonte di alimentazione.
Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare 🧰, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per impostare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Impostare il mese, il giorno e le ore girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola.
(6) Impostare i minuti girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola a tempo con un segnale orario. L'orologio inizia a funzionare.
(7) Premere MENU per far scomparire le impostazioni MENU.



Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:

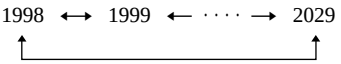


Hinweise zur Zeitanzeige

Die Uhr des Camcorders arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

Regolazione di data e ora

L'anno cambia come segue:



Nota sull'indicazione dell'ora

L'orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-System (Digital8)

Wozu dient das Digital8-Format (Digital8)?

Dieses Format ermöglicht ein digitales Aufnehmen auf eine herkömmliche Hi8-Cassette (Hi8).

Was Sie über die Cassetten wissen sollten

Gegenüber einem konventionellen, analogen Hi8/Standard 8-Camcorder (Hi8/8) ermöglicht der Digital8-Camcorder (Digital8) mit einer Hi8/Standard 8-Cassette (Hi8/8) nur 2/3 der Aufnahmezeit (60 Minuten statt der üblichen 90 Minuten).

Wenn Sie mit diesem Camcorder ein Standard 8-Band (8) bespielt haben, sollten Sie es auch mit diesem Camcorder wiedergeben. Wird das Band auf einem anderen Gerät wiedergegeben, kann es zu mosaikförmigen Bildstörungen kommen.

Hinweis

Eine Digital8-Aufzeichnung (Digital8) kann nicht auf einem herkömmlichen (analogen) Hi8/Standard 8-Gerät (Hi8/8) wiedergegeben werden.

Das Wiedergabeformat

Bei der Wiedergabe stellt sich der Camcorder automatisch auf das Format der Aufzeichnung (Digital8 (Digital8) oder Hi8/Standard 8 (Hi8/8)) ein.*

* Wenn Sie mit dem Camcorder eine herkömmliche (analoge) Hi8/Standard 8-Aufnahme (Hi8/8) wiedergeben, liefert die DV OUT-Buchse ein digitales Bildsignal.

Anzeige während der Formatermittlung

Während der Camcorder bei der Wiedergabe das Format der Aufzeichnung (Digital8 (Digital8) oder Hi8/Standard 8 (Hi8/8)) ermittelt und sich automatisch auf das Format einstellt, färbt sich das Bild blau und folgende Anzeige erscheint. Außerdem kann es manchmal zu einer kurzen Tonstörung kommen.

Digital8 → Hi8/8: Beim Umschalten von Digital8 (Digital8) auf Hi8/Standard 8 (Hi8/8).
Hi8/8 → Digital8: Beim Umschalten von Hi8/Standard 8 (Hi8/8) auf Digital8 (Digital8).

Sistema Digital8 Digital8, registrazione e riproduzione

Che cosa è il "sistema Digital8 Digital8"?

Questo sistema video è stato realizzato per permettere la registrazione digitale su videocassette Hi8 Hi8.

Videocassette utilizzabili

Consigliamo di impiegare videocassette Hi8 Hi8. Il tempo di registrazione quando si usa la videocamera Digital8 Digital8 con nastri Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 è 2/3 del tempo di registrazione ottenibile quando si usa una videocamera Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 convenzionale. (90 minuti di tempo di registrazione diventano 60 minuti.)

Se si usano nastri di tipo normale 8 mm 8, assicurarsi di riprodurli su questa videocamera. Se si riproducono tali nastri di tipo normale 8 mm 8 su un altro apparecchio, possono apparire disturbi a mosaico.

Nota

I nastri registrati con il sistema Digital8 Digital8 non possono essere riprodotti con apparecchi per il sistema Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 (analogico).

Sistema di riproduzione

Il sistema Digital8 Digital8 o Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 viene individuato automaticamente prima che il nastro sia riprodotto.*

* Durante la riproduzione di nastri registrati con il sistema Hi8 Hi8/normale 8 mm 8, segnali digitali sono emessi come segnali di immagine dalla presa DV OUT.

Indicazioni durante l'individuazione automatica del sistema

Il sistema Digital8 Digital8 o Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 viene individuato automaticamente e il sistema di riproduzione viene commutato automaticamente. Durante il cambiamento dei sistemi lo schermo diventa blu e appaiono le seguenti indicazioni. A volte si può udire un suono sibilante.

Digital8 → Hi8/8: Durante il passaggio da Digital8 Digital8 a Hi8 Hi8/normale 8 mm 8.
Hi8/8 → Digital8: Durante il passaggio da Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 a Digital8 Digital8.

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-System (8)

Hinweise zur Wiedergabe

Wiedergabe einer NTSC-Aufzeichnung

Auch eine NTSC Digital8-Aufzeichnung (8) kann mit dem Camcorder wiedergegeben werden. Wenn auf dem Band AFM HiFi-Ton aufgezeichnet wird, wird auch dieser wiedergegeben. Beachten Sie jedoch, daß es bei der Wiedergabe eines NTSC-Bandes zu folgenden Besonderheiten kommen kann:

- Bei der Wiedergabe auf einem TV-Schirm treten je nach Fernsehgerät möglicherweise Farbverfälschungen auf. Wenn ein Multisystem-Fernseher verwendet wird, stellen Sie NTSC PB im Menü auf den entsprechenden Modus ein.
- Während der Wiedergabe erscheint unten im Sucherbild ein schwarzer Streifen.
- Wenn das Band zum Teil nach dem PAL- und zum Teil nach dem NTSC-System bespielt ist, stimmt aufgrund der unterschiedlichen Zählzyklen der beiden Systeme die Zähleranzeige nicht.
- Ein NTSC-Band kann nicht auf einen anderen Videorecorder überspielt werden.

Sistema Digital8 (8), registrazione e riproduzione

Quando si riproduce

Riproduzione di nastri registrati con il sistema NTSC

È possibile riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC se il nastro è stato registrato con il sistema Digital8 (8). Se il nastro è stato registrato con il sistema hi-fi AFM, viene riprodotto il suono hi-fi AFM. Tuttavia, notare che si verifica quanto segue durante la riproduzione di nastri registrati in NTSC.

- Quando si riproduce il nastro sullo schermo di un televisore può non essere possibile ottenere il colore originale a seconda del tipo di televisore. Quando si riproduce su un televisore multisistema, regolare NTSC PB sul modo desiderato nelle impostazioni di menu.
- Durante la riproduzione una striscia nera appare sulla parte inferiore del mirino.
- Se un nastro contiene parti registrate in PAL e parti in NTSC, la lettura del contatore del nastro non è corretta. Questa discrepanza è dovuta alla differenza dei cicli di conteggio dei due sistemi.
- Non è possibile duplicare un nastro registrato in NTSC su un altro videoregistratore.

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-System (Digital8)

Wahl des Tons bei einem Zweiton-Band

Im Falle eines Bandes mit einer Digital8-Aufzeichnung (Digital8)

Wenn Sie eine Digital8-Aufzeichnung (Digital8) wiedergeben, die auf einem DV-Gerät mit einem Zweitonsignal nachvertont wurde, können Sie mit dem Menüparameter HiFi SOUND (siehe Seite 100) den gewünschten Ton wie folgt wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweiton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Lch	Hauptton
2	Rch	Zusatzton

Im Falle eines Bandes mit Hi8/ Standard 8-Aufzeichnung

Wenn Sie ein Band mit einem AFM HiFi-Stereoton / Zweitonsignal wiedergeben, können Sie mit dem Menüparameter HiFi SOUND wie folgt den gewünschten Ton wählen (siehe Seite 100).

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweiton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Mono	Hauptton
2	unnatürlicher Ton	Zusatzton

Ein Zweitonsignal kann nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.

Sistema Digital8 Digital8, registrazione e riproduzione

Quando si riproduce una cassetta a doppia pista sonora

Quando si usano nastri registrati con il sistema Digital8 Digital8

Quando si riproduce un nastro registrato con il sistema Digital8 Digital8 che è duplicato da un nastro a doppia pista sonora registrato nel sistema DV, regolare “HiFi SOUND” sul modo desiderato nelle impostazioni MENU (p. 100).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Canale sinistro	Suono principale
2	Canale destro	Suono secondario

Quando si usano nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora registrato nel sistema stereo HiFi AFM, regolare “HiFi SOUND” sul modo desiderato nelle impostazioni MENU (p. 100).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Monoaurale	Suono principale
2	Suono innaturale	Suono secondario

Non si possono registrare programmi a doppia pista sonora sulla videocamera.

Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders

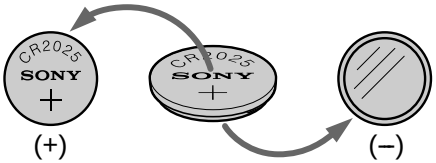
Achten Sie beim Auswechseln der Lithiumbatterie darauf, daß der Akku oder eine andere Stromquelle am Camcorder angebracht ist, da sonst Datum, Uhrzeit und andere Menüeinstellungen aus dem Speicher gelöscht werden.

Legen Sie die Lithiumbatterie mit der Plus-Seite (+) nach außen ein. Bei schwacher oder ganz leerer Batterie blinkt die ⚠-Anzeige etwa 5 Sekunden lang im Sucher, wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA stellen. **Wechseln Sie die Lithiumbatterie dann gegen eine neue Sony CR2025 aus. Andere Batterietypen dürfen nicht verwendet werden, da sonst Feuer- und Explosionsgefahr besteht.** Entsorgen Sie die Batterie so, wie vom Hersteller angegeben.

Sostituzione della pila al litio nella videocamera

Quando si sostituisce la pila al litio, lasciare applicato il blocco batteria o un'altra fonte di alimentazione. Altrimenti sarà necessario regolare di nuovo data, ora e altre voci delle impostazioni MENU che sono conservate in memoria dalla pila al litio.

Inserire la pila con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno. Quando la pila si indebolisce o si scarica, l'indicatore ⚠ lampeggia nel mirino per circa 5 secondi quando si regola l'interruttore POWER su CAMERA. In questo caso, **sostituire la pila con una pila al litio Sony CR2025. L'uso di qualsiasi altra pila può presentare il rischio di incendio o esplosione.** Gettare via le pile usate secondo le istruzioni del fabbricante.



ACHTUNG

Bei falscher Handhabung kann die Lithiumbatterie explodieren. Versuchen Sie niemals, die Batterie aufzuladen oder auseinanderzunehmen, und werfen Sie sie nicht ins Feuer.

Hinweise zur Lithiumbatterie

- Halten Sie die Lithiumbatterie außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn eine Batterie verschluckt worden ist, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trocknen Tuch ab, um guten Kontakt sicherzustellen.

Die werksseitig eingelegte Lithiumbatterie

Normalerweise hält die Lithiumbatterie etwa ein Jahr. Die werksseitig eingesetzte Lithiumbatterie kann jedoch evtl. bereits früher leer sein.

ATTENZIONE

La pila può esplodere se non è trattata correttamente. Non ricaricarla, non smontarla, non gettarla nel fuoco.

Pila al litio

- Tenere la pila al litio fuori della porta dei bambini.
- Se la pila viene inghiottita, consultare immediatamente un medico.
- Pulire la pila con un panno asciutto per assicurare un buon contatto.

Pila al litio installata in fabbrica

Questa pila può durare meno di un anno.

Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders

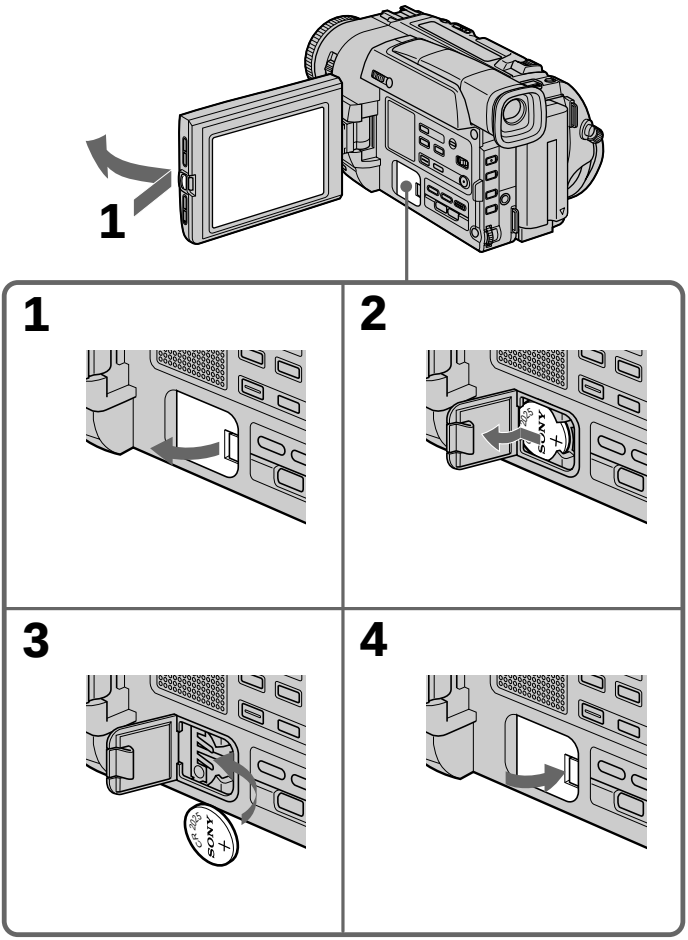
So wird die Lithiumbatterie ausgewechselt

(1) Klappen Sie den LCD-Schirm heraus, und öffnen Sie den Deckel des Lithiumbatteriefachs.
(2) Drücken Sie die Lithiumbatterie einmal nach unten, und nehmen Sie sie aus dem Halter heraus.
(3) Legen Sie die neue Sony CR2025 mit der Plus-Seite (+) nach außen ein.
(4) Schließen Sie den Deckel.

Sostituzione della pila al litio nella videocamera

Sostituzione della pila al litio

(1) Aprire il pannello LCD e aprire il coperchio del comparto pila al litio.
(2) Premere in basso sulla pila al litio e tirarla fuori dal comparto.
(3) Inserire una pila al litio Sony CR2025 con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno.
(4) Chiudere il coperchio.



Störungsüberprüfungen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 122.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Der POWER-Schalter steht auf PLAYER. ➔ Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 22). • Der STANDBY-Schalter steht auf LOCK. ➔ Den STANDBY-Schalter auf STANDBY drehen (Seite 22). • Das Band ist am Ende angelangt. ➔ Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 20, 35). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Lamelle sichtbar). ➔ Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 21). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). ➔ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 131).
Die Aufnahme stoppt nach einigen Sekunden.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder ⏚. ➔ Den Schalter auf ⏚ stellen (Seite 28).
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	• Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als 3 Minuten auf Standby geschaltet. ➔ STANDBY einmal nach unten und wieder nach oben drehen (Seite 22).
Beim Betrieb eines auf dem intelligenten Zubehörschuh aufgesteckten Zubehörteils schaltet sich der Camcorder selbsttätig ein oder aus.	• Der Camcorder wird mit dem Netzadapter betrieben. ➔ Den Akku verwenden.
Das Sucherbild ist nicht deutlich zu sehen.	• Die Dioptrie am Sucherokular ist falsch eingestellt. ➔ Die Dioptrie einstellen (Seite 26).
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht.	• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. ➔ Den Parameter auf ON setzen (Seite 100).
Der Autofocus arbeitet nicht.	• FOCUS steht auf MANUAL. ➔ Auf AUTO schalten (Seite 60). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofocusbetrieb. ➔ FOCUS auf MANUAL schalten und manuell fokussieren (Seite 60).
Die Fader-Funktion arbeitet nicht.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder ⏚. ➔ Auf ⏚ schalten (Seite 28). • Die Digital Effect-Funktion ist aktiviert. ➔ Die Funktion abschalten (Seite 54).
Die ⊗-Anzeige blinkt im Sucher.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 132).
Das Bild erscheint nicht im Sucher	• Der LCD-Schirm ist geöffnet. ➔ Den LCD-Schirm schließen (Seite 23).

Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Im Sucher oder auf dem LCD-Schirm erscheinen einige kleine weiße Stellen.	• Slow Shutter, Low Lux oder NightShot +Slow Shutter ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.	• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. ➔ Eine Cassette einlegen, so daß der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 104).
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT steht auf ON. ➔ Auf OFF schalten (Seite 31).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher sehen.	• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. ➔ Auf OFF schalten oder eine dunkle Szene aufnehmen (Seite 31).

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Bandlauftaste gedrückt wurde.	• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA oder OFF. ➔ Auf PLAYER schalten (Seite 35). • Das Band hat das Ende erreicht. ➔ Das Band zurückspulen (Seite 35).
Das Wiedergabebild ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	• Am Fernseher wurde der Videokanal nicht richtig eingestellt. ➔ Den Kanal richtig einstellen (Seite 40).
Das Wiedergabebild enthält vier Störstreifen, ist unklar oder gar nicht zu sehen.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Köpfe mit der Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 132).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	• Bei der Wiedergabe eines Stereo-Bandes ist der Menüparameter HiFi SOUND auf 2 gesetzt. ➔ Den Parameter auf STEREO setzen (Seite 100). • Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. ➔ Den LCD-Schirm öffnen und VOLUME + drücken (Seite 35). • Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 eingestellt. ➔ AUDIO MIX anders einstellen (Seite 100).
Die Datums-Suchfunktion arbeitet nicht einwandfrei.	• Das Band enthält eine Leerstelle (Seite 68).
Eine Digital8-Aufzeichnung (**D8**) kann nicht wiedergegeben werden.	• Der Menuparameter PB MODE ist auf **Hi8** / **8** gesetzt. ➔ Den Parameter auf AUTO setzen (Seite 100).
Eine Hi8/Standard 8-Aufzeichnung wird nicht einwandfrei wiedergegeben.	• PB MODE auf **Hi8** / **8** setzen (Seite 100).

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder läßt sich nicht einschalten.	• Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft. ➔ Einen geladenen Akku anbringen (Seite 12, 13). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. ➔ Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (Seite 18).
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht.	• Nach dem Aufnehmen wurde die Cassette ausgeworfen. • Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet.
Der Akku ist relativ schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku ist nicht voll geladen. ➔ Den Akku erneut laden (Seite 13). • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. ➔ Einen neuen Akku verwenden (Seite 12).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. ➔ Einen neuen Akku verwenden (Seite 12). • Der Akku ist leer. ➔ Den Akku laden (Seite 12, 13).
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	• Die Stromquelle ist abgetrennt. ➔ Die Stromquelle richtig anschließen (Seite 12, 18). • Der Akku ist leer. ➔ Einen geladenen Akku anbringen oder den Netzadapter anschließen (Seite 12, 13).
Die ⚿- und ⏏-Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. ➔ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 131).

Flash-Memory-Funktionen (nur DCR-TRV510E)

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Es ist kein Aufnehmen möglich	• Der STANDBY-Schalter steht auf MEMORY. ➔ Den Schalter auf MEMORY stellen (Seite 80). • Das eingebaute Flash-Memory ist bereits voll. ➔ Vor dem Aufnehmen nicht mehr benötigte Bilder löschen (Seite 97).
Ein Bild kann nicht gelöscht werden.	• Das Bild ist mit einer Löschschutzmarke versehen. ➔ Die Löschschutzmarke abschalten (Seite 96).

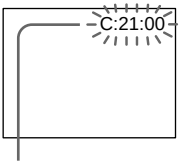
Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt, ➔ Den Parameter auf ON setzen (Seite 100). • Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. ➔ Das Hindernis beseitigen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/–) eingelegt. ➔ Die Batterien entsprechend der Polaritätsmarkierung in den Halter einlegen (Seite 144). • Die Batterien sind leer. ➔ Neue Batterien einlegen (Seite 144).
Obwohl der Camcorder an die Ausgänge eines Fernsehers oder Videorecorders angeschlossen ist, erscheint das Bild des Fernsehers bzw. Videorecorders nicht.	• Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT/LCD gesetzt, ➔ Den Parameter auf LCD setzen (Seite 100).
Die Melodie oder die Pieptöne ertönen fünf Sekunden lang.	• Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. ➔ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 131). • Sonstige Störung des Camcorders. ➔ Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.
Beim Laden des Akkus erscheint keine Anzeige oder die Anzeige im Display blinkt.	• Der Netzadapter ist abgetrennt. ➔ Den Netzadapter richtig anschließen (Seite 18). • Der Akku arbeitet nicht einwandfrei. ➔ Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center um Rat fragen.

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.
Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode im Sucher und auf dem LCD-Schirm. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahme der folgenden Liste.
Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (☐☐ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

Sucher oder LCD-Schirm



Bedeutung der ersten Stelle

- C:☐☐:☐☐
  Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:☐☐:☐☐
  Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

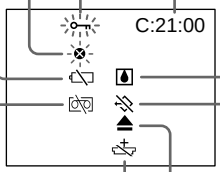
Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:☐☐	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. ➔ Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 17).
C:21:☐☐	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. ➔ Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 131).
C:22:☐☐	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 132).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. ➔ Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. ➔ Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. ➔ Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Meldungen

Im folgenden ist die Bedeutung der im Sucher, auf dem LCD-Schirm oder auf dem Display erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt.
Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.
• Im Spiegelmodus erscheinen die Warnmeldungen nicht.
• Die Anzeigen und Meldungen werden gelb angezeigt.

Warnanzeigen



Schreibschutzsymbol

Videoköpfe verschmutzt
Schnelles Blinken:
• Die Köpfe müssen mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) gereinigt werden (Seite 132).

Akku fast oder ganz leer
Langsames Blinken:
• Der Akku ist fast leer.

Schnelles Blinken:
• Der Akku ist ganz leer (Seite 12).

Bandwarnanzeige
Langsames Blinken:
• Das Band ist fast am Ende angelangt.
• Es ist keine Cassette eingelegt (Seite 20).*
• Der Schreibschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 21).*

Schnelles Blinken:
• Das Band ist ganz am Ende angelangt (Seite 20, 35).*

Die Lithiumbatterie ist schwach oder es ist keine Lithiumbatterie eingesetzt (Seite 116)**.**

Code des Selbsttestes (Seite 122)

Feuchtigkeitsansammlung im Inneren*
Schnelles Blinken:
• Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten, und etwa eine Stunde lang mit geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 131).

Das Flash-Memory ist nicht betriebsbereit*
Langsames Blinken:
• Das Flash-Memory ist voll.

Schnelles Blinken:
• Das Flash-Memory ist nicht betriebsbereit; es muß formatiert werden (Seite 103).

Aufforderung zum Cassettenauswurf
Langsames Blinken:
• Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar) (Seite 21).*

Schnelles Blinken:
• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt (Seite 131).
• Das Band ist am Ende angelangt (Seite 20, 35).*
• Die Selbsttestfunktion hat eine Störung erkannt (Seite 122).

Warnmeldungen

CLEANING CASSETTE	Die Videoköpfe sind verschmutzt.

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Soluzione di problemi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. Se "C:□□:□□" appare sullo schermo LCD o nel mirino, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere pagina 128.

In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• L'interruttore POWER è regolato su PLAYER. → Regolarlo su CAMERA (p. 22). • STANDBY è regolato su LOCK. → Regolarlo su STANDBY (p. 22). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 20, 35). • La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. → Usare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 21). • Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 131).
La registrazione si ferma dopo pochi secondi.	• START/STOP MODE è regolato su 5 SEC o ⏚. → Regolarlo su ⏚ (p. 28).
La videocamera si spegne.	• Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo di attesa per più di 3 minuti. → Girare STANDBY verso il basso e quindi di nuovo verso l'alto (p. 22).
La videocamera si accende/spegne quando si usa l'accessorio applicato all'attacco accessori intelligente.	• La videocamera è alimentata con il trasformatore CA. → Usare il blocco batteria.
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	• La lente del mirino non è stata regolata. → Regolare la lente del mirino (p. 26).
La funzione SteadyShot non agisce.	• STEADYSHOT è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su ON (p. 100).
La funzione di messa a fuoco automatica non agisce.	• FOCUS è regolato su MANUAL. → Regolarlo su AUTO (p. 60). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Regolare FOCUS su MANUAL per mettere a fuoco manualmente (p. 60).
Il funzione di dissolvenza non agisce.	• START/STOP MODE è regolato su 5SEC o ⏚. → Regolarlo su ⏚ (p. 28). • È attivata la funzione di effetto digitale. → Disattivarla (p. 54).
L'indicatore ⊗ lampeggia nel mirino.	• Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 132).
L'immagine non appare nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD (p. 23).

Sintomo	Causa e/o rimedio
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera non è guasta.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	• La videocamera non è guasta.
Piccoli punti bianchi appaiono nel mirino o sullo schermo LCD.	• È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o NightShot +Slow Shutter. La videocamera non è guasta.
Un'immagine ignota è visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD.	• Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni MENU quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserendo la cassetta la dimostrazione si ferma. Si può anche disattivare DEMO MODE (p. 109).
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	• NIGHTSHOT è regolato su ON. → Regolarlo su OFF (p. 31).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare nel mirino o sullo schermo LCD.	• NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. → Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 31).

In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	• L'interruttore POWER è regolato su CAMERA o su OFF. → Regolarlo su PLAYER (p. 35). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro (p. 35).
L'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Il canale video del televisore non è regolato correttamente. → Regolarlo (p. 40).
Ci sono quattro righe orizzontali sull'immagine o l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 132).
Suono assente o solo un suono debole udibile quando si riproduce il nastro.	• Un nastro stereo viene riprodotto con HiFi SOUND regolato su 2 nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su STEREO (p. 100). • Il volume è regolato sul minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOLUME + (p. 35). • AUDIO MIX è regolato sul lato di ST2 nelle impostazioni MENU. → Regolare AUDIO MIX (p. 100).
La ricerca di data non funziona correttamente.	• Il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate (p. 68).
L'immagine registrata con il sistema Digital8 non viene riprodotta.	• PB MODE è regolato su Hi8 / 8 nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su AUTO (p. 100).
Il nastro registrato con il sistema Hi8/normale 8 mm non viene riprodotto correttamente.	• Regolare PB MODE su Hi8 / 8 nelle impostazioni MENU. (p. 100).

(continua alla pagina successiva)

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria carico (p. 12, 13). • Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 18).
La funzione di ricerca della fine non agisce.	• La cassetta è stata estratta dopo la registrazione. • Non si è ancora registrato su quella cassetta.
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambientale è troppo bassa. • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo il blocco batteria (p. 13). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 12).
L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	• Si è usato il blocco batteria in un ambiente estremamente caldo o freddo per lungo tempo. • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 12). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 12, 13).
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. → Collegarla saldamente (p. 12, 18). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico o il trasformatore CA (p. 12, 13).
Gli indicatori ⏏ e ⏏ lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 131).

Nella funzione di memoria flash (solo DCR-TRV510E)

Sintomo	Causa e/o rimedio
La registrazione non funziona.	• L'interruttore STANDBY non è regolato su MEMORY. → Regolarlo su MEMORY (p. 80). • La memoria flash incorporata è già stata registrata fino alla capacità massima. → Cancellare le immagini non necessarie e registrare di nuovo (p. 97).
L'immagine non può essere cancellata.	• L'immagine è protetta. → Eliminare la protezione dell'immagine (p. 96).

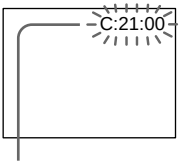
Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona.	• COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. ➔ Regolarlo su ON (p. 100). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. ➔ Eliminare l'ostacolo. • Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + – allineati erroneamente con i simboli + –. ➔ Inserire le pile con la corretta polarità (p. 144). • Le pile sono scariche. ➔ Inserirne di nuove (p. 144).
L'immagine del televisore o videoregistratore non appare anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore.	• DISPLAY è regolato su V-OUT/LCD nelle impostazioni MENU. ➔ Regolarlo su LCD (p. 100).
La musichetta o il segnale acustico suona per 5 secondi.	• Si è verificata condensazione di umidità. ➔ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 131). • Si è verificato un problema nella videocamera. ➔ Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.
Quando si carica il blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display.	• Il trasformatore CA è scollegato. ➔ Collegarlo saldamente (p. 18). • C'è un problema al blocco batteria. ➔ Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.
Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e dei numeri) nel mirino, sullo schermo LCD o sul display. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da ☐☐) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Mirino (o schermo LCD)



Indicazioni di autodiagnostica

- C:☐☐:☐☐
  Si può rimediare personalmente.
- E:☐☐:☐☐
  Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

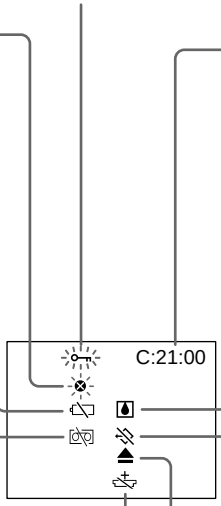
Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:☐☐	• Si sta usando un blocco batteria non “InfoLITHIUM”. ➔ Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 17).
C:21:☐☐	• Si è verificata condensazione di umidità. ➔ Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 131).
C:22:☐☐	• Le testine video sono sporche. ➔ Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 132).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. ➔ Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. ➔ Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Si è verificato un problema di funzionamento non risolvibile dall’utilizzatore. ➔ Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di cinque cifre. (P.es. E:61:10)

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono nel mirino, sullo schermo LCD o sul display, controllare quanto segue.
Vedere le pagine indicate tra parentesi "( )" per maggiori informazioni.
• I messaggi di avvertimento non appaiono nel modo a specchio.
• Gli indicatori e i messaggi sono visualizzati in giallo.

Indicatori di avvertimento



I dati di immagine sono protetti.

Le testine video sono sporche
Lampeggiamento rapido:
• È necessario pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 132).

Il blocco batteria è scarico o quasi scarico
Lampeggiamento lento:
• Il blocco batteria è quasi scarico.

Lampeggiamento rapido:
• Il blocco batteria è scarico (p. 12).

Indicatore di avvertimento per il nastro
Lampeggiamento lento:
• Il nastro è quasi alla fine.
• Non è inserita una cassetta (p. 20).*
• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 21).*

Lampeggiamento rapido:
• Il nastro è finito (p. 20, 35).*

La pila al litio è debole o non è inserita (p. 118)

Indicazioni di autodiagnostica (p. 128)

Si è verificata condensazione di umidità*
Lampeggiamento rapido:
• Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto (p. 131).

Non è possibile usare la memoria flash incorporata*
Lampeggiamento lento:
• La memoria flash incorporata è piena.

Lampeggiamento rapido:
• Non è possibile usare la memoria flash incorporata. Formattarla (p. 108).

È necessario estrarre la cassetta
Lampeggiamento lento:
• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 21).*

Lampeggiamento rapido:
• Si è verificata condensazione di umidità (p. 131).
• Il nastro è finito (p. 20, 35).*
• Si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica (p. 128).

Messaggi di avvertimento

CLEANING CASSETTE	Le testine video sono sporche.

* Si sente la musichetta o il segnale acustico.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.
Im folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System
Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik u.a.

PAL M-System
Brasilien.

PAL N-System
Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System
Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Taiwan, Surinam, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System
Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn u.a.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 100.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

Si può usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema PAL dotato di prese di ingresso VIDEO/AUDIO. I seguenti sistemi di colore TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M
Brasile

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio tramite fuso orario

Si può regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni MENU. Vedere pagina 100 per maggiori informazioni.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, daß das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die ⏏-Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurftaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

So verhinden Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se è presente condensazione all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore ⏏, la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si è verificata condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:

- Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato
- Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno
- Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili
- Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità

Per evitare la condensazione di umidità

Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Toglierla dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In den folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist nur noch schwach zu sehen.
- Das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.
- Die Anzeigen ⊗ und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder die Anzeige ⊗ blinkt auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

Reinigen Sie im Falle der obigen Symptome und bei den Bildstörungen **[a]** und **[b]** die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-Reinigungskit (nicht mitgeliefert).

Informazioni per la manutenzione

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video. Le testine video possono essere sporche quando:

- Disturbi a mosaico appaiono sulle immagini di riproduzione.
- Le immagini di riproduzione non si muovono.
- Le immagini di riproduzione sono visibili a malapena
- Le immagini di riproduzione non appaiono.
- L'indicatore ⊗ e il messaggio “ CLEANING CASSETTE” appaiono in successione o l'indicatore ⊗ lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.

Se si verifica il problema **[a]** o **[b]** mostrato sopra, pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione). Controllare l'immagine e se il problema rimane ripetere la pulizia.

Pulizia dello schermo LCD

Se impronte digitali o polvere hanno sporcato lo schermo LCD, consigliamo di usare il corredo di pulizia per schermo LCD (non in dotazione) per pulire lo schermo LCD.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF.
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF l'interruttore POWER quando non si usa la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con un'asciugamano, per esempio, durante il funzionamento. Questo può causare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.
- Non toccare lo schermo LCD con le dita o oggetti appuntiti.
- Se si usa la videocamera in luoghi freddi, immagini residue possono apparire sullo schermo LCD. Questo non è un guasto.
- Mentre si usa la videocamera il retro dello schermo LCD può riscaldarsi. Questo non è un guasto.

Cura delle cassette

Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und den Recorderteil (PLAYER), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches, trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, daß er nicht mehr repariert werden kann.

Anschluß an PC

- Wenn Sie ein mit Ihrem PC aufbereitetes oder editiertes Bild über ein i.LINK-Kabel aufzeichnen wollen, verwenden Sie bitte eine neue Hi8-Cassette (**Hi8**).
  (Dieser Hinweis gilt nur für Modelle mit DV IN-Buchse.)
- Wenn Sie ein im Hi8/Standard 8-Format (analog) aufgenommenes Bild in Ihren Computer übertragen wollen, kopieren Sie das Bild zuvor auf eine Digital8-Cassette (**8**) oder eine DV-Cassette.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallen gelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Cura della videocamera

- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 3 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Collegamento al computer

- Quando si registra con il cavo i.LINK l'immagine processata o modificata con il computer, usare un nuovo nastro Hi8 **Hi8**. (solo per i modelli dotati di presa DV IN)
- Quando si inserisce nel computer un'immagine registrata con il sistema Hi8/normale 8 mm, duplicare prima l'immagine su un nastro Digital8 (**8**) o DV e quindi inserirla nel computer.

Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

- Achten Sie darauf, daß die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluß entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesonders während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
  – heiße und kalte Plätze;
  – staubige und schmutzige Plätze;
  – sehr feuchte Plätze;
  – Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Hinweise zu Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/–) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della piastrina di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
  – estremamente caldi o freddi
  – polverosi o sporchi
  – molto umidi
  – con vibrazioni

Note sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue.

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza ai simboli + –.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non sono utilizzate per lunghi periodi.
- Non usare pile che perdono fluido.

Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Technische Daten

Camcorderteil

System

Videoaufnahmesystem
2 rotierende Köpfe
Schrägspuraufzeichnung
Audioaufnahmesystem
Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz, Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz, Stereo)
Videosignal
PAL-Farbsystem, CCIR-Norm
Empfohlene Cassetten
Hi8-Format
Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit 90-Minuten-Cassette)
1 Stunde
Vorspul-/Rückspulzeit (mit 90-Minuten-Cassette)
ca. 8 Min.
Bildwandler
1/4 Zoll CCD (Charge Coupled Device)
ca. 800.000 Pixel
(Effektiv: 400.000 Pixel)
Objektiv
Kombiniertes Motorzoom
Filterdurchmesser 37 mm
20× (optisch), 80× (digital)
Brennweite
3,6 - 72 mm
Umgerechnet auf die Verhältnisse einer 35-mm-Kleinbildkamera:
46 - 920 mm
Farbtemperatur
Automatisch
Min. Beleuchtungsstärke
3 Lux (F 1,4)
0 Lux (im NightShot-Modus)*
* Dank Infrarotleuchte kann auch bei Dunkelheit aufgenommen werden.
Eingebautes Flash-Memory (nur DCR-TRV510E)
2 MB
JPEG-Kompression

Ein- und Ausgänge

S-Videoausgang
4pol Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch
Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch
Videoausgang
Cinchbuchse, 1 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch
Audioausgang
Cinchbuchsen (2, Stereo (L und R))
327 mV (bei Ausgangsimpedanz von 47 kOhm), Impedanz unter 2,2 kOhm
RFU DC OUT-Buchse
Spezial-Minibuchse, 5 V Gleichspannung
i, DV-Ausgang
4pol Buchse
Kopfhörerbuchse
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)
LANC-Steuerbuchse
Stereo-Mini-Minibuchse (ø 2,5 mm)
MIC-Buchse
Minibuchse (ø 3,5 mm), 0,388 mV, niedrige Impedanz, Ausgabe einer Speise-Gleichspannung von 2,5 - 3,0 V, Impedanz 6,8 kOhm, Stereo
DIGITAL I/O-Buchse (nur DCR-TRV510E)
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)
Transferrate: max. 115,2 Kbps

LCD-Schirm

Bild
4 Zoll diagonal gemessen (80,7 × 58,9 mm)
Gesamtanzahl der Pixel
112.086 (479 × 234)

Allgemeines

Stromversorgung
7,2 V (Akku)
8,4 V (Netzadapter)
Durchschnittliche Leistungsaufnahme (mit Akku)
Bei Kameraaufnahme mit LCD-Schirm
DCR-TRV410E: 4,4 W
DCR-TRV510E: 4,6 W
Sucher
DCR-TRV410E: 3,1 W
DCR-TRV510E: 3,3 W
Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C
Lagertemperaturbereich
–20 °C bis +60 °C
Abmessungen
ca. 108 × 117 × 206 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 1 kg, ausschl. Akku, Lithiumbatterie, Cassette und Schulterriemen
1,1 kg, einschl. Akku NP-F330, Lithiumbatterie CR2025, 90-Minuten-Cassette und Schulterriemen
Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 5.

Netzadapter

Stromversorgung
100 - 240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme
23 W
Ausgangsspannung und -strom
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb
Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C
Lagertemperaturbereich
–20 °C bis +60 °C
Abmessungen
ca. 125 × 39 × 62 mm (B/H/T) ausschl. vorspringender Teile
Gewicht
ca. 280 g, ausschl. Netzkabel
Kabellänge
Netzkabel: ca. 2 m
Anschlußkabel: ca. 1,6 m

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video
2 testine rotanti
Sistema a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Sistema PCM a testine rotanti
Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette consigliate
Videocassette Hi8
Tempo di registrazione/ riproduzione (con cassette da 90 min.)
1 ora
Tempo di avanzamento rapido/ riavvolgimento (con cassette da 90 min.)
Circa 8 min.
Dispositivo di immagine
CCD (dispositivo a accoppiamento di carica) da 1/4 di pollice
Circa 800.000 pixel (Effettivi: Circa 400.000 pixel)
Obiettivo
Obiettivo zoom automatico combinato
Diametro filtro 37 mm
20× (ottico), 80× (digitale)
Distanza focale
3,6 - 72 mm
Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
46 - 920 mm
Temperatura del colore
Automatica
Illuminazione minima
3 lux (F 1.4)
0 lux (nel modo NightShot)*
* Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.
Memoria flash incorporata (solo DCR-TRV510E)
2 MB
Compressione JPEG

Connettori di ingresso e uscita

Uscita S video
Mini DIN a 4 terminali
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Uscita video
Presa fono, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Uscita audio
Prese fono (2: stereo L e R), 327 mV, (a impedenza di uscita di 47 kohm), impedenza inferiore a 2,2 kohm
RFU DC OUT
Minipresa speciale, 5 V CC
Uscita i, DV
Connettore a 4 terminali
Presa cuffie
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Presa di controllo LANC
Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)
Presa MIC
Minipresa, 0,388 mV, a bassa impedenza con uscita CC di 2,5-3,0 V, impedenza in uscita di 6,8 kohm (ø 3,5 mm)
Tipo stereo
DIGITAL I/O (solo DCR-TRV510E)
Minipresa (ø 3,5 mm) tipo stereo
Velocità di trasferimento:
Mass. 115,2 kbps

Schermo LCD

Immagine
4 pollici misurata diagonalmente
80,7 × 58,9 mm
Numero totale di punti
112.086 (479 × 234)

Generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (trasformatore CA)
Consumo medio (quando si usa il blocco batteria)
Durante la registrazione videocamera con lo schermo LCD
DCR-TRV410E: 4,4 W
DCR-TRV510E: 4,6 W
Con il mirino
DCR-TRV410E: 3,1 W
DCR-TRV510E: 3,3 W
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
108 × 117 × 206 mm (l/a/p)
Massa (circa)
1 kg
esclusi il blocco batteria, la pila al litio, la cassetta e la tracolla
1,1 kg
inclusi il blocco batteria NP-F330, la pila al litio CR2025, una cassetta da 90 min, e la tracolla
Accessori in dotazione
Vedere pagina 5.

Trasformatore CA

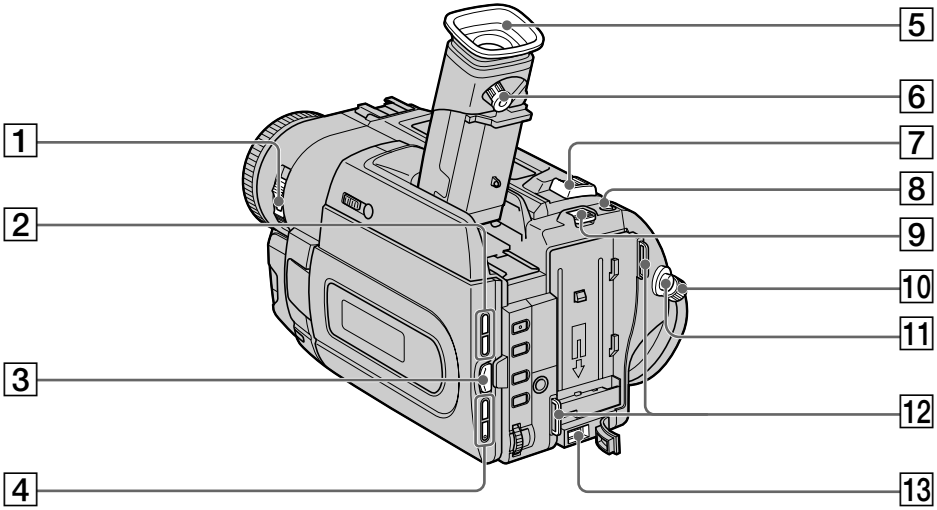
Alimentazione
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensione in uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di funzionamento
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
125 × 39 × 62 mm (l/a/p), escluse parti sporgenti
Massa (circa)
280 g, escluso il cavo di alimentazione
Lunghezza cavo (circa)
Cavo di alimentazione: 2 m
Cavo di collegamento: 1,6 m

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

— Übersicht —

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Camcorder



1 **POWER-Schalter** (Seite 22)

2 **LCD BRIGHT-Tasten** (Seite 23)

3 **OPEN-Taste** (Seite 22)

4 **VOLUME-Tasten** (Seite 35)

5 **Okular**

6 **Dioptrie-Einstellhebel für Okular** (Seite 26)

7 **Motorzoomtaste** (Seite 27)

8 **PHOTO-Taste** (Seite 44)

9 **BATT RELEASE-Knopf** (Seite 12)

10 **STANDBY-Schalter** (Seite 22)

11 **START/STOP-Taste** (Seite 22)

12 **Ösen für Schulterriemen** (Seite 141)

13 **DC IN-Buchse** (Seite 13)

Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, daß das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.

— Riferimento rapido —

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera

1 **Interruttore di alimentazione (POWER)** (p. 22)

2 **Tasti di luminosità schermo LCD (LCD BRIGHT)** (p. 23)

3 **Tasto di apertura pannello LCD (OPEN)** (p. 22)

4 **Tasti di volume diffusore (VOLUME)** (p. 35)

5 **Oculare**

6 **Leva di regolazione della lente del mirino** (p. 26)

7 **Leva dello zoom automatico** (p. 27)

8 **Tasto di foto (PHOTO)** (p. 44)

9 **Leva di rilascio blocco batteria (BATT RELEASE)** (p. 12)

10 **Interruttore di attesa (STANDBY)** (p. 22)

11 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 22)

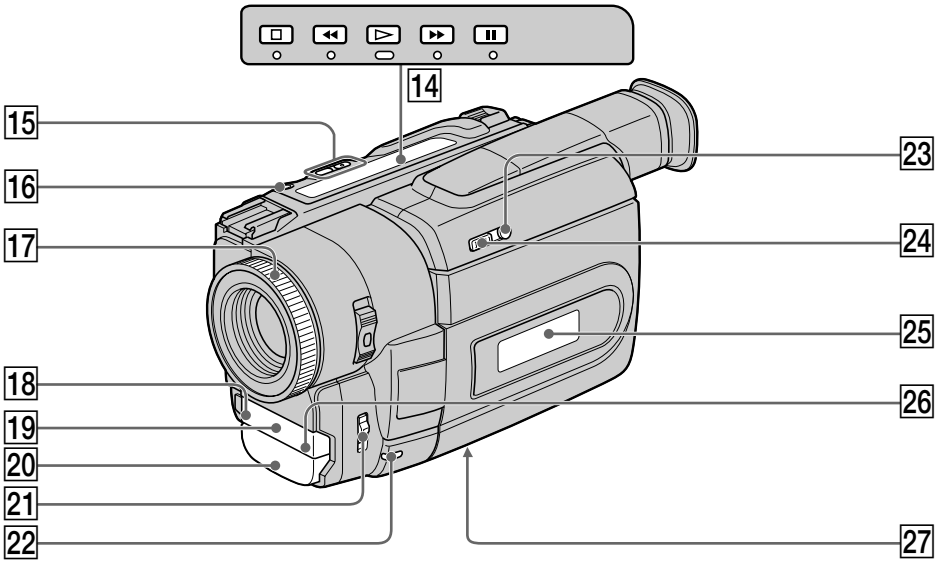
12 **Attacchi per la tracolla** (p. 141)

13 **Presa di ingresso alimentazione CC (DC IN)** (p. 13)

Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Identificazione delle parti e dei comandi



14 **Bandlauftasten** (Seite 35, 38, 67)
■ STOP (Stopp)
◀◀ REW (Rückspulen)
▶ PLAY (Wiedergabe)
▶▶ FF (Vorspulen)
❚❚ PAUSE (Pause)
Wenn der POWER-Schalter auf PLAYER gestellt wird, leuchten die Bandlauftasten.

15 **EDITSEARCH-Tasten** (Seite 33)

16 **LASER LINK-Taste** (Seite 42)

17 **Fokussierring** (Seite 60)

18 **Kameraaufnahmelampe** (Seite 22)

19 **Infrarotstrahler** (Seite 31, 42)

20 **Mikrofon**

21 **FOCUS-Schalter** (Seite 60)

22 **PUSH AUTO-Taste** (Seite 60)

23 **+SLOW SHUTTER-Taste** (Seite 31)

24 **NIGHTSHOT-Schalter** (Seite 31)

25 **Display** (Seite 145)

26 **Fernbedienungssensor** (Seite 143)

27 **Stativhalterung** (an der Unterseite)
Darauf achten, daß die Stativschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sich sonst das Stativ nicht sicher anbringen läßt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

Was ist LASER LINK?
Mit dem LASER LINK-System können Bild und Ton kabellos zu anderen Videogeräten, die durch gekennzeichnet sind, übertragen werden.

14 **Tasti di controllo video** (p. 35, 38, 67)
Tasto di arresto (■ STOP)
Tasto di riavvolgimento (◀◀ REW)
Tasto di riproduzione (▶ PLAY)
Tasto di avanzamento rapido (▶▶ FF)
Tasto di pausa (❚❚ PAUSE)
I tasti di controllo video si illuminano quando si regola l'interruttore POWER su PLAYER.

15 **Tasti di ricerca di montaggio (EDITSEARCH)** (p. 33)

16 **Tasto di collegamento laser (LASER LINK)** (p. 42)

17 **Anello di messa a fuoco** (p. 60)

18 **Spia di registrazione con la videocamera** (p. 22)

19 **Emettitore di raggi infrarossi** (p. 31, 42)

20 **Microfono**

21 **Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)** (p. 60)

22 **Tasto di messa a fuoco automatica temporanea (PUSH AUTO)** (p. 60)

23 **Tasto di otturatore lento (+SLOW SHUTTER)** (p. 31)

24 **Interruttore di funzione NightShot (NIGHTSHOT)** (p. 31)

25 **Display** (p. 145)

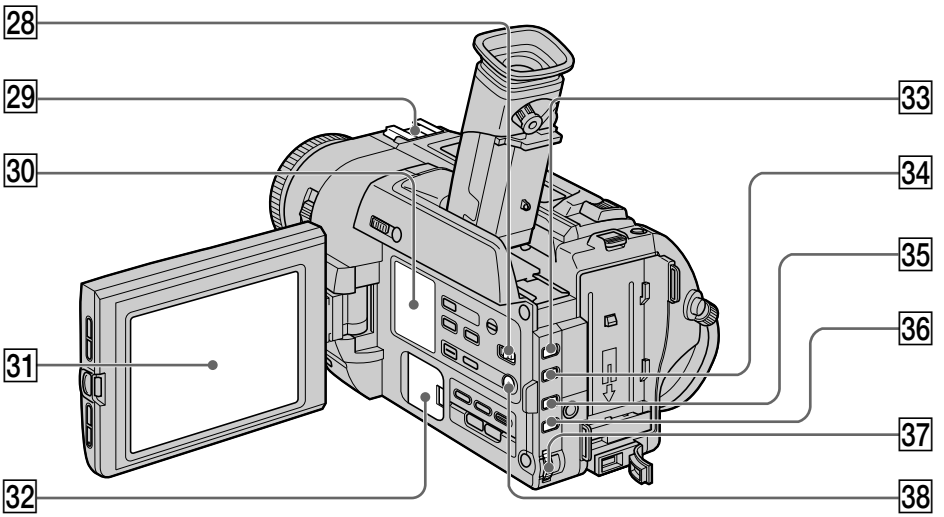
26 **Sensore di comandi a distanza** (p. 143)

27 **Attacco per treppiede** (base)
Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm. Altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

Che cosa è LASER LINK?
Il sistema LASER LINK invia e riceve immagini e suono tra apparecchi video dotati del marchio usando raggi infrarossi.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Identificazione delle parti e dei comandi



28 **START/STOP MODE-Schalter** (Seite 28)
29 **Intelligenter Zubehörschuh**
30 **Lautsprecher**
31 **LCD-Schirm** (Seite 23)
32 **Lithiumbatteriefach** (Seite 117)
33 **FADER-Taste** (Seite 49)
34 **BACK LIGHT-Taste** (Seite 30)
35 **PROGRAM AE-Taste** (Seite 57)
36 **EXPOSURE-Taste** (Seite 59)
37 **SEL/PUSH EXEC-Rad** (Seite 52)
38 **MENU-Taste** (Seite 47, 100)

Intelligent Accessory Shoe

Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt Zubehörteile (wie beispielsweise eine getrennt erhältliche Videoleuchte oder ein getrennt erhältliches Mikrofon) mit Strom.
- Die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs wird über den STANDBY-Schalter ein- und ausgeschaltet. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Zubehörteils durch.
- Schieben Sie das Zubehörteil unter leichtem Druck bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh, und ziehen Sie dann die Schraube fest, damit das Zubehörteil gesichert ist.
- Zum Abnehmen des Zubehörteils lösen Sie die Schraube. Das Zubehörteil können Sie dann unter leichten Druck abziehen.

28 **Interruttore di modo del tasto START/STOP (START/STOP MODE)** (p. 28)
29 **Attacco accessori intelligente**
30 **Diffusore**
31 **Schermo LCD** (p. 23)
32 **Comparto della pila al litio** (p. 117)
33 **Tasto di dissolvenza (FADER)** (p. 49)
34 **Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT)** (p. 30)
35 **Tasto di esposizione automatica programmata (PROGRAM AE)** (p. 57)
36 **Tasto di esposizione (EXPOSURE)** (p. 59)
37 **Manopola di selezione/esecuzione (SEL/PUSH EXEC)** (p. 52)
38 **Tasto di menu (MENU)** (p. 47, 100)

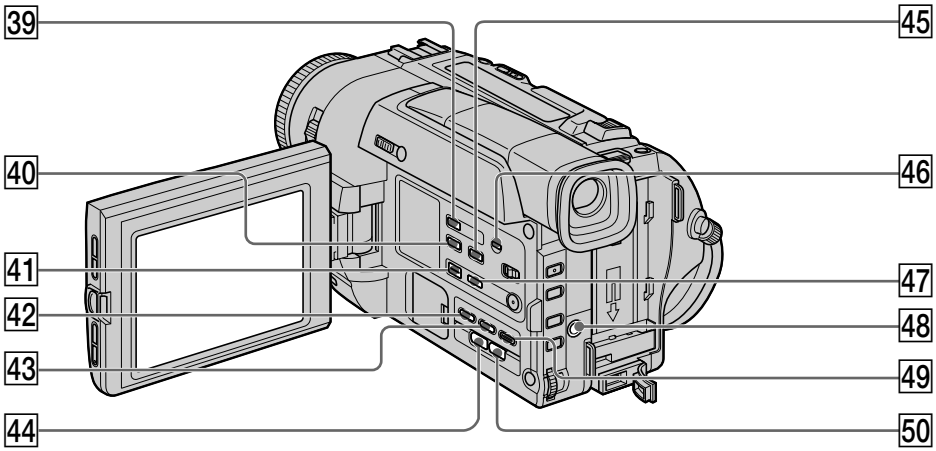
Intelligent Accessory Shoe

Note sull'attacco accessori intelligente

- L'attacco accessori intelligente fornisce alimentazione ad accessori opzionali come una lampada video o un microfono.
- L'attacco accessori intelligente è collegato a STANDBY, permettendo di attivare e disattivare l'alimentazione fornita dall'attacco. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'accessorio per maggiori informazioni.
- L'attacco accessori intelligente è dotato di un dispositivo di sicurezza per fissare saldamente l'accessorio installato. Per collegare un accessorio, premere in basso e spingerlo in dentro fino alla fine, quindi serrare la vite.
- Per rimuovere un accessorio, allentare la vite e quindi premere in basso e tirare fuori l'accessorio.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Identificazione delle parti e dei comandi



39 **DATA CODE-Taste** (Seite 37)
40 **DISPLAY-Taste** (Seite 36)
41 **DIGITAL EFFECT-Taste** (Seite 54, 65)
42 **MEMORY PLAY-Taste** (nur DCR-TRV510E) (Seite 88)
43 **MEMORY INDEX-Taste** (nur DCR-TRV510E) (Seite 90)
44 **Taste MEMORY–** (nur DCR-TRV510E) (Seite 88, 90)
45 **END SEARCH-Taste** (Seite 33)
46 **⏲-Taste** (Selbstauslöser, nur DCR-TRV510E) (Seite 25)
47 **PICTURE EFFECT-Taste** (Seite 52, 64)
48 **DIGITAL I/O-Buchse** (nur DCR-TRV510E) (Seite 92)
49 **MEMORY DELETE-Taste** (nur DCR-TRV510E) (Seite 97)
50 **MEMORY+ Taste** (nur DCR-TRV510E) (Seite 88, 90)

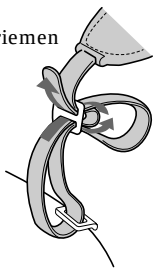
39 **Tasto di codice dati (DATA CODE)** (p. 37)
40 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 36)
41 **Tasto di effetto digitale (DIGITAL EFFECT)** (p. 54. 65)
42 **Tasto di riproduzione memoria (MEMORY PLAY)** (solo DCR-TRV510E) (p. 88)
43 **Tasto di indice di memoria (MEMORY INDEX)** (solo DCR-TRV510E) (p. 90)
44 **Tasto di pagina di memoria precedente (MEMORY–)** (solo DCR-TRV510E) (p. 88, 90)
45 **Tasto di ricerca della fine (END SEARCH)** (p. 33)
46 **Tasto di autoripresa (⏲)** (solo DCR-TRV510E) (p. 25)
47 **Tasto di effetto immagine (PICTURE EFFECT)** (p. 52, 64)
48 **Presa di ingresso/uscita digitale (DIGITAL I/O)** (solo DCR-TRV510E) (p. 92)
49 **Tasto di cancellazione memoria (MEMORY DELETE)** (solo DCR-TRV510E) (p. 97)
50 **Tasto di pagina di memoria successiva (MEMORY+)** (solo DCR-TRV510E) (p. 88, 90)

Anbringen des Schulterriemens

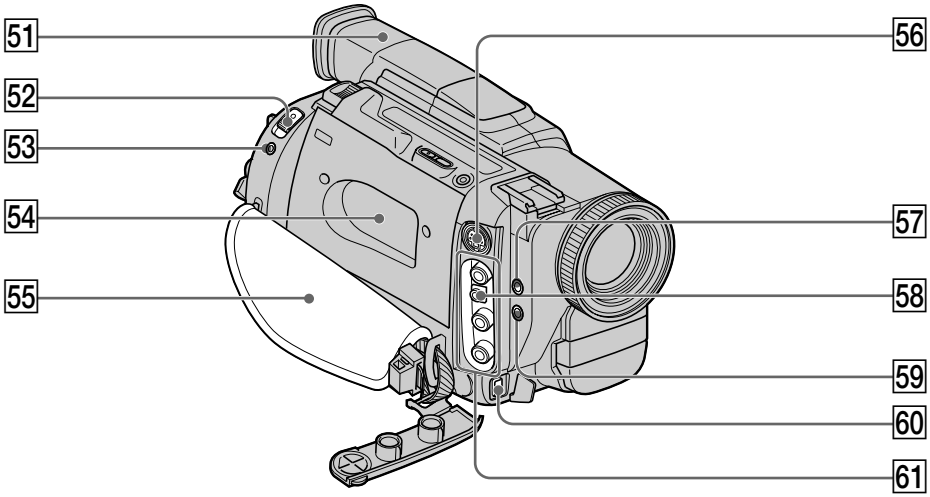
Befestigen Sie den mitgelieferten Schulterriemen wie folgt an den Ösen des Camcorders.

Applicazione della tracolla

Applicare la tracolla in dotazione alla videocamera agli attacchi per la tracolla.



Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile



51 **Sucher** (Seite 26)

52 **EJECT-Schalter** (Seite 20)

53 **LANC -Steuerbuchse**
LANC steht für „Local Application Control Bus System“. Der -Anschluß dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

54 **Cassettenfach** (Seite 20)

55 **Griffband**

56 **S VIDEO-Buchse** (Seite 40, 46, 72)

57 **-Buchse**
Die Buchse dient zum Anschluß eines Kopfhörers. Der Lautsprecher des Camcorders wird dabei abgeschaltet.

58 **RFU DC OUT-Buchse** (Seite 41)
Stromversorgungsbuchse für HF-Adapter.

59 **MIC (PLUG IN POWER)-Buchse**
Zum Anschluß eines Außenmikrofons (nicht mitgeliefert). Die Buchse liefert die Stromversorgung für ein „Plug-in-Power“-Mikrofon.
Wenn Sie ein Mikrofon mit zwei Anschlußstiften verwenden, speisen Sie es über die DC OUT-Buchse.

60 **DV OUT-Buchse** (Seite 74)
„i.LINK“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation. Geräte mit diesem Zeichen erfüllen den Standard IEEE 1394-1995 und seine Revisionen.

Die DV OUT-Buchse ist mit dem i.LINK-System kompatibel.

61 **VIDEO/AUDIO-Buchsen** (Seite 40, 46, 72)

Identificazione delle parti e dei comandi

51 **Mirino** (p. 26)

52 **Interruttore di espulsione cassetta (EJECT)** (p. 20)

53 **Presa di controllo LANC (LANC)**
LANC sta per sistema bus di controllo applicazione locale. La presa di controllo è usata per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi video ed altre periferiche collegate ad apparecchi video. Questa presa ha la stessa funzione di prese chiamate CONTROL L o REMOTE.

54 **Comparto cassetta** (p. 20)

55 **Cinghia dell’impugnatura**

56 **Presa S-video (S VIDEO)** (p. 40, 46, 72)

57 **Presa cuffie ( )**
Quando si usano le cuffie il diffusore della videocamera non emette suoni.

58 **Presa di uscita CC per adattatore RFU (RFU DC OUT)** (p. 41)

59 **Presa microfono (MIC (PLUG IN POWER))**
Collegarvi un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche microfoni del tipo “plug-in-power”. Se si collega un microfono a 2 terminali, fornire alimentazione dalla presa DC OUT.

60 **Presa di uscita DV (DV OUT)** (p. 74)
Questo marchio “i.LINK” è un marchio di Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e alle loro revisioni.

La presa DV OUT è compatibile con i.LINK.

61 **Prese video/audio (VIDEO/AUDIO)** (p. 40, 46, 72)

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

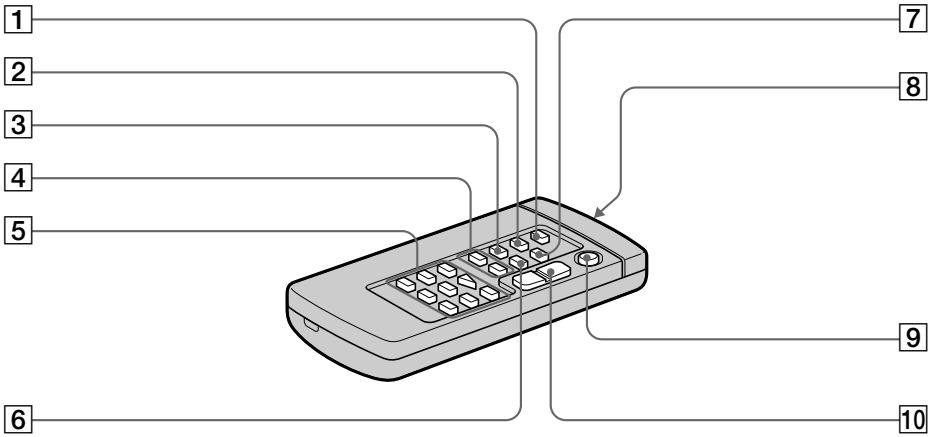
Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando

I tasti che hanno lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera funzionano come i relativi tasti sulla videocamera.



1 **PHOTO-Taste** (Seite 44)

2 **DISPLAY-Taste** (Seite 36)

3 **SEARCH MODE-Taste** (Seite 68, 70, 71)

4 **I◄◄ /►►I-Tasten** (Seite 68, 70, 71)

5 **Bandlauftasten** (Seite 38)

6 **DATA CODE-Taste** (Seite 37)

7 **ZERO SET MEMORY-Taste** (Seite 62, 67)

8 **Infrarotstrahlfenster**
Den Camcorder einschalten, und dann dieses Fenster gegen den Sensor am Camcorder richten.

9 **START/STOP-Taste** (Seite 22)

10 **Motorzoomtaste** (Seite 27)

1 **Tasto di foto (PHOTO)** (p. 44)

2 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 36)

3 **Tasto di modo di ricerca (SEARCH MODE)** (p. 68, 70, 71)

4 **Tasti I◄◄ /►►I** (p. 68, 70, 71)

5 **Tasti di controllo video** (p. 38)

6 **Tasto di codice dati (DATA CODE)** (p. 37)

7 **Tasto di memoria del punto zero (ZERO SET MEMORY)** (p. 62, 67)

8 **Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.

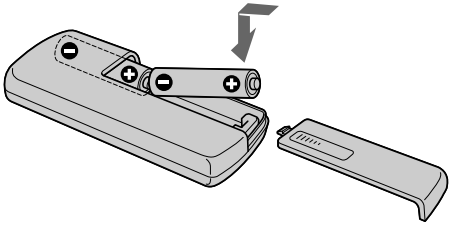
9 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 22)

10 **Tasto di zoom automatico** (p. 27)

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Vorbereiten der Fernbedienung

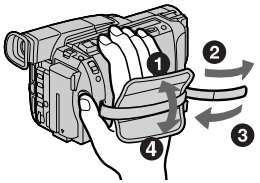
Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger + /– Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.



Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, daß der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Camcorder oder Videorecorder mit dem Steuerformat VTR2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Festziehen des Griffbandes



Ziehen Sie das Griffband wie gezeigt fest.

Identificazione delle parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – delle pile ai simboli + e – all'interno del comparto pile.

Note sul telecomando

- Riparare il sensore di comandi a distanza da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando (1, 2 e 3) sono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della carta nera.

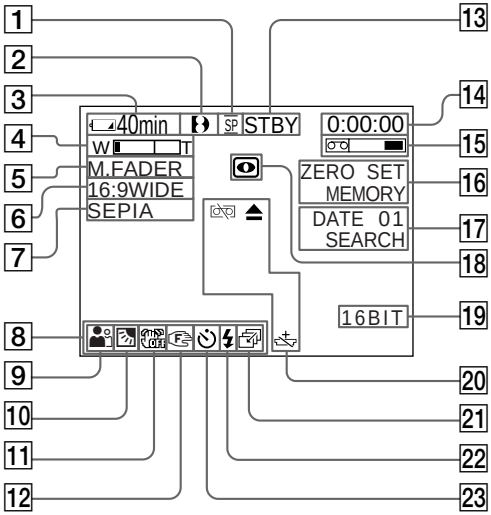
Fissaggio della cinghia dell'impugnatura

Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Funktionsanzeigen

Sucher/Mirino



1 **Bandlaufgeschwindigkeit**
Erscheint bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung.
Spiegelmodus-Anzeige (Seite 23)

2 **Formatanzeige** (Seite 113)
Eines der Symbole , **Hi8** oder **8** erscheint.

3 **Akkurestzeitanzeige** (Seite 13, 29)

4 **Belichtungsanzeige** (Seite 59)**/Zoomanzeige** (Seite 27)

5 **Fader-Anzeige** (Seite 49)**/Digital Effect-Anzeige** (Seite 54, 65)

6 **Breitbildmodus-Anzeige** (Seite 47)

7 **Picture Effect-Anzeige** (Seite 52, 64)

8 **LCD-Helligkeitsanzeige** (Seite 23)**/Lautstärkeanzeige** (Seite 35)**/Data Code-Anzeige** (Seite 37)

9 **PROGRAM AE-Anzeige** (Seite 57)

10 **Gegenlichtanzeige** (Seite 30)

11 **Anzeige „SteadyShot Aus“** (Seite 101)

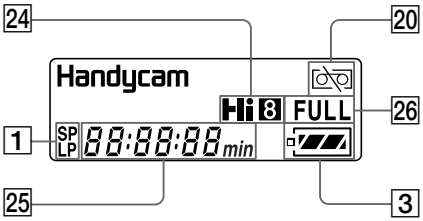
12 **Anzeige für manuellen Fokussierbetrieb** (Seite 60)

(Bitte wenden.)

Identificazione delle parti e dei comandi

Indicatori di funzionamento

Display/Display



1 **Indicatore di modo di velocità del nastro**
Questo indicatore appare durante la riproduzione con il sistema Hi8/normale 8 mm
/Indicatore di modo a specchio (p. 23)

2 **Indicatore di formato** (p. 113)
Appare l’indicatore , **Hi8** o **8**.

3 **Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 13, 29)

4 **Indicatore di esposizione** (p. 59)**/Indicatore di zoom** (p. 27)

5 **Indicatore di dissolvenza** (p. 49)**/Indicatore di effetto digitale** (p. 54, 65)

6 **Indicatore di modo ampio** (p. 47)

7 **Indicatore di effetto immagine** (p. 52, 64)

8 **Indicatore di luminosità schermo LCD** (p. 23)**/Indicatore di volume** (p. 35)**/Indicatore di codice dati** (p. 37)

9 **Indicatore di modo PROGRAM AE** (p. 57)

10 **Indicatore di compensazione controluce** (p. 30)

11 **Indicatore di funzione SteadyShot disattivata** (p. 106)

12 **Indicatore di messa a fuoco manuale** (p. 60)

(continua alla pagina successiva)

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

13 **Standby/Aufnahme-Anzeige** (Seite 22)**/ Bandlaufmodus-Anzeige** (Seite 38)

14 **Bandzähler** (Seite 29, 62, 67)**/Time Code-Anzeige** (Seite 29)**/Selbsttestanzeige** (Seite 122)**/5SEC-Modus-Anzeige** (Seite 28)**/ Photo-Aufnahme-Anzeige** (Seite 44)

15 **Bandrestanzeige** (Seite 29)

16 **ZERO SET MEMORY-Anzeige** (Seite 62, 67)

17 **Suchmodus-Anzeige** (Seite 33, 68, 70, 71)

18 **NIGHTSHOT-Anzeige** (Seite 31, 32)

19 **Audiomodus-Anzeige** (Seite 104)

20 **Warnanzeigen** (Seite 123)

21 **Anzeige für kontinuierlichen Modus** (nur DCR-TRV510E) (Seite 83)

22 **Videoblitz-Bereitschaftsanzeige**
Erscheint bei Verwendung eines Videoblitzes (nicht mitgeliefert).

23 **Selbstauslösersymbol** (nur DCR-TRV510E) (Seite 25)

24 **Hi8-Anzeige** (Seite 113)
Erscheint bei der Wiedergabe einer Hi8-Aufzeichnung.

25 **Bandzähler** (Seite 29, 62, 67)**/Timecode-Anzeige** (Seite 29)**/Selbsttestanzeige** (Seite 122)**/Akkurestzeitanzeige** (Seite 13)

26 **Anzeige „Akku voll“** (Seite 13)

Identificazione delle parti e dei comandi

13 **Indicatore di attesa/registrazione** (p. 22)**/ Modo di controllo video** (p. 38)

14 **Contatore del nastro** (p. 29, 62, 67)**/ Indicazione di codice temporale** (p. 29)**/ Indicazione di autodiagnostica** (p. 128)**/ Indicazione di modo 5SEC** (p. 28)**/ Indicazione di registrazione foto** (p. 44)

15 **Indicatore di nastro rimanente** (p. 29)

16 **Indicatore ZERO SET MEMORY** (p. 62, 67)

17 **Indicatore di modo di ricerca** (p. 33, 68, 70, 71)

18 **Indicatore di funzione NIGHTSHOT** (p. 31, 32)

19 **Indicatore di modo audio** (p. 109)

20 **Indicatori di avvertimento** (p. 129)

21 **Indicatore di modo continuo** (solo DCR-TRV510E) (p. 83)

22 **Indicatore di flash pronto**
Questo indicatore appare quando si usa la lampada video flash (non in dotazione).

23 **Indicatore di autoripresa** (solo DCR-TRV510E) (p. 25)

24 **Indicatore Hi8** (p. 113)
Questo indicatore appare durante la riproduzione con il sistema Hi8.

25 **Indicazione di contatore del nastro** (p. 29, 62, 67)**/Indicazione di codice temporale** (p. 29)**/Indicazione di autodiagnostica** (p. 128)**/Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 13)

26 **Indicatore di carica completa** (p. 13)

Funktionsübersicht

Funktionen mit Einfluß auf die Belichtung (im Aufnahme-Modus)

• In dunkler Umgebung	NIGHTSHOT (Seite 31)
• Bei unzureichender Beleuchtung	Low Lux-Modus (Seite 56)
• Dunkle Szenen wie beispielsweise Sonnenuntergang, Feuerwerk sowie Nachtaufnahmen	Sonnenuntergang & Mond-Modus (Seite 56)
• Motiv im Gegenlicht	BACK LIGHT (Seite 30)
• Motiv im Scheinwerferlicht (Theater, Veranstaltung usw.)	Spotlight-Modus (Seite 56)
• Szene mit starker Beleuchtung oder Lichtreflexionen, wie sie am Strand im Sommer oder im Skigelände auftreten	Strand & Ski-Modus (Seite 56)

Funktionen zur Aufbereitung des Bildes (im Aufnahme-Modus)

• Für weiche Übergänge zwischen den Szenen	FADER (Seite 49)
• Aufnehmen von Standbildern	PHOTO (Seite 44)
• Bildaufbereitung mit der Picture Effect-Funktion	PICTURE EFFECT (Seite 52)
• Bildaufbereitung mit der Digital Effect-Funktion	DIGITAL EFFECT (Seite 54)
• Scharfes Motiv vor unscharfem Hintergrund	Softporträt-Modus (Seite 56)

Funktionen für bessere Bilder (im Aufnahme-Modus)

• Verhindern von Qualitätsbeeinträchtigung durch das Digitalzoom	D ZOOM [MENU] (Seite 100)
• Manuelles Fokussieren	FOCUS MANUAL (Seite 60)
• Aufnehmen von weit entfernten Motiven	Landschafts-Modus (Seite 56)
• Aufnehmen von schnellen Bewegungen	Sport-Modus (Seite 56)

Sonstiges (im Aufnahme-Modus)

• Bildwiedergabe auf einem Breitbildfernseher	Wide-Modus (Seite 47)

Funktionen zur Nachbearbeitung (im Wiedergabe-Modus)

• Bildaufbereitung mit der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe	PICTURE EFFECT (Seite 64)
• Bildaufbereitung mit der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe	DIGITAL EFFECT (Seite 65)
• Anzeigen des Datums und der Uhrzeit der Aufnahme	Data Code (Seite 37)
• Schnelles Aufsuchen der gewünschten Szene	Zero Set Memory (Seite 62, 67)
• Aufsuchen eines im Photo-Modus aufgenommenen Bildes	Photo Search (Seite 70)
• Anspielen der im Photo-Modus aufgenommenen Bilder	Photo Scan (Seite 71)
• Umschalten auf monauralen Ton oder Zusatzton	HiFi SOUND [MENU] (Seite 100)
• Kabellose Bild- und Tonübertragung zum Fernseher	LASER LINK (Seite 42)

Funktionen des eingebauten Flash-Memory (nur DCR-TRV510E)

• Anschluß an PC	PC-Modus (Seite 92)
• Aufnahme von Standbildern in hoher Qualität	FRAME (Seite 78)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

• In luoghi scuri	NIGHTSHOT (p. 31)
• In condizioni di luce scarsa	Modo di luce scarsa (p. 56)
• In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale	Modo tramonto e luna (p. 56)
• Ripresa di soggetti in controluce	BACK LIGHT (p. 30)
• Sotto riflettori, come a teatro o in eventi formali	Modo riflettore (p. 56)
• In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste di sci	Modo spiaggia e sci (p. 56)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

• Transizioni scorrevoli tra scene registrate	FADER (p. 49)
• Ripresa di immagini ferme	PHOTO (p. 44)
• Elaborazione digitale delle immagini registrate	PICTURE EFFECT (p. 52)
• Elaborazione di una scena con effetti digitali	DIGITAL EFFECT (p. 54)
• Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto	Modo ritratto morbido (p. 56)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

• Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale	D ZOOM [MENU] (p. 100)
• Messa a fuoco manuale	Messa a fuoco manuale (p. 60)
• Ripresa di soggetti lontani	Modo panorama (p. 56)
• Ripresa di soggetti in rapido movimento	Modo lezione di sport (p. 56)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

• Visione su un televisore a schermo ampio	Modo ampio (p. 47)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

• Elaborazione digitale delle immagini registrate	PICTURE EFFECT (p. 64)
• Elaborazione di scene registrate usando gli effetti digitali	DIGITAL EFFECT (p. 65)
• Visualizzazione della data/ora o dei dati di registrazione di quando si è eseguita la registrazione	Codice dati (p. 37)
• Localizzazione rapida di una scena desiderata	Memoria del punto zero (p. 62, 67)
• Ricerca di scene registrate in modo foto	Ricerca di foto (p. 70)
• Scorrimento di scene registrate in modo foto	Scorrimento foto (p. 71)
• Riproduzione del sonoro monoaurale o del suono secondario	HiFi SOUND [MENU] (p. 100)
• Riproduzione delle immagini su un televisore senza cavi di collegamento	LASER LINK (p. 42)

Funzioni che usano la memoria flash incorporata (solo DCR-TRV510E)

• Collegamento al computer	Modo PC (p. 92)
• Registrazione di fermi immagine di alta qualità	FRAME (p. 78)

Stichwortverzeichnis

A, B

A / V-Kabel 40, 46, 72
AFM HiFi Sound 114
Akku 12
Akkurestzeitanzeige 25
Anschluß
  Überspielen eines Bandes 72
  Wiedergabe auf einem TV-Gerät 40
Anschluß an PC 134
ANTI GROUND SHOOTING 28
Aufnahmerückschau 34
Aufnahmezeit 15
BACK LIGHT 30
Bandrestanzeige 25
Bandzähler 29, 62, 67
Bildsuchlauf 34
BOUNCE 48

C, D

Data Code 36
Date Search 68
DEMO 104
Digital8-System 113
DIGITAL EFFECT 53, 65
Dioptrieeinstellung am Sucherokular 22
DISPLAY 36
DV-Kabel 74

E

EDITSEARCH 33
Ein- / Ausblenden 45
END SEARCH 33, 39
Exposure 59
Externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) 142

F, G, H

FADER 48
Fernbedienung 143
Fernbedienungssensor 139
Feuchtigkeitsansammlung 100
FLASH MOTION 53
FOCUS 60
Funktionsanzeigen 114
Griffband 144
Hauptton 73
HiFi SOUND 102

I, J, K, L

i.LINK 74, 144
InfoLithium-Akku 17
Infrarotstrahler 31, 42
JPEG 75
Köpfe 101
Kopfhörerbuchse 111
Laden des Akkus 13
LANC-Buche 142
LASER LINK 42
LCD-Schirm 23
Löschschutz 18
LUMINANCEKEY 53

M, N

Manuelles Fokussieren 60
Menüeinstellungen 100
Monauraler Ton 41
MONOTONE 48
Mosaik-Fader 48
Motorzoom 27
Netzadapter 13
NIGHTSHOT 31
Normales Laden 13

O, P, Q, R

OLD MOVIE 53
OVERLAP 48
PAL-System 130
Photo Scan 71
Photo Search 70
Photo-Aufnahme 44
PICTURE EFFECT 51
Pieptön 105
PROGRAM AE 56

S

S-Videobuchse 40, 46, 72
Schulterriemen 109
SEL / PUSH EXEC-Rad 140
Selbsttestanzeige 91
SLOW SHUTTER 53
+SLOW SHUTTER 31
Spiegelmodus 20
START / STOP MODE 28
STEADYSHOT 101
Stereo-Band 84
Steuerbuchse (LANC) 142
STILL 53
Stromquellen
  Akku 18
  Autobatterie 19
  Stromnetz 12
Szenenwechsel 20

T, U, V

Tele 27
Timecode 29
TRAIL 53
TV-Farbsystem 130
Überspielen eines Bandes 115
Uhr, Einstellen 80
Volles Laden 13

W, X, Y, Z

Warnanzeigen 92
Weitwinkel 23
Wiedergabe-Pause 34
WORLD TIME 105
Zeitlupe 38
Zeitraffer 34
Zero Set Memory 62, 67
Zoom 27
Zusatzton 73
Zweiton-Aufzeichnung 84

Indice analitico

A, B

ANTI GROUND SHOOTING 28
BACK LIGHT 30
Blocco batteria 12
BOUNCE 48

C, D

Carica completa 13
Carica normale 13
Carica del blocco batteria 13
Cavo di collegamento A / V 40, 46, 72
Cavo di collegamento DV 74
Cinghia dell'impugnatura 144
Codice dati 36
Codice temporale 29
Collegamento
(duplicazione di un nastro) ... 72
(visione su un televisore) 40
Collegamento al computer 134
Condensazione di umidità 131
Contatore del nastro 29, 62, 67
CONTINUOUS 81
DELETE 97
DEMO 109
DIGITAL EFFECT 53, 65
DISPLAY 36
Dissolvenza a mosaico 48
Dissolvenza in apertura / chiusura 48

E

EDITSEARCH 33
Emettitore di raggi infrarossi 31, 42
END SEARCH 33, 39
Esposizione 59

F, G, H

FADER 48
FIELD / FRAME 78
FLASH 53
FOCUS 60
Fonti di alimentazione
(batteria d'auto) 19
(blocco batteria) 12
(corrente domestica) 18
FORMAT 108
Grandangolare 27
HiFi SOUND 107

I, J, K, L

i.LINK 74, 144
Impostazioni MENU 100
Indicatore di nastro rimanente 29
Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria 13, 29
Indicatori di funzionamento .. 145
"InfoLITHIUM", blocco batteria 17
JPEG 75
LANC 142
LASER LINK 42
Linguetta di protezione dalla scrittura 21
LUMI. 53

M, N

Manopola SEL / PUSH EXEC 140
Memoria del punto zero 62, 67
Messa a fuoco manuale 60
Microfono esterno (non in dotazione) 142
Modo a specchio 23
Modo ampio 47
Modo di registrazione 78
Monoaurale 41
MONOTONE 48
Nastri a doppia pista sonora .. 115
Nastri stereo 115
NIGHTSHOT 31

O, P, Q

OLD MOVIE 53
OVERLAP 48
Pausa di riproduzione 38
PC MODE 92
PICTURE EFFECT 51
Presa cuffie 142
Presa di comando a distanza (LANC) 142
Presa S video 40, 46, 72
PROGRAM AE 56
PROTECT 96
QUALITY 76

R

Rallentatore 38
Registrazione di foto 44
Regolazione del mirino 26
Regolazione dell'orologio 111
Revisione della registrazione ... 34
Ricerca di data 68
Ricerca di foto 70
Ricerca di immagine 38

S

Schermata di indice 90
Schermo LCD 23
Scorrimento a salto 38
Scorrimento foto 71
Segnale acustico 110
Sensore di comandi a distanza 139
Sistema Digital8 113
Sistema PAL 130
Sistemi di colore TV 130
SLIDE SHOW 94
SLOW SHTR 53
+SLOW SHUTTER 31
START / STOP MODE 28
STEADYSHOT 106
STILL 53
Suono AFM HiFi 114
Suono principale 107
Suono secondario 107

T, U, V

Telecomando 143
Teleobiettivo 27
Tempo di registrazione 15
Testine 132
Tracolla 141
TRAIL 53
Transizione 23
Trasformatore CA 13

W, X, Y, Z

WORLD TIME 110
Zoom 27
Zoom automatico 27

Sony online http://www.world.sony.com/

Sony Corporation Printed in Japan

Printed on recycled paper